

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 沃尔特·惠特曼，《昨日与今日》(walt Whitman, Yesterday & Today) 000001

2. 沃尔特·惠特曼，《昨日与今日》(walt Whitman, Yesterday & Today) 000002

3. 沃尔特·惠特曼，《昨日与今日》(walt Whitman, Yesterday & Today) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沃尔特·惠特曼，《昨日与今日》(Walt Whitman, Yesterday & Today) 第1/3页

[wɔːlt] ['(h)witmən]
WALT WHITMAN
沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼

['jestədeɪ] & [tə'deɪ]
Yesterday & Today
昨天 & 今天

昨天和今天

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] ['ɛduˌɑːrd] ['lɛglər]
Henry Eduard Legler
亨利 爱德华 莱格勒

亨利·爱德华·莱格勒

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] BOOK1916
BROTHERS OF THE BOOK1916
兄弟 的 这 BOOK1916

书之兄弟 1916

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1916
版权 -

版权所有 1916 年

[baɪ][ðə; ði]
by the
经过 这

由

['brʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk]
Brothers of the Book
兄弟 的 这 书

书之兄弟

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒn] [ðɪs] [ˌfæbri'ɑːnoʊ][hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] ,
The edition of this book consists of six hundred copies on this Fabriano hand - made paper ,
这 版 的 这 书 由 的 六 百 副本 在 这 法布里亚诺 手 - 制成 纸 ,

本书限量发行六百册，采用的是法布里亚诺手工纸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪp] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .
and the type distributed .
和 这 类型 分布式 .

以及分发的类型。

[ðɪs] ['kɒpi] [ɪz] ['nʌmbə(r)] [ˌtuː'tuː]
This copy is Number 2
这 复制 是 数字 2

这是第2号副本。

[tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] . [mæks] -
To Dr . Max Henius
到 博士 . 最大限度 -

致马克斯·赫尼乌斯博士

[kən'sɪstənt] ['heɪtə(r)] [ɒv; əv] [ʃæmz]
CONSISTENT HATER OF SHAMS
持续的 仇恨者 的 骗局

始终憎恨沙姆斯

['ɑːd(ə)nt] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌaʊt'dɔːz]
ARDENT LOVER OF ALL OUTDOORS
热心 情人 的 全部 户外

热爱户外活动

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [self]
AND GENEROUS GIVER OF SELF
和 慷慨的 赠予者 的 自己

慷慨的自我奉献者

[ɪn] ['dʒenjuɪn] ['feləʊʃɪp]
IN GENUINE FELLOWSHIP
在 真的 奖学金

真诚的友谊

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd]
THIS BOOK IS DEDICATED
这 书 是 投入的

本书献给

[wɔːlt] ['(h)witmən] : ['jestədeɪ] & [tə'deɪ]
Walt Whitman : Yesterday & Today
沃尔特 惠特曼 : 昨天 & 今天

沃尔特·惠特曼：《昨日与今日》

[ai] [[naɪn]]
I [9]
我 [9]

I[9]

[əʊ]
O
哦

哦

[en] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'baʊt] [mɪd] - [jɪə(r)] [ɪn] - ,
N a day about mid - year in 1855 ,
N 一个 天 关于 中 - 年 在 - ,

1855年年中左右的某一天，

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['lɪtərəri] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] ['ɪntuː] [ɪn'dekərəs] [bɪ'heɪvjə(r)] [baɪ] [ðə; ði]
the conventional literary world was startled into indecorous behavior by the
这 传统的 文学 世界 曾是 惊慌 进入 不得体 行为 经过 这
[ˌʌnə'naʊnst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] ['kwɔːtəʊ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['poʊəmz] ,
unannounced appearance of a thin quarto sheaf of poems ,
未事先宣布的 外貌 的 一个 薄的 四开本 捆 的 诗歌 ,

一本薄薄的四开诗集突然出现，震惊了传统的文学界，令其举止失当。

[ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd][ɪn] [təʊn] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['presɪdənt] ['ɪʃuː] .

in form and in tone unlike anything of precedent issue .

在 形式 和 在 语气 与此不同 任何事物 的 先例 问题 .

无论从形式还是语气上，都与以往任何案件都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [twelv] ['poʊəmz][ɪn] [ðə; ði]['vɒljuːm] .

It was called Leaves of Grass , and there were but twelve poems in the volume .

它 曾是 称为 树叶 的 草 , 和 那里 是 但 十二 诗歌 在 这 体积 .

它名为《草叶集》，书中只有十二首诗。

[nəʊ] ['ɔːθərz] [neɪm] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ðə; ði] ['seprət] ['poʊəmz][bɔː(r)][nəʊ] ['kæpʃnz] ,

No author's name appeared upon the title page , the separate poems bore no captions ,

不 作者的 姓名 出现 之上 这 标题 页 , 这 分离 诗歌 钻孔 不 图片说明 ,

扉页上没有署名，各首诗歌也没有标题。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ɪm'prɪnt][ɒv; əv] ['pʌblɪʃə(r)] .

there was no imprint of publisher .

那里 曾是 不 印记 的 出版商 .

没有出版社的印记。

[ə; eɪ] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [prɪ'zjuːməbli] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

A steel engraving of a man presumably between thirty and forty years of age ,

一个 钢 雕刻 的 一个 男人 想必 之间 三十 和 四十 年 的 年龄 ,

一幅钢版雕刻作品，描绘的是一位年龄估计在三十到四十岁之间的男子。

['kəʊtlɪs] , [ʃɜːt] [f'leərɪŋlɪ] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['wɔːltə] ['(h)wɪtmən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

coatless , shirt flaringly open at the neck , and a copyright notice identifying Walter Whitman with the publication ,

无外套 , 衬衫 耀眼地 打开 在 这 脖子 , 和 一个 版权 注意 识别 沃尔特 惠特曼 和 这 发布 ,

他没穿外套，衬衫领口敞开，胸前贴有版权声明，表明该出版物的作者是沃尔特·惠特曼。

['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['əʊnli] [kluːz] .

furnished the only clues .

提供 这 仅有的 线索 .

提供了唯一的线索。

[ʌn'kuːθ] [ɪn][saɪz] , [ə'trəʊʃəsli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɒkɪŋli] [fræŋk][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] ,

Uncouth in size , atrociously printed , and shockingly frank in the language employed ,

粗野 在 尺寸 , 极其糟糕 打印 , 和 令人震惊地 坦率 在 这 语言 受雇 ,

尺寸过大，印刷粗糙，用词直白得令人震惊。

[ðə; ði]['vɒljuːm] [i'vəukt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ'reɪd][ɒv; əv] ['ræŋkərəs] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [pə'hæps] [beəz] [nəʊ] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

the volume evoked such a tirade of rancorous condemnation as perhaps bears no parallel in the history of letters .

这 体积 唤起 这样的 一个 长篇大论 的 怨恨的 谴责 作为 也许 熊 不 平行线 在 这 历史 的 信件 .

该书引发了铺天盖地的激烈谴责，这在文学史上或许是绝无仅有的。

[frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] [k'rɪtɪsɪzəmz] [mait] [biː; bi] [kəm'paɪld] [æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ə'næθəmə]
From contemporary criticisms might be compiled an Anthology of Anathema
从 当代的 批评 可能 是 编译 一个 选集 的 诅咒
['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɑːgnərz] [ʃɪmpf] - ['leksɪkən] ,
comparable to Wagner's Schimpf - Lexicon ,
可比 到 瓦格纳的 施姆普夫 - 词汇 ,

从当代评论中或许可以编纂出一部堪比瓦格纳《辛普夫词典》的《诅咒文集》。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] [sə'dʒestid] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] .
or the Dictionary of Abuse suggested by William Archer for Henrik Ibsen .
或者 这 字典 的 虐待 建议 经过 威廉 射手 为了 亨里克 易卜生 .

或者威廉·阿切尔为亨利克·易卜生推荐的《辱骂词典》。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [prɪnt] [wʊd] [ɪn'kluːd]
Some of the striking adjectives and phrases employed in print would include
一些 的 这 引人注目 形容词 和 短语 受雇 在 打印 会 包括
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,
the following ,
这 下列的 ,

印刷品中使用的一些引人注目的形容词和短语包括以下这些：

[æz; əz] [ə'plaɪd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] : [-]
as applied either to the verses or their author : [10]
作为 应用 任何一个 到 这 诗句 或者 他们的 作者 : [-]

无论是对诗句还是对诗句的作者而言：[10]

[ðə; ði] [slɒp] - ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən] .
The slop - bucket of Walt Whitman .
这 邋遢 - 桶 的 沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼的泔水桶。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ɒv; əv] [fɪlθ] .
A belief in the preciousness of filth .
一个 信仰 在 这 珍贵 的 污秽 .

认为污秽之物也弥足珍贵。

[ɪn'taɪəli] ['bestiəl] .
Entirely bestial .
完全 兽性 .

完全兽性。

['nɑːstinəs] [ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
Nastiness and animal insensibility to shame .
令人厌恶 和 动物 麻木 到 耻辱 .

卑鄙无耻，毫无羞耻心。

['nɒkʃəs] [wiːdz] .
Noxious weeds .
有害的 杂草 .

有害杂草。

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ænd; ənd] [əb'siːn] .
Impious and obscene .
不敬 和 猥亵 .

亵渎神明，令人作呕。

[dɪs'gʌstɪŋ] [bɜː'lesk] .
Disgusting burlesque .
令人作呕 滑稽剧 .

令人作呕的滑稽表演。

['brəʊkən]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['bedləm]	.
Broken	**out**	**of**	**Bedlam**	**.**
破碎的	出去	的	疯人院	.

从疯人院逃了出来。

[lɪ'bɪdnəsnɛs]	[ænd; ənd]	[swel]	[ɒv; əv]	[self]	-	[ə'plɔːz]	.
Libidinousness	**and**	**swell**	**of**	**self**	**-**	**applause**	**.**
性欲	和	膨胀	的	自己	-	掌声	.

好色和自我吹捧。

[dɪ'faɪlmənt]	.
Defilement	**.**
玷污	.

玷污。

['kreɪzi]	['aʊtbreɪk]	[ɒv; əv]	[kən'siːt]	[ænd; ənd]	[vʌl'gærəti]	.
Crazy	**outbreak**	**of**	**conceit**	**and**	**vulgarity**	**.**
疯狂的	暴发	的	自负	和	粗俗	.

极度自负和粗俗。

[ˌɪθɪ'fælɪk]	[ɔː'dæsəti]	.
Ithyphallic	**audacity**	**.**
阳痿	大胆	.

阳具勃起的胆量。

[grəʊs]	[ɪn'diːsnsi]	.
Gross	**indecency**	**.**
总的	不雅	.

极其猥亵。

['sʌŋkən]	['senʃʊəlɪst]	.
Sunken	**sensualist**	**.**
凹陷	感官主义者	.

沉沦的感官主义者。

['rɒt(ə)n]	['gɑːbɪdʒ]	[ɒv; əv]	[laɪ'senʃəs]	[θɔːts]	.
Rotten	**garbage**	**of**	**licentious**	**thoughts**	**.**
烂	垃圾	的	淫乱	想法	.

腐烂的垃圾，满是淫秽的想法。

[ruːts]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɪg]	.
Roots	**like**	**a**	**pig**	**.**
根	喜欢	一个	猪	.

像猪一样扎根。

['raʊdi]	[naɪt]	['erənt]	.
Rowdy	**Knight**	**Errant**	**.**
喧闹的	骑士	错误的	.

桀骜不驯的游侠骑士。

[ə; eɪ]	['pəʊɪt]	[huːz]	[ɪn'diːsənsi]	[stɪŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɒstrəlz]	.
A	**poet**	**whose**	**indecencies**	**stink**	**in**	**the**	**nostrils**	**.**
一个	诗人	谁	不雅行为	臭	在	这	鼻孔	.

一位诗人，其言辞粗俗不堪，令人作呕。

[ɪts]	['lɪbəti]	[ɪz]	[ðə; ði]	['waɪldɪst]	['laɪs(ə)ns]	;	[ɪts]	[lʌv]	[ðə; ði]	['es(ə)ns]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[ləʊɪst]	[lʌst]	!
Its	**liberty**	**is**	**the**	**wildest**	**license**	**;**	**its**	**love**	**the**	**essence**	**of**	**the**	**lowest**	**lust**	**!**
它是	自由	是	这	最狂野的	执照	;	它是	爱	这	本质	的	这	最低	欲望	!

它的自由是最放纵的放纵；它的爱是最卑劣欲望的本质！

[prai'eipəs]	—	[wɜːʃɪpɪŋ]	[əb'senəti]	.
Priapus	**—**	**worshipping**	**obscenity**	**.**
普里阿普斯	—	崇拜	淫秽	.

普里阿普斯——崇拜淫秽之物。

[rænt] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] .
Rant and rubbish .
咆哮 和 垃圾 .

胡言乱语。

[lɪŋ'gwɪstɪk] ['sɪlinəs] . [-]
Linguistic silliness . [11]
语言学 愚蠢 . [-]

语言上的荒谬之处。[11]

[ɪn'hjʊmənli] ['ɪnsələnt] .
Inhumanly insolent .
毫无人性 傲慢的 .

极其无礼。

[əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [swet] .
Apotheosis of Sweat .
神化 的 汗 .

汗水的升华。

[maʊðɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntɪbæŋk] .
Mouthings of a mountebank .
口型 的 一个 骗子 .

江湖骗子的胡言乱语。

['venəməsli] [mə'lɪgnənt] .
Venomously malignant .
恶毒地 恶性 .

剧毒的恶性肿瘤。

[prɪ'tenʃəs] ['twɒdl] .
Pretentious twaddle .
装腔作势 废话 .

故作高深的废话。

[dɪ'greɪdɪd] ['helət] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Degraded helot of literature .
退化的 希洛特人 的 文学 .

文学界的堕落奴隶。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniˌæks] [rəʊb] , [bi'dizən] [wɪð] ['flʌtərɪŋ] [tægz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌləz] .
His work , like a maniac's robe , bedizened with fluttering tags of a thousand colors .
他的 工作 , 喜欢 一个 疯子的 长袍 , 涂漆的 和 飘动 标签 的 一个 千 颜色 .

他的作品就像一件疯子的长袍，上面缀满了五颜六色飘扬的标签。

['rəʊmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sætə(r)] , [wɪð] [ɪn'fleɪmd] [blʌd] , [θruː] ['evri] [fiːld] [ɒv; əv] [lə'sɪviəs] [θɔːt] .
Roaming , like a drunken satyr , with inflamed blood , through every field of lascivious thought .
漫游 , 喜欢 一个 醉 色狼 , 和 发炎的 血 , 通过 每一个 场地 的 好色的 想法 .

像一个醉酒的萨提尔，血液沸腾，在每一个淫荡思想的领域里游荡。

[mʌk] [ɒv; əv] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Muck of abomination .
泥浆 的 厌恶 .

污秽不堪的泥浆。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wɪl] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
A few quotations from the press of this period will serve to indicate the
一个 很少 引文 从 这 按 的 这 时期 将要 服务 到 表明 这

['dʒen(ə)rəl] ['tenə(r)] [ɒv; əv] ['kɒment] :
general tenor of comment :
一般的 男高音 的 评论 :

以下摘录几段当时的报刊文章，足以说明当时评论的总体基调：

“ [ðə; ði] [bʊk] [mait] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] ['hektə] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ,
“ The book might pass for merely hectoring and ludicrous ,
“ 这 书 可能 经过 为了 仅仅 训斥 和 荒谬 ,

“这本书乍一看可能只是说教和荒谬可笑，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'fensɪv] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
if it were not something a great deal more offensive , ” observed the Christian
如果 它 是 不是 某物 一个 伟大的 交易 更多的 进攻 , ” 观察到 这 基督教

[ɪg'zæmɪnə(r)] (['bɒstən] , -) .
Examiner (Boston , 1856) .
考官 (波士顿 , -) .

《基督教观察家报》（波士顿，1856 年）评论道：“如果不是更令人反感的事情的话。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənli] ['diːifai] [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['ɔːrgənz] , ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['æpitait] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [əd'mɪt]
“ It openly deifies the bodily organs , senses , and appetites in terms that admit
“ 它 公然 神化 这 身体上的 器官 , 感官 , 和 食欲 在 条款 那 承认

[ɒv; əv] [nəʊ] ['dʌb(ə)l] [sens] .
of no double sense .
的 不 双倍的 感觉 .

“它公开地将身体器官、感官和欲望神化，其措辞没有任何歧义。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌf] , [ə; eɪ] ['kɒzmɒs] , [dɪs'ɔːdəli] , ['fleʃli] , ['senʃuəl] , [dɪ'vaɪn]
The author is ' one of the roughs , a Kosmos , disorderly , fleshly , sensual , divine
这 作者 是 - 一 的 这 粗糙 , 一个 科斯莫斯 , 乱 , 肉体的 , 感性的 , 神圣的

[ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] .
inside and out .
里面 和 出去 .

作者是“一个粗犷的人，一个宇宙，混乱、肉欲、感性，内外兼具神性。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːmpɪts] [æn; ən] [ə'rəʊmə] [faɪnə] [ðæn; ðən] [preə(r)] .
The scent of these armpits an aroma finer than prayer .
这 香味 的 这些 腋窝 一个 香气 更精细 比 祷告 .

这些腋窝散发出的香气，比祈祷还要美妙。

- [hiː; hi] [liːvz] - [wɒʃiz] [ænd; ənd] ['reɪzəz] [fɔː(r); fə(r)] - , - [θɪŋks] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] ['vɜːtʃuː]
' He leaves ' washes and razors for foofoos , ' thinks the talk about virtue
- 他 树叶 - 洗涤 和 剃须刀 为了 - , - 思考 这 讲话 关于 美德

[ænd; ənd] [vaɪs] ['əʊnli] - [blɜːt] ,
and vice only ' blurt ,
和 副 仅有的 - 脱口而出 ,

“他把洗漱用品和剃须刀留给了傻瓜，”他认为谈论美德和罪恶只会“脱口而出”。

- [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
' he being above and indifferent to both of them .
- 他 存在 多于 和 冷漠 到 两个都 的 他们 .

他高高在上，对他们两人漠不关心。

[ðiːz] [kwoʊ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['delɪkəsi] .
These quotations are made with cautious delicacy .
这些 引文 是 制成 和 谨慎 美味 .

这些引语措辞谨慎而委婉。

[wiː; wi] [pɪk] ['aʊə(r)] [wei] [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'twiːn] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ]
We pick our way as cleanly as we can between other passages which
我们 挑选 我们的 方式 作为 干净利落 作为 我们 能 之间 其他 段落 哪个
[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [dɪ'testəbl] .
are more detestable .
是 更多的 可恨 .

我们尽可能小心翼翼地避开其他更令人厌恶的段落。

” [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['bæntərɪŋ] ['kɒment] , ['ɑːftə(r)] ['pærədiɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [ɔːl] - [ɪn'kluːsɪvnəs]
” In columns of bantering comment , after parodying his style of all - inclusiveness
” 在 列 的 玩笑 评论 , 后 戏仿 他的 风格 的 全部 - 包容性
,
,
,

在模仿他包容一切的风格之后，一系列戏谑的评论中，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [rɪ'vjuː] (-) ['kærəktəraɪzɪz] [wɔːlt]['(h)wɪtmən] [ðʌs] : “ [nəʊ]['skʌlkə(r)][ɔː(r)] [tiː]
the United States Review (1855) characterizes Walt Whitman thus : “ No skulker or tea
这 团结的 各州 审查 (-) 具有特征 沃尔特 惠特曼 因此 : “ 不 潜伏者 或者 茶
- ['drɪŋkɪŋ] ['pəʊɪt][ɪz][wɔːlt]['(h)wɪtmən] .
- drinking poet is Walt Whitman .
- 喝 诗人 是 沃尔特 惠特曼 .

《美国评论》（1855 年）这样描述沃尔特·惠特曼：“沃尔特·惠特曼不是一个躲躲藏藏或爱喝茶的诗人。”

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] ['poʊəmz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] [-
He will bring poems to fill the days and nights — fit for men and [12
他 将要 带来 诗歌 到 充满 这 天 和 夜晚 — 合身 为了 男人 和 [-
]
]
]

他将带来诗歌，填满日日夜夜——适合男人和[12]

['wɪmɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] [fleʃ] .
women with the attributes of throbbing blood and flesh .
女性 和 这 属性 的 悸动 血 和 肉 .

拥有鲜活血肉之躯的女性。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The body , he teaches , is beautiful .
这 身体 , 他 教导 , 是 美丽的 .

他教导说，身体是美丽的。

[seks][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Sex is also beautiful .
性别 是 还 美丽的 .

性爱也是美好的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [daʊn] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][ɑːsk] ,
Are you to be put down , he seems to ask ,
是 你 到 是 放 向下 , 他 似乎 到 问 ,

他似乎在问，你要被安乐死吗？

[tuː; tə] [ðæt] ['ʃæləʊ] ['lev(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [stɒps] [ə; eɪ] [mænz]
to that shallow level of literature and conversation that stops a man's
到 那 浅的 等级 的 文学 和 对话 那 停止 一个 男人的
['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][seks] ,
recognizing the delicious pleasure of his sex ,
识别 这 可口的 乐趣 的 他的 性别 ,

流于肤浅的文学和谈话，以至于男人无法体会性爱的美妙乐趣。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [hɜːz] ?
or a woman hers ?
或者 一个 女士 她的 ?

还是她的女人?

['neɪtʃə(r)][hiː; hi][prəu'kleim] [ɪn'herəntli] [kliːn] .
Nature he proclaims inherently clean .
自然 他 宣称 本质上 干净的 .

他宣称大自然本质上是洁净的。

[seks] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
Sex will not be put aside ; it is the great ordination of the universe .
性别 将要 不是 是 放 旁边 ; 它 是 这 伟大的 授职 的 这 宇宙 .

性不会被忽略；它是宇宙的伟大秩序。

[hiː; hi] [wɜːks] [ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
He works the muscle of the male and the teeming fibre of the female throughout his writings ,
他 作品 这 肌肉 的 这 男性 和 这 繁盛 纤维 的 这 女性 自始至终 他的 著作 ,

在他的作品中，他既展现了男性的肌肉力量，也展现了女性的丰富情感。

[æz; əz] ['həʊlsəm] [ri'ælitiz] , [ɪm'pjʊə(r)]['əʊnli][baɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['efət] .
as wholesome realities , impure only by deliberate intention and effort .
作为 健康 现实 , 不纯 仅有的 经过 商榷 意图 和 努力 .

它们是健康的现实，只有蓄意和努力才会使其变得不纯洁。

[tuː; tə] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [hiː; hi] [sez] ,
To men and women , he says ,
到 男人 和 女性 , 他 说道 ,

他向男士和女士们说道：

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['helθi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [briːdz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɒn][nəʊ] [les] [tɜːmz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɒv; əv] [maɪn] .
you can have healthy and powerful breeds of children on no less terms than these of mine .
你 能 有 健康 和 强大的 品种 的 孩子们 在 不 较少的 条款 比 这些 的 矿 .

你也可以按照与我相同的条件，拥有健康强壮的后代。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['tɔːlə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃə] [krɒps] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
Follow me , and there shall be taller and richer crops of humanity on the earth .
跟随 我 , 和 那里 将 是 更高 和 更富有 农作物 的 人类 在 这 地球 .

跟随我，地球上将会涌现出更高大、更富饶的人类。

" [frɒm; frəm] ['stʌdiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪən] ([njuː] [jɔːk] , -) , [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] :
" From Studies among the Leaves , printed in the Crayon (New York , 1856) , this extract may be taken :
" 从 研究 之中 这 树叶 , 打印 在 这 蜡笔 (新的 约克 , -) , 这 提炼 可能 是 已采取 :

“摘自《树叶间的研究》（Studies among the Leaves），该书于1856年在纽约的蜡笔出版社（Crayon）出版：

“ [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['vɪgə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] , [ɪn'diːd] ,

“ With a wonderful vigor of thought and intensity of perception , a power , indeed ,

“ 和 一个 精彩的 活力 的 想法 和 强度 的 洞察力 , 一个 力量 , 的确 ,

“凭借着惊人的思维活力和敏锐的感知力，确实拥有强大的力量，

[nɒt]['ɒf(ə)n] [faʊnd] , [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [hæz; həz][nəʊ][aɪ'dentəti] , [nəʊ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [nəʊ] ['pɜːpəs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɑːbərəs] ,

not often found , Leaves of Grass has no identity , no concentration , no purpose — it is barbarous ,

不是 经常 成立 , 树叶 的 草 有 不 身份 , 不 专注 , 不 目的 — 它 是 野蛮 ,

《草叶集》并不常见，它没有特色，没有主题，没有目的——它是野蛮的。

[ˌʌn'dɪsəplɪnd] , [laɪk] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ['juːsləs] ,

undisciplined , like the poetry of a half - civilized people , and as a whole useless ,

散漫 , 喜欢 这 诗 的 一个 一半 - 文明 人们 , 和 作为 一个 所有的 无用 ,

杂乱无章，就像半开化民族的诗歌一样，整体上毫无用处。

[seɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] ['maɪnəz][ɒv; əv] [θɔːt] [huː] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ɪts] [ʌn'wɜːkt] [steɪt] .

save to those miners of thought who prefer the metal in its unworked state .

节省 到 那些 矿工 的 想法 WHO 更喜欢 这 金属 在 它是 未加工的 状态 .

除了那些喜欢金属未经加工状态的思想矿工之外。

” [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli] [taɪmz] (-) [ɑːsks] : “ [wɒt] ['sentɔː(r)] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] , [hɑːf] [mæn] ,

” The New York Daily Times (1856) asks : “ What Centaur have we here , half man ,

” 这 新的 约克 日常的 《时代周刊》 (-) 问 : “ 什么 半人马 有 我们 这里 , 一半 男人 ,

《纽约每日时报》（1856年）问道：“我们这里有什么半人半马的生物？”

[hɑːf] [biːst] , [nei] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?

half beast , neighing defiance to all the world ?

一半 兽 , 嘶鸣 蔑视 到 全部 这 世界 ?

半人半兽，嘶鸣着向全世界发出挑战？

[wɒt] [kən'glɒmərət] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] , [wɪð] ['ɪnsələns] , [fə'lɒsəfi] , [-]

What conglomerate of thought is this before us , with insolence , philosophy , [13]

什么 集团 的 想法 是 这 前 我们 , 和 傲慢 , 哲学 , [-]

摆在我们面前的这是什么思想集合体，带着傲慢，哲学，[13]

['tendənəs] , ['blæsfəmi] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][grəʊs] [ɪn'diːsnsi] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] ['drʌŋkən] [kən'fjuːʒn] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ?

tenderness , blasphemy , beauty , and gross indecency tumbling in drunken confusion through the pages ?

压痛 , 亵渎神明 , 美丽 , 和 总的 不雅 翻滚 在 醉 困惑 通过 这 页面 ?

温柔、亵渎、美丽和粗俗的言行，在醉酒般的混乱中翻滚着穿过书页？

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['ærəgənt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [prəu'kleim][hɪm'self][ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Who is this arrogant young man who proclaims himself the Poet of the time ,

WHO 是 这 傲慢的 年轻的 男人 WHO 宣称 他自己 这 诗人 的 这 时间 ,

这个自诩为时代诗人的傲慢年轻人是谁？

[ænd; ənd] [huː] [ruːts] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪg] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəs] [θɔːts] ? ”
and who roots like a pig among a rotten garbage of licentious thoughts ? ”
和 WHO 根 喜欢 一个 猪 之中 一个 烂 垃圾 的 淫乱 想法 ? ”

谁会像猪一样在腐烂的淫秽垃圾堆里拱来拱去呢?

“ ['ʌðə(r)] ['poʊəts] , ” [nəʊts] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['brʊklɪn] ['deɪli] ['iːg(ə)l] (-) , “ ['ʌðə(r)] ['poʊəts] ['selɪbreɪt] [greɪt] [ɪ'vents] ,
“ Other poets , ” notes a writer in the Brooklyn Daily Eagle (1856) , “ other poets celebrate great events ,
“ 其他 诗人 , ” 笔记 一个 作家 在 这 布鲁克林 日常的 鹰 (-) , “ 其他 诗人 庆祝 伟大的 活动 ,

《布鲁克林每日鹰报》（1856 年）的一位作者指出，“其他诗人，其他诗人，歌颂伟大的事件，

['pɜːsənɪdʒz] , [rəu'mænsiz] , [wɔːz] , [lʌvz] , ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['vɪktəriz] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,
personages , romances , wars , loves , passions , the victories and power of their country ,
人物 , 浪漫故事 , 战争 , 爱 , 激情 , 这 胜利 和 力量 的 他们的 国家 ,

人物、爱情故事、战争、爱情、激情、国家的胜利和实力

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['riːəl] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnd] ['ɪnsɪdənt] — [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'kluːʒənz] , [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
or some real or imagined incident — and polish their work , and come to conclusions , and satisfy the reader .
或者 一些 真实的 或者 想象 事件 — 和 抛光 他们的 工作 , 和 来 到 结论 , 和 满足 这 读者 .

或者一些真实的或虚构的事件——然后润色他们的作品，得出结论，并让读者满意。

[ðɪs] ['pəʊɪt] ['selɪbreɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [prəu'pensiti] [ɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['selɪbreɪts] [ɔːl] .
This poet celebrates natural propensities in himself ; and that is the way he celebrates all .
这 诗人 庆祝 自然的 倾向 在 他自己 ; 和 那 是 这 方式 他 庆祝 全部 .

这位诗人赞美他自身的自然倾向；他也以这种方式赞美一切。

[hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] [nəʊ] [kən'kluːʒənz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] .
He comes to no conclusions , and does not satisfy the reader .
他 来 到 不 结论 , 和 做 不是 满足 这 读者 .

他没有得出任何结论，也没有让读者满意。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [liːvz] [hɪm] [wɒt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [left] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,
He certainly leaves him what the serpent left the woman and the man ,
他 当然 树叶 他 什么 这 蛇 左边 这 女士 和 这 男人 ,

他留给他的，正是蛇留给女人和男人的那种东西。

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærədaɪs] [triː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ,
the taste of the Paradise tree of the knowledge of good and evil ,
这 品尝 的 这 天堂 树 的 这 知识 的 好的 和 邪恶的 ,

品尝天堂树上关于善恶的知识，

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'reɪzd] [ə'gen] . ”
never to be erased again . ”
绝不 到 是 已擦除 再次 . ”

永不被抹去。

“ [hiː; hi] [stɔːks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dæpə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən]
“ He stalks among the dapper gentlemen of this generation like a drunken
“ 他 茎 之中 这 衣着考究 先生们 的 这 一代 喜欢 一个 醉
['hɜːkjəliːz] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dɑːnsəz] ,
Hercules amid the dainty dancers ,
赫拉克勒斯 之中 这 纤巧 舞者 ,

“他像醉醺醺的赫拉克勒斯闯入娇俏的舞女群中一样，在这一代衣着考究的绅士们中间游荡。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪtʃuəlɪst] (-) .
” suggested the Christian Spiritualist (1856) .
” 建议 这 基督教 唯灵论者 (-) .

”基督教唯灵论者（1856 年）建议道。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ə'baund] [ɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][kwəʊtid][ɪn] ['drɔːɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
“ The book abounds in passages that cannot be quoted in drawing rooms ,
“ 这 书 很多 在 段落 那 不能 是 引 在 绘画 房间 ,

“这本书里有很多段落不适合在客厅里引用，

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [fɔːl] [ə'pɒn] [ɪəz] [pə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dɪsənəns] .
and expressions that fall upon ears polite with a terrible dissonance .
和 表达式 那 落下 之上 耳朵 有礼貌的 和 一个 糟糕的 不和谐 .

那些听起来彬彬有礼的话语，听起来却十分刺耳。

” [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd]
” Nor was savage criticism in the years 1855 and 1856 limited to this side
” 也不 曾是 野蛮的 批评 在 这 年 - 和 - 有限的 到 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
of the Atlantic .
的 这 大西洋 .

“1855年和1856年的猛烈批评也不仅限于大西洋的这一边。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['krɪtɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːstɪk] [rɪ'vjuː] , [faʊnd] [ðɪs] [ðə; ði]['maɪldɪst] ['kɒment] [ðæt]
The London Critic , in a caustic review , found this the mildest comment that
这 伦敦 评论家 , 在 一个 腐蚀性物质 审查 , 成立 这 这 最温和 评论 那
['wɪtmənz] [vɜːs] ['wɒrəntɪd] :
Whitman's verse warranted :
惠特曼的 诗 有保证 :

《伦敦评论家》在一篇尖刻的评论中认为，这已经是惠特曼诗歌所能得到的最为温和的评价了：

“ [wɔːlt]['(h)witmən] [-]
“ Walt Whitman [14]
“ 沃尔特 惠特曼 [-]

“沃尔特·惠特曼[14]

[gɪvz] [ˌjuː 'es] [slæŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['melədi] , [ænd; ənd] ['raʊdiɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
gives us slang in the place of melody , and rowdyism in the place of
给予 我们 俚语 在 这 地方 的 旋律 , 和 喧闹 在 这 地方 的
[ˌregju'lærəti] .
regularity .
规律性 .

它用俚语代替了旋律，用喧闹代替了规矩。

---

* * * [wɔːlt]['(h)witmən]['laibəl][ðə; ði] [haɪst] [taɪp] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
*** * * Walt Whitman libels the highest type of humanity ,**
* * * 沃尔特 惠特曼 诽谤 这 最高 类型 的 人类 ,

***沃尔特·惠特曼诽谤了最高尚的人性，

[ænd; ənd] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [friː] [spiːtʃ] [ðə; ði] [truː] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ;
and calls his free speech the true utterance of a man ;
和 呼叫 他的 自由的 演讲 这 真的 发声 的 一个 男人 ;

并称他的言论自由是一个人的真实表达；

[wiː; wi] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [baɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]
we who may have been misdirected by civilization , call it the
我们 WHO 可能 有 到过 方向错误 经过 文明 , 称呼 它 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [biːst] .
expression of a beast .
表达 的 一个 兽 .

我们这些可能被文明误导的人，称之为野兽的表现。

" ['nɔɪzi] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['beɪbl] [ɒv; əv] [dɪs'kɔːdənt] ['vɔɪsɪz] , [wʌn] ['frendli] ['griːtɪŋ] [ræŋ] [klɪə(r)] .
" Noisy as was this babel of discordant voices , one friendly greeting rang clear .
" 嘈杂 作为 曾是 这 巴别塔 的 不和谐的 声音 , 一 友好的 问候 响铃 清除 .

"尽管这嘈杂不和谐的声音如同巴别塔一般，但一声友好的问候却清晰可闻。

[liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] , [wen] [rælf] ['wɔːldəʊ]
Leaves of Grass had but just come from the press , when Ralph Waldo
树叶 的 草 有 但 只是 来 从 这 按 , 什么时候 拉尔夫 沃尔多
['eməsn] ,
Emerson ,
爱默生 ,

《草叶集》刚出版不久，拉尔夫·沃尔多·爱默生就……

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] , ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] - , - ,
from his home in Concord , under date of July 21 , 1855 ,
从 他的 家 在 和睦 , 在下面 日期 的 七月 - , - ,

1855年7月21日，他从位于康科德的家中寄出此信。

[rəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['feləʊʃɪp] :
wrote to the author in genuine fellowship :
写道 到 这 作者 在 真的 奖学金 :

以真诚的友谊之名给作者写了信：

" [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [friː] [ænd; ənd] [breɪv] [θɔːt] .
" I give you joy of your free and brave thought .
" 我 给 你 喜悦 的 你的 自由的 和 勇敢的 想法 .

"我祝愿你拥有自由勇敢的思想，并从中获得快乐。"

[ai] [hæv; həv] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I have great joy in it .
我 有 伟大的 喜悦 在 它 .

我从中获得了极大的快乐。

[ai] [faɪnd] [ɪn'kɒmprəbl] [θɪŋz] [sed] [ɪn'kɒmprəbli] [wel] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] .
I find incomparable things said incomparably well , as they must be .
我 寻找 无与伦比 事物 说 无与伦比 出色地 , 作为 他们 必须 是 .

我发现这些话表达得无与伦比，而且表达得无与伦比，它们理应如此。

[ai] [faɪnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [səʊ] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [lɑːdʒ]
I find the courage of treatment which so delights us , and which large
我 寻找 这 勇气 的 治疗 哪个 所以 美味 我们 , 和 哪个 大的
[pə'sepʃ(ə)n] ['əʊnli] [kæn; kən] [ɪn'spaɪə(r)] .
perception only can inspire .
洞察力 仅有的 能 启发 .

我发现，这种令人欣喜的治疗勇气，只有广阔的视野才能激发出来。

" [ai] [griːt] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪə(r)] ,
" I greet you at the beginning of a great career ,
" 我 迎接 你 在 这 开始 的 一个 伟大的 职业 ,

"我祝贺你开启一段辉煌的职业生涯，

[wɪtʃ] [jet] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['fɔːgraʊnd] ['sʌmweə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which yet must have had a long foreground somewhere , for such a
哪个 然而 必须 有 有 一个 长的 前景 某处 , 为了 这样的 一个
[stɑːt] .
start .
开始 .

但这样的开端必然有着很长的铺垫。

[ai] [rʌbd] [maɪ] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðɪs] ['sʌnbiːm] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ;
I rubbed my eyes a little to see if this sunbeam were no illusion ;
我 摩擦 我的 眼睛 一个 小的 到 看 如果 这 阳光 是 不 错觉 ;

我揉了揉眼睛，想看看这束阳光是不是幻觉；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] ['sɜːt(ə)nti] .
but the solid sense of the book is a sober certainty .
但 这 坚硬的 感觉 的 这 书 是 一个 清醒 肯定 .

但这本书所传达的坚实意义却是一种冷静的确定性。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] ['merɪts] , ['neɪmli] , [ɒv; əv] ['fɔːtifaiŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
It has the best merits , namely , of fortifying and encouraging .
它 有 这 最好的 优点 , 即 , 的 强化 和 鼓励 .

它具有最好的优点，即增强和鼓舞作用。

" ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən] [θruː] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [j'iəz] ,
" Tracing the popular estimates of Walt Whitman through the next five years ,
" 追踪 这 受欢迎的 估算 的 沃尔特 惠特曼 通过 这 下一个 五 年 ,

“追踪沃尔特·惠特曼在接下来的五年中的流行评价，

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ʌn'meʒəd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [kwəʊtid] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
expressions of unmeasured disapproval similar to those quoted may be found in
表达式 的 未测量的 不赞成 相似的 到 那些 引 可能 是 成立 在
[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
periodicals and in the daily press ,
期刊 和 在 这 日常的 按 ,

类似上述未经斟酌的强烈反对之词，在期刊和日报上也屡见不鲜。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['grʌdʒɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ʌn'siːmli] ['tendənsiz] , [-]
with here and there grudging admission that despite unseemly tendencies , [15]
和 这里 和 那里 勉强地 入学 那 尽管 不体面的 倾向 , [-]

偶尔也会勉强承认，尽管有不雅的倾向[15]

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdənt] [əˌrɪdʒə'næləti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['dʒiːniəs] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [bʊk] .
there is evident originality and even genius in the pages of this unusual book .
那里 是 明显 独创性 和 甚至 天才 在 这 页面 的 这 异常 书 .

这本书不同寻常，字里行间充满了原创性和天才般的创意。

[ɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['tempərət] [rɪ'vjuː] , ['ɔːgəst] [fɔːr] , - , [ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] , [ɒv; əv]
In a comparatively temperate review , August 4 , 1860 , the Cosmopolite , of
在 一个 比较 温带 审查 , 八月 4 , - , 这 世界公民 , 的
['bɒstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

1860年8月4日，《波士顿世界报》发表了一篇相对温和的评论：

[waɪl] [di'plɔː] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['triːtɪd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɪg] - [liːvz] , [di'klɛə] [ðə; ði] [staɪl]
while deploring that nature is treated here without fig - leaves , declares the style
尽管 痛惜 那 自然 是 治疗 这里 没有 如图 - 树叶 , 声明 这 风格
['wʌndəfəli] [ˌɪdiə'mætɪk] [ænd; ənd] ['græfɪk] ,
wonderfully idiomatic and graphic ,
太棒了 习语 和 形象的 ,

尽管他遗憾地指出这里对自然的描写毫无遮掩，但同时也称赞这种风格极富地道的语言特色和生动的画面感。

['ædɪŋ] : “ [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] , [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
adding : “ In his frenzy , in the fire of his inspiration ,
添加 : “ 在 他的 狂热 , 在 这 火 的 他的 灵感 ,

补充道：“在他狂热的创作激情中，在他灵感迸发的火焰中，

[ɑː(r); ə(r)] [fjuːzd] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [tə'geðə(r)] ['elɪmənts] [ˌhɪðə'tuː] [kən'sɪdəd] [ænˌtægə'nɪstɪk][ɪn]
are fused and poured out together elements hitherto considered antagonistic in
是 融合 和 倾倒 出去 一起 元素 迄今为止 经过考虑的 敌对的 在
['pəʊətri] — ['pæʃ(ə)n] , ['ærəgəns] ,
poetry — passion , arrogance ,
诗 — 热情 , 傲慢 ,

诗歌中以往被认为是相互对立的元素——激情、傲慢——被融合并一起倾泻而出。

[ˌænɪ'mælɪti] , [fə'lɒsəfi] , [bræg] , [hjuː'mɪləti] , ['raʊdiɪzəm] , [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , ['lɑːftə(r)] , [tɪəz] , [tə'geðə(r)]
animality , philosophy , brag , humility , rowdyism , spirituality , laughter , tears , together
动物性 , 哲学 , 吹牛 , 谦逊 , 喧闹 , 灵性 , 笑声 , 眼泪 , 一起
[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]['tendə(r)] [lʌv] ,
with the most ardent and tender love ,
和 这 最多 热心 和 投标 爱 ,

动物性、哲学、吹嘘、谦逊、喧闹、灵性、欢笑、泪水，以及最热烈、最温柔的爱，

[ðə; ði][məʊst] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['evə(r)]['reɪdieɪtɪd][ɪts][dɪ'vaɪn] [gləʊ] [θruː]
the most comprehensive human sympathy which ever radiated its divine glow through
这 最多 综合的 人类 同情 哪个 曾经 辐射 它是 神圣的 辉光 通过
[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['poʊəmz] .
the pages of poems .
这 页面 的 诗歌 .

这是人类历史上最博大精深的同情，它透过诗歌的字里行间散发出神圣的光辉。

” [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪt] , [ðə; ði] ['bɒstən] [pəʊst] , [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mend] .
” A contemporary of this date , the Boston Post , found nothing to commend .
” 一个 当代的 的 这 日期 , 这 波士顿 邮政 , 成立 没有什么 到 表彰 .

同时期的《波士顿邮报》却认为此事毫无可取之处。

“ [grɑːs] , ” [sed] [ðə; ði]['raɪtə(r)] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hɪz; ɪz][tekst] ,
“ Grass , ” said the writer , making the title of the book his text ,
“ 草 , ” 说 这 作家 , 制作 这 标题 的 这 书 他的 文本 ,

“草，”作者说道，并将书名作为自己的正文。

“ [grɑːs] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helθi] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,
“ grass is the gift of God for the healthy sustenance of his creatures ,
“ 草 是 这 礼物 的 上帝 为了 这 健康 维持 的 他的 生物 ,

“草是上帝赐予万物的礼物，为了让它们健康地生存下去。”

[ænd; ənd][ɪts] [neɪm] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['desɪkreɪtɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'prɒpəli] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]
and its name ought not to be desecrated by being so improperly bestowed upon
和 它是 姓名 应该 不是 到 是 亵渎 经过 存在 所以 不恰当 授予 之上
[ðiːz] [faʊl] [ænd; ənd][ræŋk] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] - [plɑːnts][ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] ,
these foul and rank leaves of the poison - plants of egotism ,
这些 犯规 和 秩 树叶 的 这 毒 - 植物 的 自负 ,

它的名字不应该被如此不恰当地赋予这些自负毒草的污秽不堪的叶子，从而遭到亵渎。

[ɪrɛvɚəns] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌst] , [rʌn] ['ræmpənt][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [haɪ] ['revl] [ɪn][ɪts] [ʃeɪm] .
irreverance , and of lust , run rampant and holding high revel in its shame .
不敬 , 和 的 欲望 , 跑步 猖獗 和 保持 高的 陶醉 在 它是 耻辱 .

亵渎神明和淫欲横流，他们高高在上，以自己的耻辱为乐。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɑːnsɪt] , [dʒʊ'laɪ]['sevən] , - , ['kɒments] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
” And the London Lancet , July 7 , 1860 , comments in this wise :
” 和 这 伦敦 《柳叶刀》 , 七月 7 , - , 评论 在 这 明智的 :

《伦敦柳叶刀》1860年7月7日刊登了如下评论：

“ [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [pə'ruːz] , [wɔːlt]['(h)witmən][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['sɪli] ,
“ Of all the writers we have ever perused , Walt Whitman is the most silly ,
“ 的 全部 这 作家 我们 有 曾经 仔细阅读 , 沃尔特 惠特曼 是 这 最多 愚蠢的 ,

“在我们研究过的所有作家中，沃尔特·惠特曼是最愚蠢的。”

[ðə; ði][məʊst] ['blæsfəməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] .
the most blasphemous , and the most disgusting .
这 最多 亵渎神明 , 和 这 最多 令人作呕 .

最亵渎神明，最令人作呕。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [strɒŋgə(r)] ['epəˌθets] , [wiː; wi] [wɪl] [prɪnt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sekənd]
If we can think of any stronger epithets , we will print them in a second
如果 我们 能 思考 的 任何 更强 绰号 , 我们 将要 打印 他们 在 一个 第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] . [-]
edition . [16]
版 . [-]

如果我们能想到更严厉的批评，我们将在第二版中刊印。[16]

[ˌaɪ 'aɪ] [-]
II [17]
二 [-]

II[17]

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌvɪtri'ɒlɪk] ['epəˌθets] ?
HAT were these poems which excited such vitriolic epithets ?
帽子 是 这些 诗歌 哪个 兴奋的 这样的 尖酸刻薄 绰号 ?

究竟是哪些诗歌引发了如此恶毒的谩骂？

['teɪkɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,
Taking both the editions of 1855 and of the year following ,
采取 两个都 这 版本 的 - 和 的 这 年 下列的 ,

取1855年版和次年版两份资料，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['poʊəmz] ['beərɪŋ] ['wɪtmənz] ['ɔːθəʃɪp]
and indeed including all of the four hundred poems bearing Whitman's authorship
和 的确 包括 全部 的 这 四 百 诗歌 轴承 惠特曼的 作者身份
[ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - ['sentʃəri] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz]
in the three - quarters of a half - century during which his final volume was
在 这 三 - 四分之一 的 一个 一半 - 世纪 期间 哪个 他的 最终的 体积 曾是
[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ,
in the making ,
在 这 制作 ,

事实上，这其中就包括惠特曼在创作最后一卷诗集的半个世纪中创作的全部四百首署名诗歌。

['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['poʊəmz][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ə'fens] [tuː; tə][ðə; ði]
scarcely half a dozen poems can be found which could give offense to the
几乎 一半 一个 打 诗歌 能 是 成立 哪个 可以 给 罪行 到 这
[məʊst] ['pruːdɪʃ] [p'ɜːsənz] .
most prudish persons .
最多 拘谨 人 .

能冒犯最保守人士的诗歌寥寥无几，最多也就六首。

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [gruːpt] , [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
Nearly all of these have been grouped , with some others , under the general
几乎 全部 的 这些 有 到过 分组 , 和 一些 其他的 , 在下面 这 一般的
[sʌb] - ['taɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ædəm] .
sub - title Children of Adam .
子 - 标题 孩子们 的 亚当 .

几乎所有这些作品都与其他一些作品一起，归入"亚当的子孙"这一总标题之下。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['rizibl] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ridər] ,
There are poems which excite the risibles of some readers ,
那里 是 诗歌 哪个 激发 这 可笑的 的 一些 读者 ,

有些诗歌会让一些读者感到可笑，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] [wɪtʃ] [riːd] [laɪk][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔːdə(r)] [haʊs] ,
there are poems which read like the lists of a mail - order house ,
那里 是 诗歌 哪个 读 喜欢 这 列表 的 一个 邮件 - 命令 房子 ,

有些诗读起来就像邮购公司的商品清单，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [spɒts] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] ['bɒdɪli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
and others which appear in spots to have been copied bodily from a
和 其他的 哪个 出现 在 地点 到 有 到过 复制 身体上的 从 一个
[ˌgæzə'tɪə(r)] .
gazetteer .
地名录 .

还有一些地方似乎直接从地名词典中抄袭而来。

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['bæntə(r)][ðæn; ðən]['vaɪələnt]
These , however , are more likely to provoke good - natured banter than violent
这些 , 然而 , 是 更多的 可能 到 惹 好的 - 自然 闲聊 比 暴力
[dɪˌnʌnsi'eɪtəri] ['pæʃ(ə)n] .
denunciatory passion .
谴责性的 热情 .

然而，这些更有可能引发善意的玩笑，而不是激烈的谴责。

['iːv(ə)n] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] ,
Even Ralph Waldo Emerson ,
甚至 拉尔夫 沃尔多 爱默生 ,

甚至包括拉尔夫·沃尔多·爱默生，

[huːz] ['dʒenərəs] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [miːd] [ɒv; əv] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] - [jɪə(r)][ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv]
whose generous greeting and meed of praise in the birth - year of Leaves of
谁 慷慨的 问候 和 需求 的 称赞 在 这 出生 - 年 的 树叶 的
[grɑːs] [wɪl] [biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ,
Grass will be recalled ,
草 将要 是 召回 ,

人们将会铭记他在《草叶集》诞生之年所致的慷慨问候和赞扬。

[ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɑː'laɪl] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
in sending a copy of it to Carlyle in 1860 , and commending it to
在 发送 一个 复制 的 它 到 凯雷集团 在 - , 和 表扬 它 到
[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,
his interest ,
他的 兴趣 ,

1860年，他将一份副本寄给了卡莱尔，并推荐他阅读。

['ædɪd] : " [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] ,
added : " And after you have looked into it , if you think , as you may ,
额外 : " 和 后 你 有 看起来 进入 它 , 如果 你 思考 , 作为 你 可能 ,

补充道："在你调查之后，如果你认为，就像你可能认为的那样，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weəhaʊs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lait] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
that it is only an auctioneer's inventory of a warehouse , you can light your pipe with it . [18]
那 它 是 仅有的 一个 拍卖师的 存货 的 一个 仓库 , 你 能 光 你的 管道 和 它 . [-]

这只是拍卖商仓库的库存清单，你可以用它点燃你的烟斗。[18]

[hæd; həd]['(h)witmən] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [fjuː] ['poʊəmz] [huːz] ['taɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][hɪə(r)] ,
Had Whitman omitted the few poems whose titles are given here ,
有 惠特曼 省略 这 很少 诗歌 谁 标题 是 给定 这里 ,

如果惠特曼删去了这里列出的几首诗，

['daʊtləs] [ə; eɪ] [fjuː] ['ridər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːmləs] ['vɜːrsəz]['aɪðə(r)]['kjʊəriəs][ɔː(r)] ['luːdɪkrəs] ,
doubtless a few readers would have found his formless verses either curious or ludicrous ,
毫无疑问 一个 很少 读者 会 有 成立 他的 无形 诗句 任何一个 好奇的 或者 荒谬 ,

毫无疑问，一些读者会觉得他那些不成形的诗句要么很奇怪，要么很可笑。

[ɔː(r)] ['mɪəli] ['stjuːpɪd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [ðem; ðəm][baɪ][æz; əz] [ˌʌn'mɛɹ.ɪtɪŋ] ['iːv(ə)n]['kæʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
or merely stupid , and others would have passed them by as unmeriting even casual attention .
或者 仅仅 愚蠢的 , 和 其他的 会 有 通过了 他们 经过 作为 不值得 甚至 随意的 注意力 .

或者仅仅是愚蠢，其他人会视而不见，甚至不值得关注。

[ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] :
The poems which are chiefly responsible for a controversy which raged for half a century , are these :
这 诗歌 哪个 是 主要 负责任的 为了 一个 争议 哪个 愤怒 为了 一半 一个 世纪 , 是 这些 :

引发这场持续半个世纪之久的争议的主要诗歌是以下这些：

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'lektrɪk] .
I sing the body electric .
我 唱歌 这 身体 电的 .

我歌颂身体的活力。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
A woman waits for me .
一个 女士 等待 为了 我 .

有个女人在等我。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['prɒstɪtjuːt] .
To a common prostitute .
到 一个 常见的 妓女 .

对一个普通的妓女来说。

[ðə; ði] ['dæliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['igl] .
The dalliance of the eagles .
这 调戏 的 这 老鹰 .

老鹰的嬉戏。

['həʊlli] [dɪ'soʊsieɪtɪd; dɪ'soʊʃieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌpɜːsə'næləti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Wholly dissociated from the picturesque personality from which the
完全 分离 从 这 如画 性格 从 哪个 这
[bʊk] ['eməneit] ,
book emanated ,
书 散发 ,

与书中展现的生动人物形象完全脱节，

['liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [beəz] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['stɔːri] ['mɑːrdʒɪnd][ɒn][ɪts]['peɪdʒɪz] .
Leaves of Grass bears a unique story margined on its pages .
树叶 的 草 熊 一个 独特的 故事 边缘 在 它是 页面 .

《草叶集》的每一页都蕴含着一个独特的故事。

[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [taɪps] [huːz] ['mʌdi] [ɪm'prɪnt] [ɒn][ðə; ði] [ɪl] - [prə'pɔːʃənd] ['peɪdʒɪz] [meɪd] [ʌp]
The sprawling types whose muddy imprint on the ill - proportioned pages made up
这 蔓延 类型 谁 浑 印记 在 这 患病的 - 比例匀称 页面 制成 向上
[ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
the uncouth first edition of the book ,
这 粗野 第一的 版 的 这 书 ,

那些字体杂乱无章，字迹模糊不清地印在比例失调的书页上，构成了这本书粗糙的第一版。

[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθərz] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒri] [pres] [wɜːk] [wɒz; wəz]
were put together by the author's hands , and the sorry press work was
是 放 一起 经过 这 作者的 双手 , 和 这 对不起 按 工作 曾是
[hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] [æz; əz] [wel] .
his handiwork as well .
他的 手工制品 作为 出色地 .

这些都是作者亲手编撰的，就连糟糕的印刷工作也是他亲手完成的。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['prefəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] ['poʊəmz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [rəʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
The unusual preface and the twelve poems that followed he wrote in the open
这 异常 前言 和 这 十二 诗歌 那 随后 他 写道 在 这 打开
,
,
,

他公开写下了不同寻常的序言和随后的十二首诗。

[waɪl] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːvz] , [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ɒn] ['feri] - [boʊts] , [waɪl] ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
while lounging on the wharves , while crossing on ferry - boats , while loitering in the
尽管 休闲 在 这 码头 , 尽管 过境 在 渡船 - 船 , 尽管 游荡 在 这
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

无论是在码头上闲逛，还是乘坐渡船，亦或是漫步在田野间，

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]['ɔmnibəs, -bʌs] .
while sitting on the tops of omnibuses .
尽管 坐着 在 这 最高额 的 公共汽车 .

坐在公共汽车的车顶上。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [mə'tɪəriəlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stʌbz] [ɒv; əv] ['penslz] , [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [juːst]
His physical materials were the stubs of pencils , the backs of used
他的 身体的 材料 是 这 存根 的 铅笔 , 这 背部 的 用过的
['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] ,
envelopes ,
信封 ,

他的实物材料是铅笔头、用过的信封背面，

[skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] ['iːzəli] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
scraps of paper that easily came to hand .
碎屑 的 纸 那 容易地 来了 到 手 .

随手可得的纸片。

[ðə; ði] [seɪm] ['əʊpən] - [eə(r)] ['wə:kʃɔps] [ænd; ənd] [laɪk] [kru:d] [tu:lz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hi:; hi] ['ju:təlaɪzd]
The same open - air workshops and like crude tools of writing he utilized
这 相同的 打开 - 空气 研讨会 和 喜欢 原油 工具 的 写作 他 利用
[fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔ:ti] [j'iəz] .
for nearly forty years .
为了 几乎 四十 年 .

他使用了同样的露天工作室和简陋的写作工具，持续了近四十年。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɜ:st] ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [
During the thirty - seven years that intervened between the first printing of his [
期间 这 三十 - 七 年 那 介入 之间 这 第一的 印刷 的 他的 [
-]
19]
-]

从他的作品首次印刷到[19]出版的三十七年间

[li:vz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - ,
Leaves and his death in 1892 ,
树叶 和 他的 死亡 在 - ,

利夫斯以及他于1892年去世，

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['pɜ:pəs] [ɪn] [laɪf] [ðə; ði] [tɑ:sk] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [hɪm'self] [æt; ət]
he followed as his chief purpose in life the task he had set himself at
他 随后 作为 他的 首席 目的 在 生活 这 任务 他 有 放 他自己 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] ['ɔ:θəʃɪp] — [ðə; ði] ['kju:mjələtɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
the beginning of his serious authorship — the cumulative expression of
这 开始 的 他的 严肃的 作者身份 — 这 累计 表达 的
[ˌpɜ:sə'næləti] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [sens] [wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪfest] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ]
personality in the larger sense which is manifest in the successive and expanding
性格 在 这 更大的 感觉 哪个 是 显现 在 这 连续 和 扩展
[ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [li:vz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
editions of his Leaves of Grass .
版本 的 他的 树叶 的 草 .

他将自己在严肃写作之初就为自己设定的目标作为毕生追求——即在更广阔的意义上，不断积累和扩展的《草叶集》版本，从而展现其个性。

[ðæt] [bʊk] [bɪ'kʌmz] ['ðeəfɔ:(r)] , [ə; eɪ] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
That book becomes therefore , a life history .
那 书 变成 所以 , 一个 生活 历史 .

因此，这本书就成了一部传记。

[ˌɪnkəm'pli:tli] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'fɔ:md] [ðɪs] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑ:sk] ,
Incompletely as he may have performed this self - imposed task ,
不完全 作为 他 可能 有 执行 这 自己 - 强加 任务 ,

尽管他可能并未完全完成这项他自己设定的任务，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [meɪd] [ɪn] [gʊd]
his own explanation of his purpose may well be accepted as made in good
他的 自己的 解释 的 他的 目的 可能 出色地 是 公认 作为 制成 在 好的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

他对自己目的的解释很可能被认为是出于善意的。

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
That explanation appears in the preface to the 1876 edition ,
那 解释 出现 在 这 前言 到 这 - 版 ,

这一解释出现在1876年版的序言中。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][skræps] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and amid the multitude of paper scraps that came into the possession of
和 之中 这 民众 的 纸 碎屑 那 来了 进入 这 拥有 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] ,
his executors ,
他的 遗嘱执行人 ,

在他遗嘱执行人所掌握的大量纸片中，

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['sɪmələ(r)] [kluːz] :
following his passing away , may be found similar clues :
下列的 他的 通过 离开 , 可能 是 成立 相似的 线索 :

他去世后，可能会发现类似的线索：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
“ It was originally my intention ,
“ 它 曾是 起初 我的 意图 ,

“这原本是我的打算，

['ɑːftə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [ɪn] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
after chanting in Leaves of Grass the songs of the body and of existence ,
后 吟唱 在 树叶 的 草 这 歌曲 的 这 身体 和 的 存在 ,

在《草叶集》中吟唱了身体和存在的歌谣之后，

[tuː; tə] [ðen] [kəm'pəʊz] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] , ['iːkwəli] - ['niːdɪd] ['vɒljuːm] , [beɪst] [ɒn] [ðəʊz] [kən'vikʃənz]
to then compose a further , equally - needed volume , based on those convictions
到 然后 撰写 一个 更远 , 同样地 - 需要 体积 , 基于 在 那些 定罪
[ɒv; əv][ˌpɜːpə'tjuːəti][ænd; ənd] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
of perpetuity and conservation which ,
的 永续 和 保护 哪个 ,

然后，基于这些关于永续性和保护的信念，创作另一部同样必要的著作，

[ɪn'veləpɪŋ] [ɔːl] [pɹ'ɛsɪdənts] , [meɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [səʊl] ['gʌv(ə)n] ['æbsəluːtli] [æt; ət][lɑːst] .
enveloping all precedents , make the unseen soul govern absolutely at last .
包围 全部 先例 , 制作 这 看不见 灵魂 治理 绝对地 在 最后的 .

包罗万象，使无形的灵魂最终拥有绝对的统治权。

[ai] [ment] , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [tʃɑːnts] ,
I meant , while in a sort continuing the theme of my first chants ,
我 意思是 , 尽管 在 一个 种类 继续 这 主题 的 我的 第一的 吟唱 ,

我的意思是，在某种程度上延续我最初吟唱的主题，

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [slaɪdz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ænd; ənd]['pærədɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
to shift the slides and exhibit the problem and paradox of the same
到 转移 这 幻灯片 和 展览 这 问题 和 悖论 的 这 相同的
['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['fʊli] [ə'pɔɪntɪd] [ˌpɜːsə'næləti] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɪstlɪs]
ardent and fully appointed personality entering the sphere of the resistless
热心 和 完全 任命 性格 进入 这 领域 的 这 无力抵抗
[ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] ,
gravitation of spiritual law ,
引力 的 精神 法律 ,

切换幻灯片，展示同一个热情洋溢、才华横溢的人格进入不可抗拒的精神法则引力领域时所面临的问题和悖论。

[ænd; ənd] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] ['estɪmeɪtɪŋ] [deθ] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][æz; əz][ðə; ði] [se'seɪʃn] ,
and with cheerful face estimating death , not at all as the cessation ,
和 和 快乐 脸 估算 死亡 , 不是 在 全部 作为 这 停止 ,

面带笑容地看待死亡，丝毫不将其视为终结。

[bʌt; bət][æz; əz] ['sʌmhaʊ] [wɒt] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
but as somehow what I feel it must be ,
但 作为 不知何故 什么 我 感觉 它 必须 是 ,

但不知为何，我觉得它一定是这样的。

[ðə; ði] ['entrəns] [ə'pɒn] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
the entrance upon by far the greater part of existence ,
这 入口 之上 经过 远的 这 更大的 部分 的 存在 ，

通往绝大部分存在的入口，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] . [-]
and something that life is at least as much for , as it is for itself . [20]
和 某物 那 生活 是 在 至少 作为 很多 为了 ， 作为 它 是 为了 本身 . [-]

而生命的意义至少与生命本身一样重要。[20]

[tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] ,
Too long for repetition here ,
也 长的 为了 重复 这里 ，

篇幅太长，此处不赘述。

[bʌt; bət] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kə'nekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['wɪtmənz] ['moʊtɪvz] ,
but important in the same connection for a full understanding of Walt Whitman's motives ,
但 重要的 在 这 相同的 联系 为了 一个 满的 理解 的 沃尔特 惠特曼的 动机 ，

但就全面理解沃尔特·惠特曼的创作动机而言，这一点也至关重要。

[ɪz] [ðæt] ['bækwəd] [glɑːns] ['or] - [rəʊdz] ,
is that Backward Glance O'er Travel'd Roads ,
是 那 落后 瞥一眼 超过 - 道路 ，

那是回望走过的路吗？

[weər'ɪn] [hiː; hi] [sʌmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn] [ˌfɔː'tiːn] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [prəʊz] ,
wherein he summed up his work in fourteen pages of prose ,
其中 他 总结 向上 他的 工作 在 十四 页面 的 散文 ，

其中他用十四页散文总结了自己的工作，

[ænd; ənd] [wɪð] [fræŋk] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ə'pendɪd] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fʊtnəʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] :
and with frank egotism appended this anecdote in a footnote on the first page thereof :
和 和 坦率 自负 附加 这 轶事 在 一个 脚注 在 这 第一的 页 其中 ：

他毫不掩饰地自负地在本书第一页的脚注中附上了这则轶事：

“ [wen] [ʃæm'pɑːliən] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] [bed] , ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] ['græmə(r)] ,
“ When Champollion , on his death bed , handed to the printer the revised proof of his Egyptian Grammar ,
“ 什么时候 商博良 ， 在 他的 死亡 床 ， 递交 到 这 打印机 这 修改 证明 的 他的 埃及人 语法 ，

“当商博良在临终前将他修订后的《埃及语法》校样交给印刷商时，

[hiː; hi] [sed] ['geɪlɪ] , - [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [kɑːt] [diː] [vi'zit] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] . -
he said gayly , ' Be careful of this — it is my carte de visite to posterity . '
他 说 同性恋地 ， - 是 小心 的 这 — 它 是 我的 卡片 德 访问 到 后人 . -

他兴高采烈地说：“小心点——这是我留给后世的名片。”

” [ˌʌn'dɔːntɪd] [wen] ['rɪdɪkjuːl] [pɔː] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['iːvnli] ['træŋkwɪl] [wen] [ə'bjuːs] [ə'seil] [hɪm] ,
” Undaunted when ridicule poured over him , evenly tranquil when abuse assailed him ,
” 无所畏惧 什么时候 嘲笑 倾倒 超过 他 ， 均匀地 宁静 什么时候 虐待 遭受攻击 他 ，

“面对铺天盖地的嘲笑，他毫不畏惧；面对谩骂，他依然保持平静。”

[ˌʌnɪ'məʊʃənl] [wen] [preɪz] [wɒz; wəz] ['læviʃ] [ə'pɒn] [hɪm] , [ʌn'ʃɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'diːviˌeɪtɪŋli]
unemotional when praise was lavished upon him , unfalteringly and undeviatingly
不带感情的 什么时候 称赞 曾是 慷慨的 之上 他 , 毫不动摇地 和 毫不动摇地
[hiː; hi] [pə'sjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
he pursued his way .
他 追击 他的 方式 .

面对如潮的赞扬，他面无表情，坚定不移地走着自己的路。

[ðə; ði] [gruːp] ['hedɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn] [sək'sesɪv] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
The group headings which were added in successive editions of his book ,
这 团体 标题 哪个 是 额外 在 连续 版本 的 他的 书 ,

在他的著作后续版本中添加的分组标题，

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['maɪlˌstəʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]
indicate the milestones of his journey from the time when the Song of
表明 这 里程碑 的 他的 旅行 从 这 时间 什么时候 这 歌曲 的
[maɪ'self]['nəʊtɪd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Myself noted the beginning ,
我 著名的 这 开始 ,

从《自我之歌》记录的开端开始，指出他旅程中的各个里程碑。

[tɪl] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [deθ] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['endɪŋ] .
till Whispers of Heavenly Death presaged the ending .
直到 低语 的 天上 死亡 预示 这 结束 .

直到《天堂死亡的低语》预示着结局的到来。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]
Familiarity with the main incidents and experiences of his life give to the
熟悉 和 这 主要的 事件 和 经历 的 他的 生活 给 到 这
['sevrəl] [ə'neksɪz] ,
several annexes ,
一些 附件 ,

熟悉他一生中的主要事件和经历，有助于理解各个附录的内容。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ]
as he was fond of calling the additions that he made to each succeeding
作为 他 曾是 喜爱 的 呼叫 这 新增内容 那 他 制成 到 每个 成功
['ɪʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [liːvz] ,
issue of his Leaves ,
问题 的 他的 树叶 ,

他喜欢把添加到他每一期《叶集》中的新增内容称为“书叶”。

[ðə; ði] [kluːz] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)] ['hedɪŋz] : ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ædəm] ; ['kæləməs] ; [bɜːdz][ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] ;
the clues of chapter headings : Children of Adam ; Calamus ; Birds of Passage ;
这 线索 的 章 标题 : 孩子们 的 亚当 ; 菖蒲 ; 鸟类 的 通道 ;
[siː] - [drɪft] ;
Sea - Drift ;
海 - 漂移 ;

章节标题的线索：亚当的子孙；菖蒲；候鸟；海漂；

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ; [drʌm] - [tæps] ; ['ɔːtəm] [rɪvjʊ'lɪts] ; ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [deθ] ; [sɔːŋz]
By the Roadside ; Drum - Taps ; Autumn Rivulets ; Whispers of Heavenly Death ; Songs
经过 这 路边 ; 鼓 - 水龙头 ; 秋天 小溪 ; 低语 的 天上 死亡 ; 歌曲
[ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] .
of Parting .
的 离别 .

路边；鼓声；秋日溪流；天堂死亡的低语；离别之歌。

[ə; eɪ] [tʃek] [lɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['nəʊtɪd] ,

A check list of his principal editions of Leaves of Grass , with characteristics noted ,

一个 查看 列表 的 他的 主要的 版本 的 树叶 的 草 , 和 特征 著名的 ,

他的《草叶集》主要版本清单，并注明其特点：

[wʊd] [sɜːv] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] [laɪf] ['stɔːri] . [-]

would serve almost as a chronology of Whitman's life story . [21]

会 服务 几乎 作为 一个 时间顺序 的 惠特曼的 生活 故事 . [-]

几乎可以作为惠特曼生平的编年史。[21]

- — [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

1855 — First Edition .

- — 第一的 版 .

1855年—第一版。

[twelv] ['poʊəmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

Twelve poems were included in this edition .

十二 诗歌 是 包括 在 这 版 .

本版收录了十二首诗。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋktɪv] ['taɪtlz] , [ðəʊ] [ɪn] ['leɪtə(r)] ['ɪʃuːz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [wɪð] ['veəriɪŋ] ['taɪtlz] ,

They are without distinctive titles , though in later issues they appeared with varying titles ,

他们 是 没有 独特的 标题 , 尽管 在 之后 问题 他们 出现 和 变化 标题 ,

它们最初没有明确的标题，但在后来的期刊中以不同的标题出现。

[ðəʊz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

those given in the definitive edition being the following :

那些 给定 在 这 最终的 版 存在 这 下列的 :

权威版本中列出的内容如下：

[sɒŋ] [ɒv; əv] [maɪ'self] .

Song of myself .

歌曲 的 我 .

我自己的歌。

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .

Song for occupations .

歌曲 为了 职业 .

职业之歌。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [taɪm] .

To think of time .

到 思考 的 时间 .

思考时间。

[ðə; ði] ['slipər] .

The sleepers .

这 卧铺 .

沉睡者。

[ai] [sɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪ'lektrɪk] .

I sing the body electric .

我 唱歌 这 身体 电的 .

我歌颂身体的活力。

['feɪsɪz] .
Faces .
面孔 .

面孔。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsərə(r)] .
Song of the answerer .
歌曲 的 这 回答者 .

回答者的歌。

['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

欧洲。

[ə; eɪ] ['bɒstən] ['bæləd] .
A Boston ballad .
一个 波士顿 民谣 .

一首波士顿民谣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [went] [fɔːθ] .
There was a child went forth .
那里 曾是 一个 孩子 去 前进 .

有一个孩子向前走去。

[maɪ]['les(ə)n] [kəm'pliːt] .
My lesson complete .
我的 课 完全的 .

我的课结束了。

[greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mɪθs] .
Great are the myths .
伟大的 是 这 神话 .

神话传说很伟大。

- — ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1856 — Second Edition .
- — 第二 版 .

1856年—第二版。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [tuː] ['poʊəmz] .
In this edition , the second , there are thirty - two poems .
在 这 版 , 这 第二 , 那里 是 三十 - 二 诗歌 .

第二版收录了三十二首诗。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['taɪtlz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli]
The poems are given titles , but not the same ones that were finally
这 诗歌 是 给定 标题 , 但 不是 这 相同的 一个 那 是 最后
[ɪn'kluːdɪd] .
included .
包括 .

这些诗歌都被赋予了标题，但与最终收录的标题并不相同。

- — [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1860 — Third Edition .
- — 第三 版 .

1860年—第三版。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['poʊəmz][ɪz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] .
The number of poems is one hundred and fifty - seven .
这 数字 的 诗歌 是 一 百 和 五十 - 七 .

诗歌的数量为一百五十七首。

- — [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1867 — Fourth Edition .
- — 第四 版 .

1867年—第四版。

[ðə; ði]['poʊəmz][hæv; həv] [ɡrəʊn] [ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [sɪks] .
The poems have grown in number to two hundred and thirty - six .
这 诗歌 有 生长 在 数字 到 二 百 和 三十 - 六 .

诗歌数量已增至二百三十六首。

[ðə; ði] [ɪn'kluːʒn] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['klʌstə(r)] [drʌm] - [tæps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt]
The inclusion here of the war cluster Drum - Taps , and a rearrangement
这 包容性 这里 的 这 战争 簇 鼓 - 水龙头 , 和 一个 重新排列
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['klʌstəz] ,
of other clusters ,
的 其他 集群 ,

这里收录了战争主题曲《鼓声》，并对其他主题曲进行了重新排列。

[mɑːrks] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][wʌn] .
marks this edition as a notable one .
标记 这 版 作为 一个 值得注意的 一 .

这标志着该版本成为一个值得关注的版本。

[drʌm] - [tæps][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['vɒljuːm] [tuː] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] . [-]
Drum - Taps had appeared as a separate volume two years earlier . [22]
鼓 - 水龙头 有 出现 作为 一个 分离 体积 二 年 早些时候 . [-]

《鼓点》两年前曾作为单独的一卷出版。[22]

- — [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1871 — Fifth Edition .
- — 第五 版 .

1871年—第五版。

[ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [θriː] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ['klæsɪfaɪd]
A total of two hundred and seventy - three poems are here classified
一个 全部的 的 二 百 和 七十 - 三 诗歌 是 这里 分类
['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]['taɪtlz] ,
under general titles ,
在下面 一般的 标题 ,

这里共收录了273首诗歌，并按总标题进行了分类。

[ɪn'kluːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['ɪndiə] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɔːl] [nɒt] [tuː; tə]
including for the first time , Passage to India , and After All Not to
包括 为了 这 第一的 时间 , 通道 到 印度 , 和 后 全部 不是 到
[kri'eɪt] ['əʊnli] ,
Create Only ,
创造 仅有的 ,

其中包括首次出版的《印度之行》和《毕竟不只是创造》

[ɡruːps] [wɪtʃ] ['praɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ['seprətli] .
groups which prior to this date were issued separately .
团体 哪个 事先的 到 这 日期 是 发布 分别地 .

在此日期之前，各组证书是单独颁发的。

- — [sɪksθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1876 — Sixth Edition .
- — 第六 版 .

1876年—第六版。

[ðɪs] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sen'teniəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [tuː] [rɪvjʊ'lɪts] ;
This issue was intended as a Centennial edition , and it includes Two Rivulets ;
这 问题 曾是 故意的 作为 一个 百年纪念 版 , 和 它 包括 二 小溪 ;

本期杂志是为纪念百年而作，其中收录了《两条小溪》;

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [eɪt] ['poʊəmz] .
there are two hundred and ninety - eight poems .
那里 是 二 百 和 九十 - 八 诗歌 .

共有两百九十八首诗。

- — ['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1881 — Seventh Edition .
- — 第七 版 .

1881年—第七版。

[ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] ,
Intended as the completion of a design extending over a period of twenty - six years ,
故意的 作为 这 完成 的 一个 设计 扩展 超过 一个 时期 的 二十 - 六 年 ,

旨在完成一项历时二十六年的设计，

['(h)witmən] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] [hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] .
Whitman had undertaken an extensive revision of what he termed his bible of democracy .
惠特曼 有 已 一个 广泛的 修订 的 什么 他 称为 他的 圣经 的 民主 .

惠特曼对他称之为民主圣经的作品进行了广泛的修订。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['poʊəmz] .
There are three hundred and eighteen poems .
那里 是 三 百 和 十八 诗歌 .

共有三百一十八首诗。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'bændənd] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] .
This is the edition abandoned by the publishers because threatened with prosecution by the district attorney .
这 是 这 版 弃 经过 这 出版商 因为 威胁 和 起诉 经过 这 区 律师 .

这是出版商因受到地方检察官的起诉威胁而放弃的版本。

- — [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1889 — Eighth Edition .
- — 第八 版 .

1889年—第八版。

[ɪn] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɔːtəgrɑːf] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] .
In celebration of the author's seventieth birthday , a special autograph edition of three hundred copies was issued .
在 庆典 的 这 作者的 第七十 生日 , 一个 特别的 签名 版 的 三 百 副本 曾是 发布 .

为庆祝作者七十岁生日，发行了三百册特别签名版。

- — [naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1892 — Ninth Edition .
- — 第九 版 .

1892年—第九版。

['(h)witmən] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪʃuː] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['ɪlnəs] .
Whitman supervised the make - up of this issue during his last illness .
惠特曼 受监督 这 制作 - 向上 的 这 问题 期间 他的 最后的 疾病 .

惠特曼在最后一次生病期间监督了这期杂志的制作。

- — [tenθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1897 — Tenth Edition .
- — 第十 版 .

1897年—第十版。

[hɪə(r)] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [əʊld] [eɪdʒ] ['ekəʊz] , ['nʌmbərɪŋ] [ˌθɜː'tiːn] ['poʊəmz] .
Here appeared for the first time , Old Age Echoes , numbering thirteen poems .
这里 出现 为了 这 第一的 时间 , 老的 年龄 回声 , 编号 十三 诗歌 .

《老年回响》首次在此发表，共收录十三首诗。

- — [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
1902 — Eleventh and Definitive Edition .
- — 第十一 和 最终的 版 .

1902年—第十一版及最终版。

['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['(h)witmən] — ['hɒrəs] [el] . ['traʊbəl] , ['rɪtʃəd]
Issued by the literary executors of Walt Whitman — Horace L . Traubel , Richard
发布 经过 这 文学 遗嘱执行人 的 沃尔特 惠特曼 — 贺拉斯 L . 特劳贝尔 , 理查德
['mɒrɪs] [bʌk] , [ænd; ənd] ['tɒməs] [biː] . [hɑːrnd] .
Maurice Bucke , and Thomas B . Harned .
莫里斯 桶 , 和 托马斯 B . 受害 .

由沃尔特·惠特曼的文学遗嘱执行人——霍勒斯·L·特劳贝尔、理查德·莫里斯·巴克和托马斯·B·哈内德发行。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sɪks] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['wɪtmənz] [kəm'pliːt] [-]
There have been six editions of Whitman's complete [23]
那里 有 到过 六 版本 的 惠特曼的 完全的 [-]

惠特曼全集已有六个版本[23]

['raɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

著作，

[ænd; ənd] ['njuːmərəs] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)]
and numerous selections from Leaves of Grass have been published under
和 很多的 选择 从 树叶 的 草 有 到过 已发布 在下面
[ðə; ði] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn] ['lɪtərəri] [men] — [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
the editorship of well - known literary men — among them ,
这 编辑部 的 出色地 - 已知 文学 男人 — 之中 他们 ,

许多著名文学家编辑出版了《草叶集》的选集，其中包括：

['wɪljəm] [em] . [rɔ'seti] , ['ɜːnɪst] [ɹiːs] , ['dʌbljuː] . [tiː] . [sted] , [ænd; ənd] ['ɒskə(r)] [el] . [trɪgz] .
William M . Rossetti , Ernest Rhys , W . T . Stead , and Oscar L . Triggs .
威廉 M . 罗塞蒂 , 欧内斯特 里斯 , W . T . 斯蒂德 , 和 奥斯卡 L . 特里格斯 .

威廉·M·罗塞蒂、欧内斯特·里斯、W·T·斯特德和奥斯卡·L·特里格斯。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [træns'leʃən] ['ɪntuː] ['dʒɜːmən] , [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['rʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
There have been translations into German , French , Italian , Russian , and several
那里 有 到过 翻译 进入 德语 , 法语 , 意大利语 , 俄语 , 和 一些
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['læŋgwɪdʒ] .
Asiatic languages .
亚洲 语言 .

本书已被翻译成德语、法语、意大利语、俄语和几种亚洲语言。

“ [ai][hæd; həd][maɪ] [tʃɔɪs] [wen] [ai] - , ” [hi:; hi] [nəʊts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækwəd] [glɑ:ns] [ɒv; əv]
“ I had my choice when I commenc'd , ” he notes in his Backward Glance of
“ 我 有 我的 选择 什么时候 我 - , ” 他 笔记 在 他的 落后 瞥一眼 的
- ;
1880 ;
- ;

他在 1880 年的《回顾》一书中写道：“当我开始写作时，我有选择的权利；

“ [ai][bɪd]['naɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [sɒft] ['ju:lədʒi] , [bɪg] ['mʌni] [rɪ'tɜ:nz] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
“ I bid neither for soft eulogies , big money returns , nor the approbation of
“ 我 出价 两者都不 为了 柔软的 悼词 , 大的 钱 返回 , 也不 这 赞许 的
[ɪg'zɪstɪŋ] [sku:lz] [ænd; ənd] [kən'venʃnz] . . . .
existing schools and conventions . . . .
现存的 学校 和 惯例 . . . .

“我既不追求温情脉脉的赞扬，也不追求巨额金钱回报，更不追求现有学派和大会的认可……

- [ænd; ənd] - [baɪ] ['eni] ['ɪnfluəns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [səʊl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,
Unstopp'd and unwarp'd by any influence outside the soul within me ,
- 和 - 经过 任何 影响 外部 这 灵魂 之内 我 ,

不受任何外在灵魂的影响，不受任何扭曲，我内心深处的灵魂。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [seɪ] [ɪn'taɪəli] [maɪ] [əʊn] [wei] ,
I have had my say entirely my own way ,
我 有 有 我的 说 完全 我的 自己的 方式 ,

我完全按照自己的方式表达了我的观点，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ðə; ði]['vælju:] [ˌðeər'ɒv] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]
and put it unerringly on record — the value thereof to be decided by
和 放 它 准确无误地 在 记录 — 这 价值 其中 到 是 决定 经过
[taɪm] . [-]
time . [24]
时间 . [-]

并将其准确无误地记录下来——其价值将由时间来决定。[24]

[θri:] [-]
III [25]
三、 [-]

III[25]

['dʌblju:]
W
W

W

[aɪθ] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [taɪm] ['pɪəriəd] [keɪm] [ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]
ITH the war - time period came the turning point in the popular estimate of
ith 这 战争 - 时间 时期 来了 这 转弯 观点 在 这 受欢迎的 估计 的
[wɔ:lt] ['(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

战争时期是沃尔特·惠特曼大众评价的转折点。

[nəʊ] [daʊt] , [tu:] ,
No doubt , too ,
不 怀疑 , 也 ,

毫无疑问，

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd] [stɔːm] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
his experiences during this time of stress and storm influenced the rest of
他的 经历 期间 这 时间 的 压力 和 风暴 影响 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] .
his career as a man and as a writer .
他的 职业 作为 一个 男人 和 作为 一个 作家 .

这段充满压力和风暴的时期，他的经历影响了他作为一个人和一名作家的余生。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [nɜːs] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]
His service as a volunteer nurse in camp and in hospital gave him a
他的 服务 作为 一个 志愿者 护士 在 营 和 在 医院 给予 他 一个
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['aʊtlʊk] ['tempəd] [wɪð] ['dʒent(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
sympathetic insight and a patriotic outlook tempered with gentleness which are
交感神经 洞察力 和 一个 爱国 前景 淬火 和 温柔 哪个 是
[rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
reflected in his poetry of this period ,
反映 在 他的 诗 的 这 时期 ,

他在战俘营和医院担任志愿护士的经历，使他拥有了同情心和爱国情怀，同时又不失温和的性格，这些都体现在他这一时期的诗歌创作中。

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [drʌm] - [tæps] .
published under the title Drum - Taps .
已发布 在下面 这 标题 鼓 - 水龙头 .

以《鼓点》为题出版。

[hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [əʊ] ['kæptɪn] , [maɪ] ['kæptɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['θrenədi] ['pɔɪnjənt]
His well - known song of sorrow , O Captain , My Captain , is a threnody poignant
他的 出色地 - 已知 歌曲 的 悲哀 , 哦 队长 , 我的 队长 , 是 一个 悲歌 令人心酸的
[wɪð] ['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] .
with genuine feeling .
和 真的 感觉 .

他那首著名的哀歌《哦，船长，我的船长》是一首饱含真情实感的悲歌。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːrsəz] , ['lɪrɪk] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['plændʒənt]
It has , more than any others of his verses , lyric rather than plangent
它 有 , 更多的 比 任何 其他的 的 他的 诗句 , 歌词 相当 比 哀怨的
['kwɒləti] .
quality .
质量 .

与其他他的诗作相比，这首诗更具抒情性而非哀婉性。

[wen] ['laɪləks] [lɑːst] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [bluːmd] ,
When Lilacs Last in the Dooryard Bloomed ,
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 盛开 ,

当庭院里的丁香花最后一次盛开时

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['pəʊəmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'stɪŋktɪv]
and The Sobbing of the Bells are other poems belonging to this distinctive
和 这 啜泣 的 这 钟声 是 其他 诗歌 属于 到 这 独特的
[gruːp] .
group .
团体 .

《钟声的啜泣》也是属于这一独特群体的诗歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lə'ment] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
It is notable that in his lament over the death of Lincoln ,
它 是 值得注意的 那 在 他的 哀叹 超过 这 死亡 的 林肯 ,

值得注意的是，在他对林肯之死的哀悼中，

['(h)witmən] [gɪvz] [raɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrsəz] .
Whitman gives rhyme as well as rhythm to the verses .
惠特曼 给予 韵 作为 出色地 作为 韵律 到 这 诗句 .

惠特曼的诗句既有韵律又有节奏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)]['(h)witmən][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sens] .
This was a time of triumph for Whitman in a literary sense .
这 曾是 一个 时间 的 胜利 为了 惠特曼 在 一个 文学 感觉 .

从文学意义上讲，这是惠特曼的辉煌时期。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðə; ði]['pəʊɪt]['fɜːd(ə)nænd] - [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːlgə'maɪnə] ['zaɪˌtʊŋ] ,
In Germany , the poet Ferdinand Freiligrath contributed to the Allgemeine Zeitung ,
在 德国 , 这 诗人 费迪南德 - 贡献 到 这 普遍 报 ,
['ɔːgzbɜːg] , [meɪ] - ,
Augsburg , May 10 ,
奥格斯堡 , 可能 - ,

在德国，诗人费迪南德·弗雷利格拉特 (Ferdinand Freiligrath) 为《Allgemeine Zeitung》撰稿，奥格斯堡，5 月 10 日，

- , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
1868 , a long article in praise of his work .
- , 一个 长的 文章 在 称赞 的 他的 工作 .

1868 年，一篇长文赞扬了他的作品。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [hɪz; ɪz]['pəʊətri] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]
In England , his poetry attracted the attention of the [26]
在 英格兰 , 他的 诗 吸引 这 注意力 的 这 [-]

在英国，他的诗歌引起了[26]的关注。

- , ['tenɪsən] , [dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'siməndz] .
Rossettis , Tennyson , John Addington Symonds .
- , 丁尼生 , 约翰 阿丁顿 西蒙兹 .

罗塞蒂、丁尼生、约翰·艾丁顿·西蒙兹。

['mɪsɪz] . [æn] ['gɪlkrɪst] [dɪ'fendɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'spɜːʃən] [kɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['refərənsɪz]
Mrs . Anne Gilchrist defended him from the aspersions cast upon his references
太太 . 安妮 吉尔克里斯特 辩护 他 从 这 诽谤 投掷 之上 他的 参考
[tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .
to womanhood .
到 女性 .

安妮·吉尔克里斯特夫人为他辩护，反驳了对他有关女性言论的诽谤。

[ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['frendli] [təʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪs'teɪstfl]
A sympathetic and friendly tone began to displace the collection of distasteful
一个 交感神经 和 友好的 语气 开始 到 位移 这 收藏 的 令人厌恶的
['ædʒɪktɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [miːd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
adjectives which had been his meed heretofore .
形容词 哪个 有 到过 他的 需求 此前 .

他之前一直使用的那些令人反感的形容词，现在开始被同情和友好的语气所取代。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - ,
Then , in the latter part of 1865 ,
然后 , 在 这 后者 部分 的 - ,

然后，在1865年下半年，

[ə'kɜːd] [æn; ən] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [druː] [ə'raʊnd] ['(h)witmən][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [frendz] [kiːn] [tuː; tə]
occurred an episode which drew around Whitman a circle of friends keen to
发生 一个 插曲 哪个 画 大约 惠特曼 一个 圆圈 的 朋友们 敏锐的 到
[rɪ'zent] ,
resent ,
怨恨 ,

发生了一件事，这件事让惠特曼身边聚集了一群心怀怨恨的朋友。

[ænd; ənd] ['æktɪv] [tuː; tə] [kən'dem] , [æn; ən][ækt][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][frɒm; frəm][wʌn] [haɪ] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .
and active to condemn , an act of injustice from one high in authority .
和 积极的 到 谴责 , 一个 行为 的 不公正 从 一 高的 在 权威 .

并积极谴责身居高位者的不公正行为。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [huː] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [wɜː(r); wə(r)][dʒɒn] ['bɜːrəʊz]
Among the influential friends who rushed to his defense were John Burroughs
之中 这 有影响 朋友们 WHO 匆忙 到 他的 防御 是 约翰 伯勒斯
[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['dʌgləs] [oʊ'kɑːnər] ,
and William Douglas O'Connor ,
和 威廉 道格拉斯 奥康纳 ,

约翰·巴勒斯和威廉·道格拉斯·奥康纳等有影响力的朋友纷纷站出来为他辩护。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [druː] [ðeə(r)]['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :
and the events which drew their fire were these :
和 这 活动 哪个 画 他们的 火 是 这些 :

引发他们激烈争论的事件如下：

['(h)witmən] , [huːz] [helθ] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][hɪz; ɪz][ʌn'taɪərɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz]
Whitman , whose health was shattered by his untiring devotion and ministrations
惠特曼 , 谁 健康 曾是 破碎 经过 他的 不懈 虔诚 和 服事
[tuː; tə] [ɪl] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] ,
to ill and wounded soldiers ,
到 患病的 和 受伤 士兵 ,

惠特曼因不知疲倦地照顾生病和受伤的士兵而损害了健康。

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['klɑːkʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
had been given a minor clerkship in the Department of the Interior .
有 到过 给定 一个 次要的 文员 在 这 部门 的 这 内部的 .

曾在内政部担任过一个不起眼的文员职位。

[dʒeɪmz] ['hɑːlən] [wɒz; wəz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
James Harlan was Secretary of the Department .
詹姆斯 哈兰 曾是 秘书 的 这 部门 .

詹姆斯·哈兰曾任该部门部长。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] ['kɒlɪdʒ] .
He had been a Methodist clergyman and president of a western college .
他 有 到过 一个 卫理公会 牧师 和 总统 的 一个 西 大学 .

他曾是一名卫理公会牧师，也曾担任过西部一所大学的校长。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtmənz] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
When his attention was called to Whitman's authorship of Leaves of Grass ,
什么时候 他的 注意力 曾是 称为 到 惠特曼的 作者身份 的 树叶 的 草 ,

当有人指出惠特曼是《草叶集》的作者时，

[ðə; ði]['sekrət(ə)ri] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] " [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnt] [p'æsɪdʒɪz] ,
the Secretary characterized the book as " full of indecent passages ,
这 秘书 特征化的 这 书 作为 " 满的 的 不雅 段落 ,

国务卿称这本书“充满了不雅的段落”，

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːrmd] " [ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] ,
" the author was termed " a very bad man ,
" 这 作者 曾是 称为 " 一个 非常 坏的 男人 ,

作者被称作“一个非常坏的人”，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'brʌptli] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][held][fɔː(r); fə(r)]
" and was abruptly dismissed from the position he had held for
" 和 曾是 突然 解雇 从 这 位置 他 有 握住 为了
[sɪks] [mʌnθs] .
six months .
六 几个月 .

并被突然解雇，失去了他担任了六个月的职位。

['(h)witmən] ['miːkli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [kɜːt] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
Whitman meekly accepted the curt dismissal ,
惠特曼 温顺地 公认 这 简短 解雇 ,

惠特曼默默地接受了这草率的解雇。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['dʌgləs] [oʊ'kɑːnər] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pæmflət]
but William Douglas O'Connor in a white heat of indignation issued a pamphlet
但 威廉 道格拉斯 奥康纳 在 一个 白色的 热 的 愤慨 发布 一个 小册子

[wɪtʃ] [flei] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['sekrət(ə)ri] [-]
which flayed the astonished Secretary [27]
哪个 剥皮 这 惊讶 秘书 [-]

但威廉·道格拉斯·奥康纳义愤填膺地发表了一本小册子，痛斥了这位惊愕的秘书[27]。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
of the Interior
的 这 内部的

内陆

[æz; əz][ə; eɪ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['kəlʌmnɪeɪtə(r)] .
as a narrow - minded calumniator .
作为 一个 狭窄的 - 有思想 诽谤者 .

作为一个心胸狭隘的诽谤者。

[ðə; ði] ['pæmflət] , [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)]['dɒkjumənt] , [wɒz; wəz] ['hedɪd] :
The pamphlet , now a very rare document , was headed :
这 小册子 , 现在 一个 非常 稀有的 文档 , 曾是 标题 :

这本小册子如今已十分罕见，其标题为：

[ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['pəʊɪt]
THE GOOD GRAY POET
这 好的 灰色的 诗人

善良的灰色诗人

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n]
A VINDICATION
一个 平反

平反

[wɪð] ['keltɪk] ['fɜːvə(r)][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
With Celtic fervor and eloquence ,
和 凯尔特人 热情 和 口才 ,

带着凯尔特人的热情和雄辩，

['wɪljəm] ['dʌgləs] [oʊ'kɑːnər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] [æn; ən] [ˌɪntə'seʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [friː]
William Douglas O'Connor made his plea an intercession in the cause of free
威廉 道格拉斯 奥康纳 制成 他的 恳求 一个 代祷 在 这 原因 的 自由的

['lɛtəz] .
letters .
信件 .

威廉·道格拉斯·奥康纳为争取信件自由而发声。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ,
He examined the entire range of literature , ancient and modern ,
他 检查 这 全部的 范围 的 文学 , 古老的 和 现代的 ,

他研究了古代和现代的全部文学作品，

[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['pærəlels] [ðæt] [wʊd] [pruːv] ['wɪtmənz] [bʊk] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
in quest of parallels that would prove Whitman's book by comparison to be a
在 寻求 的 平行线 那 会 证明 惠特曼的 书 经过 比较 到 是 一个

['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
masterpiece of literature ,
杰作 的 文学 ,

为了寻找能够证明惠特曼的书通过比较而成为文学杰作的相似之处，

[ænd; ənd] [wʊd] ['demənstreɪt] ['mɪstə(r)] . ['sekrət(ə)ri] ['hɑːlən] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['lɪtərəri]
and would demonstrate Mr . Secretary Harlan to be merely a literary
和 会 证明 先生 . 秘书 哈兰 到 是 仅仅 一个 文学
['hedzmən] .
headsman .
刽子手 .

这将证明哈兰部长先生只不过是一位只会写文章的刽子手。

[aʊt] [ɒv; əv] ['meni] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Out of many pages of allusion to the literary productions of the great
出去 的 许多 页面 的 典故 到 这 文学 作品 的 这 伟大的
['raɪtər] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ,
writers of all time and for all time ,
作家 的 全部 时间 和 为了 全部 时间 ,

书中充斥着对古往今来伟大作家文学作品的诸多引用，

[sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [p'æsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['tʃəʊzn] :
some characteristic passages may be chosen :
一些 特征 段落 可能 是 选定 :

可以选择一些具有代表性的段落：

“ [hɪə(r)][ɪz] ['dænti] .
“ Here is Dante .
“ 这里 是 但丁 .

“这就是但丁。”

['əʊpən][ðə; ði] [trə'mendəs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ] .
Open the tremendous pages of the Inferno .
打开 这 巨大的 页面 的 这 地狱 .

翻开《地狱篇》那恢弘壮阔的篇章。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [laɪn][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːst]['kæntəʊ] ,
What is this line at the end of the twenty - first canto ,
什么 是 这 线 在 这 结尾 的 这 二十 - 第一的 坎托 ,

第二十一章结尾的这句话是什么意思？

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][dʒɒn] [kɑː'laɪl] [flɪntʃ] [frɒm; frəm] [trænz'leɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['dænti] [dɪd] [nɒt] [flɪntʃ]
which even John Carlyle flinches from translating , but which Dante did not flinch
哪个 甚至 约翰 凯雷集团 畏缩 从 翻译 , 但 哪个 但丁 做过 不是 退缩
[frɒm; frəm] ['raɪtɪŋ] ?
from writing ?
从 写作 ?

连约翰·卡莱尔都不愿翻译的作品，但但丁却毫不犹豫地创作了它？

[aʊt] [wɪð] ['dænti] !
Out with Dante !
出去 和 但丁 !

但丁滚出去！

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] : [ðə; ði][vɑːst][ə'reɪbiən] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɑːstərəl]
“ Here is the book of Job : the vast Arabian landscape , the picturesque pastoral
“ 这里 是 这 书 的 工作 : 这 广阔的 阿拉伯 景观 , 这 如画 牧灵
['diːteɪlz] [ɒv; əv][ə'reɪbiən][laɪf] ,
details of Arabian life ,
细节 的 阿拉伯 生活 ,

“这就是《约伯记》：广袤的阿拉伯大地，阿拉伯田园生活的如画细节，

[ðə; ði][lɑːst]['trædʒɪk] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['sɒrəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['əʊvə(r)] - ['ɑːtʃɪŋ] [skaɪ][ɒv; əv]
the last tragic immensity of Oriental sorrow , the whole over - arching sky of
这 最后的 悲惨 浩瀚无垠 的 东方 悲哀 , 这 所有的 超过 - 拱形 天空 的
[ˌɔːri'ent(ə)l]['paɪəti] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
Oriental piety , are here .
东方 虔诚 , 是 这里 .

东方悲恸的最后巨大悲恸，东方虔诚的整个穹顶，都在这里。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] - [ɪn'diːsnsi] .
But here also the inevitable ' indecency .
但 这里 还 这 不可避免的 - 不雅 .

但这里也不可避免地存在"不雅"之处。

- [aʊt] [wɪð] [dʒɒb] !
' Out with Job !
- 出去 和 工作 !

滚出约伯！

" [hɪə(r)][ɪz] ['pluːtɑːk] , [prɪns] [ɒv; əv] [bai'ɔgrəfə] , [ænd; ənd] [hɪ'rɒdətəs] , ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz] .
" Here is Plutarch , prince of biographers , and Herodotus , flower of historians .
" 这里 是 普鲁塔克 , 王子 的 传记作家 , 和 希罗多德 , 花 的 历史学家 .

"这里有传记作家之王普鲁塔克，还有历史学家之花希罗多德。"

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [naʊ] ?
What have we now ?
什么 有 我们 现在 ?

我们现在拥有什么？

[treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] , [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
Traits of character not to be mentioned , incidents of conduct , accounts of
特征 的 特点 不是 到 是 提及 , 事件 的 执行 , 账户 的
['mænəz] ,
manners ,
礼仪 ,

不宜提及的性格特征、行为事件、礼仪描述

['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] , [wɪtʃ] [-]
minute details of customs , which [28]
分钟 细节 的 海关 , 哪个 [-]

习俗的细微之处，[28]

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['dændi] [wʊd] ['nevə(r)]['ventʃə(r)][ə'pɒn] [rɪ'kɔːdɪŋ] .
our modern historical dandies would never venture upon recording .
我们的 现代的 历史 花花公子 会 绝不 风险投资 之上 记录 .

我们现代那些自命不凡的历史名流绝不会冒险进行记录。

[aʊt] [wɪð] ['pluːtɑːk] [ænd; ənd] [hɪ'rɒdətəs] !
Out with Plutarch and Herodotus !
出去 和 普鲁塔克 和 希罗多德 !

把普鲁塔克和希罗多德都赶走！

" [hɪə(r)][ɪz] ['ʃeɪkspɪə(r)] : - [ɪn'diːsnt] [p'æsɪdʒɪz] - ['evriweə(r)] ; ['evri] ['drɑːmə] , ['evri] ['pəʊɪm]
" Here is Shakespeare : ' indecent passages ' everywhere ; every drama , every poem
" 这里 是 莎士比亚 : - 不雅 段落 - 到处 ; 每一个 戏剧 , 每一个 诗
['θɪkli] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
thickly inlaid with them ;
浓密 镶嵌 和 他们 ;

"这就是莎士比亚：到处都是'不雅段落'；每一部戏剧、每一首诗都密密麻麻地镶嵌着它们；

[ɔ:l] [ðæt] [men] [du:; də] [dɪ'spleɪd] , ['sekʃuəl] [ækts] ['tri:tɪd] ['laɪtli] , [dʒest] [ə'baʊt] , ['menʃ(ə)nd]
all that men do displayed , sexual acts treated lightly , jested about , mentioned
全部 那 男人 做 显示 , 性 行为 治疗 轻轻 , 玩笑 关于 , 提及
[əb'si:nli] ;
obscenely ;
淫秽地 ;

男人的一切行为都被公开展示，性行为被轻描淡写地对待，被拿来开玩笑，被粗俗地提及；

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['nevə(r)] ['bəʊltɪd] ; [slæŋ] , [grəʊs] [pʌnz] , [lu:d] [wɜ:dz] , [ɪn] [prə'fju:ʒn] .
the language never bolted ; slang , gross puns , lewd words , in profusion .
这 语言 绝不 螺栓连接 ; 俚语 , 总的 双关语 , 猥亵 字 , 在 丰富 .

语言从未消失；俚语、粗俗的双关语、下流的词语，比比皆是。

[aʊt] [wɪð] ['ʃeɪkspɪə(r)] !
Out with Shakespeare !
出去 和 莎士比亚 !

莎士比亚滚蛋！

" [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ɒv; əv] ['kæntikl] : ['bju:tɪf(ə)l] , [və'lʌptʃuəs] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [lʌv] ['lɪtərəli] ,
" Here is the Canticle of Canticles : beautiful , voluptuous poem of love literally ,
" 这里 是 这 颂歌 的 颂歌 : 美丽的 , 丰满的 诗 的 爱 字面上地 ,
[wɒt'evə(r)] [bi:; bi] [ɪts] ['mɪstɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] ;
whatever be its mystic significance ;
任何 是 它是 神秘 意义 ;

"这就是《雅歌》：一首优美、充满情欲的爱情诗，无论其神秘意义如何；

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , ['əʊdərəs] [wɪð] [ðə; ði] [s'paɪsɪz] , [mə'ləʊdiəs] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
glowing with the color , odorous with the spices , melodious with the voices of
发光 和 这 颜色 , 有气味的 和 这 香料 , 悦耳动听 和 这 声音 的
[ðə; ði] [i:st] ;
the East ;
这 东方 ;

色彩斑斓，香料芬芳，东方歌声悠扬；

['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
sacred and exquisite and pure with the burning chastity of passion ,
神圣 和 精美的 和 纯的 和 这 燃烧 贞洁 的 热情 ,

神圣、精致、纯洁，带着炽热的贞洁激情，

[wɪtʃ] [kəm'pli:ts] [ænd; ənd] [ik'si:d] [ðə; ði] ['snəʊi] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] ['və:dʒinz] .
which completes and exceeds the snowy chastity of virgins .
哪个 完成 和 超过 这 下雪的 贞洁 的 处女 .

它完善并超越了处女雪白的贞洁。

[ðɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [wɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ?
This to me , but what to the Secretary ?
这 到 我 , 但 什么 到 这 秘书 ?

这对我来说是这样的，但对国务卿来说又意味着什么呢？

[kæn; kən] [hi:; hi] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [fɔ:m] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðʌs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] ,
Can he endure that the female form should stand thus in a poem ,
能 他 忍受 那 这 女性 形式 应该 站立 因此 在 一个 诗 ,

他能忍受诗歌中女性形象以这种方式呈现吗？

['dis'rəubd] , [ˌʌn'veɪld] , [beɪðd] [ɪn] [ɪ'rɒtɪk] ['splendə(r)] ?
disrobed , unveiled , bathed in erotic splendor ?
脱衣 , 揭幕 , 洗澡 在 色情 辉煌 ?

赤身裸体，袒露真容，沐浴在情色的光辉之中？

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [və'lʌptʃuəs] ['diːteɪlz] , [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ðɪs] ['æmərəs] [təʊn]
Look at these voluptuous details , this expression of desire , this amorous tone
看 在 这些 丰满的 细节 , 这 表达 的 欲望 , 这 多情 语气

[ænd; ənd] [gləʊ] ,
and glow ,
和 辉光 ,

看看这些诱人的细节，这种欲望的表达，这种爱意的语气和光芒，

[ðɪs] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] ['læviʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['senʃuəl] .
this consecration and perfume lavished upon the sensual .
这 祝圣 和 香水 慷慨的 之上 这 感性的 .

这种奉献和芬芳倾注于感官享受之上。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[aʊt] [wɪð] ['sɒləmən] !
Out with Solomon !
出去 和 所罗门 !

把所罗门赶出去！

“ [hɪə(r)][ɪz][aɪ'zaɪə] .
“ Here is Isaiah .
“ 这里 是 以赛亚 .

“这是以赛亚书。”

[ðə; ði][grænd]['θʌndə(r)] - [rəʊl][ɒv; əv] [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] , [laɪk][ðə; ði]['laɪən] - [rɔː(r)][ɒv; əv][dʒə'həʊvə]
The grand thunder - roll of that righteousness , like the lion - roar of Jehovah
这 盛大 雷 - 卷 的 那 义 , 喜欢 这 狮子 - 吼 的 耶和华

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɪlti] [wɜːld] ,
above the guilty world ,
多于 这 有罪的 世界 ,

那公义的雷鸣般轰鸣，如同耶和华在罪恶的世界之上发出的狮吼。

['ʌtə] [kɔːs] [wɜːdz] .
utters coarse words .
说话 粗 字 .

口出粗言。

[ə'mɪdst] [ðə; ði]['bəʊltɪd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [kɔːs] [θɔːts] , [ɪn'delɪkət]
Amidst the bolted lightnings of that sublime denunciation , coarse thoughts , indelicate
在……之中 这 螺栓连接 闪电 的 那 升华 谴责 , 粗 想法 , 不雅

['fɪgəz] , [ɪn'diːsnt] [ə'luːʒnz] ,
figures , indecent allusions ,
数据 , 不雅 暗示 ,

在那崇高谴责的闪电般冲击中，充斥着粗俗的思想、不雅的言辞和下流的暗示。

[flæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪt] , [laɪk] [grəʊs] ['ɪmɪdʒəri] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['lændskeɪp] .
flash upon the sight , like gross imagery in a midnight landscape .
闪光 之上 这 视线 , 喜欢 总的 图像 在 一个 午夜 景观 .

眼前一闪而过，如同午夜风景中令人作呕的景象。

[aʊt] [wɪð] [aɪ'zaɪə] !
Out with Isaiah !
出去 和 以赛亚 !

把以赛亚赶出去！

“ [hɪə(r)][ɪz] [man'tɛn] .
“ Here is Montaigne .
“ 这里 是 蒙田 .

“这就是蒙田。”

['əʊpən] [ðəʊz] [greɪt] , [ðəʊz] ['vɜːtʃuəs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)][ɒv; əv][mæn] ;
Open those great , those virtuous pages of the unflinching reporter of man ;
打开 那些 伟大的 , 那些 有德行的 页面 的 这 坚定不移 记者 的 男人 ;

翻开这位毫不畏惧地记录人类的伟大而高尚的篇章;

[ðə; ði] [səʊl] [ɔːl] [truːθ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] , [ɔːl]['kændə(r)] , ['prəʊbəti] , [sɪn'serəti] , [-]
the soul all truth and daylight , all candor , probity , sincerity , [29]
这 灵魂 全部 真相 和 日光 , 全部 坦率 , 廉洁 , 诚意 , [-]

灵魂充满真理和光明，充满坦率、正直和真诚[29]

[ri'æləti] , ['aɪsaɪt] .
reality , eyesight .
现实 , 视力 .

现实，视力。

[ə; eɪ] [fjuː] ['glɑːnsɪz] [wɪl] [sə'faɪs] .
A few glances will suffice .
一个 很少 眼神 将要 足够了 .

只需看几眼就够了。

[kænt][ænd; ənd][vaɪs][ænd; ənd] ['snɪfl] [hæv; həv] [grəʊn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][bɪ'fɔː(r)] .
Cant and vice and sniffle have groaned over these pages before .
不能 和 副 和 抽泣 有 呻吟 超过 这些 页面 前 .

虚伪、恶习和抽泣声都曾在这几页纸上呻吟过。

[aʊt] [wɪð] [man'tɛn] !
Out with Montaigne !
出去 和 蒙田 !

把蒙田赶走!

“ [hɪə(r)][ɪz] ['swiːdn,bɔːg,] .
“ Here is Swedenborg .
“ 这里 是 斯威登堡 .

“这就是斯威登堡。”

['əʊpən] [ðɪs] ['pəʊɪm][ɒv; əv] [prəʊz] , [ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ðəʊ] [ɪn]
Open this poem of prose , the Conjugal Love , to me , a temple , though in
打开 这 诗 的 散文 , 这 夫妻 爱 , 到 我 , 一个 寺庙 , 尽管 在
['ruːɪnz] ;
ruins ;
废墟 ;

打开这首散文诗《夫妻之爱》，对我而言，它就像一座神庙，尽管已成废墟;

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [feɪn] , [kləʊðd] [ɪn][mɪst] , [fɪld] [wɪð] ['muːnlaɪt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ðəʊ] ['brəʊkən]
the sacred fane , clothed in mist , filled with moonlight , of a great though broken
这 神圣 费恩 , 穿着衣服 在 薄雾 , 已填 和 月光 , 的 一个 伟大的 尽管 破碎的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

神圣的殿堂，笼罩在薄雾之中，沐浴在月光下，那是伟大却破碎的心灵的体现。

[wɒt] ['spɪtl] [ɒv; əv]['krɪtɪk] ['epəˌθets] [steɪnz] [ɔːl][hɪə(r)] ?
What spittle of critic epithets stains all here ?
什么 唾沫 的 评论家 绰号 污渍 全部 这里 ?

这里到处都沾染着批评家们的污蔑之语?

- [luːd] , -
' Lewd , '
- 猥亵 , -

“下流的,”

- ['senʃuəl] , -
' sensual , '
- 感性的 , -

“感性的,”

- ['letʃərəs] , -
' lecherous , '
- 好色的 , -

“好色的,”

- [kɔːs] , -
' coarse , '
- 粗 , -

粗糙的,

- [laɪ'senʃəs] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
' licentious , ' etc .
- 淫乱 , - ETC .

“放荡的”等等。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪn(ə)l] .
Of course these judgments are final .
的 课程 这些 判决 是 最终的 .

当然，这些判决是最终判决。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ə'piːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] - [dʒuːs] [ɒv; əv] [æn; ən] [ek'spektəreit] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnf(ə)l] ['vɜːtʃuː] .
There is no appeal from the tobacco - juice of an expectorating and disdainful virtue .
那里 是 不 上诉 从 这 烟草 - 汁 的 一个 吐痰 和 轻蔑的 美德 .

烟草汁液无法唤起人们的反感和轻蔑。

[aʊt] [wɪð] ['swiːdn,bɔːg,] !
Out with Swedenborg !
出去 和 斯威登堡 !

斯威登堡滚出去！

“ [hɪə(r)] [ɪz] ['gɜːtə] : [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['skwiːlɪŋ] [ɒv; əv] [pruːd] [ɪz] [nɒt] [jet] ['saɪlənt] ['əʊvə(r)] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] :
“ Here is Goethe : the horrified squealing of prudes is not yet silent over pages of Wilhelm Meister :
“ 这里 是 歌德 : 这 惊恐万分 尖叫 的 伪君子 是 不是 然而 沉默的 超过 页面 的 威廉 大师 :

“这就是歌德：在威廉·迈斯特的作品面前，那些伪君子们的惊恐尖叫声还没有停止：

[ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [bʊk] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪv] [ɐf'ɪnɪtiz] , [stɪl] [pʌmps] [ʌp] [əʊθs] [frɒm; frəm] ['klɜːdʒɪmən] .
that high and chaste book , the Elective Affinities , still pumps up oaths from clergymen .
那 高的 和 贞洁 书 , 这 选修课 亲和力 , 仍然 水泵 向上 誓言 从 神职人员 .

那本高尚而纯洁的书籍《亲和力选择》至今仍在激励着神职人员宣誓效忠。

[wɑːl'pɜːrgɪs] [hæz; həz] ['hɑːdli] [siːst] [ɪts] ['ʌprɔː(r)] ['əʊvə(r)] [faʊst] .
Walpurgis has hardly ceased its uproar over Faust .
瓦尔普吉斯 有 几乎 停止 它是 骚动 超过 浮士德 .

瓦尔普吉斯剧院对《浮士德》的喧嚣至今仍未平息。

[aʊt] [wɪð] ['gɜːtə] !
Out with Goethe !
出去 和 歌德 !

滚开，歌德！

“ [hɪə(r)][ɪz] [sɜː'væntiːz] : ['əʊpən] [dɒn] [kɪ'hoti] , ['pærəgən][ɒv; əv][rəu'mænsiz] , [haɪɪst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
“ Here is Cervantes : open Don Quixote , paragon of romances , highest result of
“ 这里 是 塞万提斯 : 打开 大学教师 堂吉诃德 , 模范 的 浪漫故事 , 最高 结果 的
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

“这就是塞万提斯：《堂吉诃德》，浪漫主义的典范，西班牙的最高成就，

[best] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
best and sufficient reason for her life among the nations ,
最好的 和 充足的 原因 为了 她 生活 之中 这 国家 ,

她生活在各国之中的最佳和充分理由，

[ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['pəʊɪm] .
a laughing novel which is a weeping poem .
一个 笑 小说 哪个 是 一个 哭泣 诗 .

一部令人捧腹大笑的小说，却是一首令人潸然泪下的诗。

[bʌt; bət] [tɔːk] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɒv; əv] ['sæntʃoʊ] ['pænzə] [ænd; ənd] - - ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɔːk]
But talk such as this of Sancho Panza and Tummas Cecial under the cork
但 讲话 这样的 作为 这 的 桑乔 潘扎 和 - - 在下面 这 软木
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

但像这样关于桑丘·潘萨和图马斯·塞西尔在软木树下的谈话，

[ænd; ənd] [ðiːz] [kɔːs] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['bɔːdi] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [friː] [ænd; ənd] [grəʊs]
and these coarse stories and bawdy words , and this free and gross
和 这些 粗 故事 和 粗俗的 字 , 和 这 自由的 和 总的
['kɒmədi] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ?
comedy — is it to be endured ?
喜剧 — 是 它 到 是 忍受 ?

这些粗俗的故事、下流的言语，以及这种自由放荡、低俗的喜剧——难道可以忍受吗?

[aʊt] [wɪð] [sɜː'væntiːz] !
Out with Cervantes !
出去 和 塞万提斯 !

塞万提斯滚蛋！

“ [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] [lɔːd] ['beɪkən] [hɪm'self] , [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [huːz] ['peɪdʒɪz] [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] ,
“ And here is Lord Bacon himself , in one of whose pages you may read ,
“ 和 这里 是 主 熏肉 他自己 , 在 一 的 谁 页面 你 可能 读 ,

“而这里正是培根勋爵本人，你可以在他的一页书中读到：

[dʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] [baɪ] ['spɛdɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gəʊldən] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
done from the Latin by Spedding into a magnificent golden thunder of English ,
完毕 从 这 拉丁 经过 加速 进入 一个 壮丽 金的 雷 的 英语 ,

斯佩丁将拉丁文改编成了英语中辉煌灿烂的金色雷霆。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] ,
the absolute defense of the free spirit of the great authors ,
这 绝对 防御 的 这 自由的 精神 的 这 伟大的 作者 ,

绝对捍卫伟大作家们的自由精神

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [stɜːn] [rɪ'bjuːk] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [wʊd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] , [æz; əz]

coupled with stern rebuke to the spirit that would pick and choose , as

耦合 和 船尾 训斥 到 这 精神 那 会 挑选 和 选择 , 作为

['dæstəd; 'dɑː-][ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] .

dastard and effeminate .

卑鄙小人 和 阴柔的 .

同时严厉斥责那种挑三拣四、卑鄙无耻的风气。

[aʊt] [wɪð] [lɔːd] ['beɪkən] ! [-]

Out with Lord Bacon ! [30]

出去 和 主 熏肉 ! [-]

把培根勋爵赶下台！[30]

" [nɒt] [hɪm]['əʊnli] , [nɒt] [ðiːz] ['əʊnli] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bæn] .

" Not him only , not these only , not only the writers are under the ban .

" 不是 他 仅有的 , 不是 这些 仅有的 , 不是 仅有的 这 作家 是 在下面 这 禁止 .

"不仅是他，不仅是这些人，不仅仅是作家们受到禁令。"

[hɪə(r)][ɪz] ['fidiæs] , ['gɔːdʒəs] ['skʌlptə(r)][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] , ['dʒaɪənt]['driːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Here is Phidias , gorgeous sculptor in gold and ivory , giant dreamer of the

这里 是 菲迪亚斯 , 华丽的 雕塑家 在 金子 和 象牙 , 巨大的 梦想家 的 这

['ɪnfɪnət] [ɪn]['mɑːb(ə)l] ;

Infinite in marble ;

无限 在 大理石 ;

这就是菲狄亚斯，一位用黄金和象牙雕刻的华丽雕塑家，一位用大理石雕刻的无限梦想家；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [juːz][ðə; ði][fɪg] - [liːf] .

but he will not use the fig - leaf .

但 他 将要 不是 使用 这 如图 - 叶子 .

但他不会用无花果叶。

[hɪə(r)][ɪz] ['rembrænt] , [huː] [peɪnts] [ðə; ði] ['hɒlənd] ['lændskeɪp] , [ðə; ði][dʒuː] , [ðə; ði] ['begə(r)] , [ðə; ði]

Here is Rembrandt , who paints the Holland landscape , the Jew , the beggar , the

这里 是 伦勃朗 , WHO 油漆 这 荷兰 景观 , 这 犹 , 这 乞丐 , 这

['bɜːgə(r)] ,

burgher ,

市民 ,

这是伦勃朗，他描绘了荷兰的风景、犹太人、乞丐和市民。

[ɪn] [laɪts] [ænd; ənd] [gluːm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] -

in lights and glooms of Eternity ; and his pictures have been called '

在 灯 和 阴郁 的 永恒 ; 和 他的 图片 有 到过 称为 -

[ɪn'diːsnt] ,

indecent ,

不雅 ,

在永恒的光影交错中；而他的画作却被称作"不雅"，

- [hɪə(r)][ɪz]['məʊtsɑːt] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [rɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['sʌnsets] ;

' Here is Mozart , his music rich with the sumptuous color of all sunsets ;

- 这里 是 莫扎特 , 他的 音乐 富有的 和 这 豪华 颜色 的 全部 日落 ;

'这就是莫扎特，他的音乐充满了所有日落般绚丽的色彩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - ['senʃuəl] .

and it has been called ' sensual .

和 它 有 到过 称为 - 感性的 .

它被称作"感性的"。

- [hɪə(r)][ɪz]['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , [huː] [meɪks] [ɑːt]['tremb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ə'fleɪtəs] ,

' Here is Michael Angelo , who makes art tremble with a new and strange afflatus ,

- 这里 是 迈克尔 安杰洛 , WHO 制作 艺术 颤抖 和 一个 新的 和 奇怪的 灵感 ,

"这就是米开朗基罗，他以一种崭新而奇特的灵感震撼了艺术界。"

[ænd; ənd] [gɪvz] ['jʊərəp] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [fɔːmz] [ðæt] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,
and gives Europe novel and sublime forms that tower above the centuries ,
和 给予 欧洲 小说 和 升华 表格 那 塔 多于 这 几个世纪 ,
[ænd; ənd] [ə'kɒst] [ðə; ði] [griːk] ;
and accost the Greek ;
和 招呼 这 希腊语 ;

并赋予欧洲超越世纪、令人叹为观止的新颖而崇高的形式，与希腊相媲美；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] - ['bestiəl] .
and his works have been called ' bestial .
和 他的 作品 有 到过 称为 - 兽性 .

他的作品被称作"兽性"。

- [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
' Out with them all !
- 出去 和 他们 全部 !

把他们都赶出去！

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪŋ] [ʌp] , [stɜːd] [tuː; tə] [rɒθ] [baɪ] [ðə; ði] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['kɒment]
" In his summing up , stirred to wrath by the low tone of contemporary comment
" 在 他的 求和 向上 , 搅拌 到 愤怒 经过 这 低的 语气 的 当代的 评论
,
,
,

"他在总结发言中，对当代评论的低沉语气感到愤怒，

[oʊ'kɑːnər] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [aɪ'diəl] :
O'Connor proceeded to expound the philosophy of literary ideals :
奥康纳 继续 到 阐述 这 哲学 的 文学 理想 :

奥康纳接着阐述了文学理想的哲学思想：

" [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bʊks] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] .
" The level of the great books is the Infinite , the Absolute .
" 这 等级 的 这 伟大的 图书 是 这 无限 , 这 绝对 .

"伟大著作的境界是无限，是绝对。"

[tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] , [baɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['premɪs] , [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]
To contain all , by containing the premise , the truth , the idea and feeling
到 包含 全部 , 经过 包含 这 前提 , 这 真相 , 这 主意 和 感觉
[ɒv; əv] [ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

要包含一切，就必须包含一切的前提、真理、理念和感受。

[tuː; tə] ['tæli] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [baɪ] [prə'fjuːʒn] , [və'raɪəti] , [ri'æləti] , ['mɪst(ə)ri] , [ɪn'kləʊʒə(r)] , ['paʊə(r)] ,
to tally the universe by profusion , variety , reality , mystery , enclosure , power ,
到 相符 这 宇宙 经过 丰富 , 种类 , 现实 , 神秘 , 外壳 , 力量 ,
['terə(r)] , ['bjuːti] , ['sɜːvɪs] ;
terror , beauty , service ;
恐怖 , 美丽 , 服务 ;

从丰富性、多样性、真实性、神秘性、封闭性、力量、恐怖性、美丽性、服务性等方面来衡量宇宙；

[tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [kənsiːvə'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] — [wɒt] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l]
to be great to the utmost conceivability of greatness — what higher level
到 是 伟大的 到 这 极致 可设想性 的 伟大 — 什么 更高 等级
[ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [sprɪŋ] [tuː; tə] ?
than this can literature spring to ?
比 这 能 文学 春天 到 ?

文学能够达到的境界，就是伟大到极致——还有什么比这更高的境界呢？

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['sʌmɪt] [stænd] [sʌtʃ] [wɜːks] , ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] , ['nevə(r)][tuː; tə]
Up on the highest summit stand such works , never to be surpassed , never to
向上 在 这 最高 首脑 站立 这样的 作品 , 绝不 到 是 超越 , 绝不 到
[biː; bi][sə'plɑːnt, -'plænt] .
be supplanted .
是 取代 .

在最高的山峰上，矗立着这样的杰作，它们前无古人，后无来者。

[ðeə(r)] [ɪn'diːsnsi] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ; [ðeə(r)] [vʌl'gærəti] [ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] .
Their indecency is not that of the vulgar ; their vulgarity is not that of the low .
他们的 不雅 是 不是 那 的 这 庸俗 ; 他们的 粗俗 是 不是 那 的 这 低的 .

他们的不雅并非庸俗，他们的庸俗并非低级。

[ðeə(r)]['iːv(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['iːv(ə)l] , [ɪz][nɒt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] ;
Their evil , if it be evil , is not there for nothing — it serves ;
他们的 邪恶的 , 如果 它 是 邪恶的 , 是 不是 那里 为了 没有什么 — 它 服务 ;

他们的邪恶，如果真是邪恶的话，也不是无缘无故的——它有其作用；

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lʌv] .
at the base of it is Love .
在 这 根据 的 它 是 爱 .

其根本是爱。

['evri] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒləti][ɪz] ,
Every poet of the highest quality is ,
每一个 诗人 的 这 最高 质量 是 ,

每一位最优秀的诗人都是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəli] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ə; eɪ] ['kɒzmɒs] .
in the masterly coinage of the author of Leaves of Grass , a kosmos .
在 这 精湛 铸币 的 这 作者 的 树叶 的 草 , 一个 科斯莫斯 .

用《草叶集》作者的精妙构词法来说，就是一个宇宙。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] , [laɪk] [hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [wɜːld] , [-]
His work , like himself , is a second world , [31]
他的 工作 , 喜欢 他自己 , 是 一个 第二 世界 , [-]

他的作品和他本人一样，是另一个世界[31]

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'raiiti] , ['streɪndʒli] ['hɑːməˌnaɪzd] , [ænd; ənd]['mɒrəl] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz]
full of contrarieties , strangely harmonized , and moral indeed , but only as
满的 的 矛盾 , 奇怪的 协调 , 和 道德 的确 , 但 仅有的 作为
[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['mɒrəl] .
the world is moral .
这 世界 是 道德 .

充满矛盾，却又奇妙地和谐，而且确实具有道德意义，但这种道德意义仅仅体现在世界的道德层面。

['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][ɔːl] [gʊd] , ['ræbə,leiz][ɪz][ɔːl] [gʊd] , [man'tɛn] [ɪz][ɔːl] [gʊd] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]
Shakespeare is all good , Rabelais is all good , Montaigne is all good , not because all
莎士比亚 是 全部 好的 , 拉伯雷 是 全部 好的 , 蒙田 是 全部 好的 , 不是 因为 全部
[ðə; ði] [θɔːts] ,
the thoughts ,
这 想法 ,

莎士比亚的一切都很优秀，拉伯雷的一切都很优秀，蒙田的一切都很优秀，并非因为他们所有的思想，

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði][kɔː(r)] , [ænd; ənd]
the words , the manifestations are so , but because at the core , and
这 字 , 这 表现 是 所以 , 但 因为 在 这 核 , 和
['pəːmieit] [ɔːl] ,
permeating all ,
渗透 全部 ,

言语如此，表现形式如此，但因为在其核心，并且渗透到一切之中，

[ɪz][æn; ən] ['eθɪk] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] , [θruː] [mɪ'stɪəriəs] , [ˌɪndə'rekt] , ['sʌt(ə)l] , ['siːmɪŋli] [əb'sɜːd] , ['ɒf(ə)n]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ,
is an ethic intention — a love which , through mysterious , indirect , subtle , seemingly absurd , often terrible and repulsive ,
是 一个 伦理 意图 — 一个 爱 哪个 ， 通过 神秘 ， 间接 ， 微妙的 ， 似乎 荒诞 ， 经常 糟糕的 和 丑恶 ，

是一种伦理意图——一种爱，这种爱是通过神秘的、间接的、微妙的、看似荒谬的、常常可怕和令人反感的方式表达出来的。

[miːnz] , [siːk] [tuː; tə] ['ʌplɪft] , [ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə] [dɪ'greɪd] .
means , seeks to uplift , and never to degrade .
方法 ， 寻找 到 提升 ， 和 绝不 到 降级 .

意思是，旨在提升，而不是贬低。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːθəʃɪp] [ɪz] [pə'sjuːd] , [æz; əz] [ɔː'gʌstəs] ['ʃleɪgəl] [hæz; həz] [sed] ,
It is the spirit in which authorship is pursued , as Augustus Schlegel has said ,
它 是 这 精神 在 哪个 作者身份 是 追击 ， 作为 奥古斯都 施莱格尔 有 说 ，

正如奥古斯都·施莱格尔所说，这就是追求创作的精神。

[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][æn; ən] ['ɪnfəmi] [ɔː(r)][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] ,
that makes it either an infamy or a virtue ; and the spirit of the great authors ,
那 制作 它 任何一个 一个 骂名 或者 一个 美德 ； 和 这 精神 的 这 伟大的 作者 ，

这使它要么成为耻辱，要么成为美德；而伟大作家的精神，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðeə(r)]['letə(r)] , [ɪz][wʌn] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] .
no matter what their letter , is one with that which pervades the Creation .
不 事情 什么 他们的 信 ，是 一 和 那 哪个 普遍存在 这 创建 .

无论它们是什么字母，都与遍布整个宇宙的事物融为一体。

[ɪn] ['maɪti] [lʌv] , [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ,
In mighty love , with implements of pain and pleasure , of good and evil ,
在 强大的 爱 ， 和 实施 的 疼痛 和 乐趣 ， 的 好的 和 邪恶的 ，

在强烈的爱中，运用痛苦与快乐、善与恶的工具，

['neɪtʃə(r)] [dɪ'veləps] [mæn] ; ['dʒiːniəs]['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['maɪti] [lʌv] , [wɪð] ['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
Nature develops man ; genius also , in mighty love , with implements of pain and pleasure ,
自然 发展 男人 ； 天才 还 ， 在 强大的 爱 ， 和 实施 的 疼痛 和 乐趣 ，

自然造就了人类；天才也以强烈的爱，运用痛苦和快乐的工具，塑造了人类。

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [dɪ'veləps] [mæn] ; [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [miːnz] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][end] .
of good and evil , develops man ; no matter what the means , that is the end :
的 好的 和 邪恶的 ， 发展 男人 ； 不 事情 什么 这 方法 ， 那 是 这 结尾 .

善与恶的交织，塑造了人；无论手段如何，这才是最终目的。

“ [tel] [ˌem 'iː][nɒt] , [ðen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] .
“ Tell me not , then , of the indecent passages of the great poets .
“ 告诉 我 不是 ， 然后 ， 的 这 不雅 段落 的 这 伟大的 诗人 .

那么，就不要跟我讲那些伟大诗人作品中不雅的段落了。

[ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv][gɒd] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnt] [p'æsɪdʒɪz] !
The world , which is the poem of God , is full of indecent passages !
这 世界 ， 哪个 是 这 诗 的 上帝 ， 是 满的 的 不雅 段落 ！

世界是上帝的诗篇，其中充满了不雅的篇章！

- [ʃæl; ʃəl][ðeə(r)][biː; bi]['iːv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ʃaʊts] ['eɪmɒs]
' Shall there be evil in a city and the Lord hath not done it ? ' shouts Amos
- 将 那里 是 邪恶的 在 一个 城市 和 这 主 有 不是 完毕 它 ? - 喊叫 阿莫斯
.
:
.

阿摩司高声说："城里若有灾祸，岂不是耶和华所降的吗？"

- [ai] [fɔːm] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['dɑːknəs] ; [ai] [meɪk] [piːs] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['iːv(ə)l] ;
' I form the light , and create darkness ; I make peace , and create evil ;
- 我 形式 这 光 , 和 创造 黑暗 ; 我 制作 和平 , 和 创造 邪恶的 ;

"我造光，又造暗；我赐平安，又降灾祸；

[ai] , [ðə; ði] [lɔːd] , [duː; də][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , - ['θʌndəz] [aɪ'zaɪə] .
I , the Lord , do all these things , ' thunders Isaiah .
我 , 这 主 , 做 全部 这些 事物 , - 雷声 以赛亚 .

"这一切都是我耶和华所行的，"以赛亚雷霆般地宣告。

- [ðɪs] , - [sez] ['kəʊlərɪdʒ] , - [ɪz][ðə; ði] [diːp] [ə'bɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][gɒd] .
' This , ' says Coleridge , ' is the deep abyss of the mystery of God .
- 这 , - 说道 柯尔律治 , - 是 这 深的 深渊 的 这 神秘 的 上帝 .

"这就是上帝奥秘的深渊，"柯勒律治说。

- [eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['dʒiːniəs]['ɔːlsəʊ] !
' Ay , and the profound of the mystery of genius also !
- 哎 , 和 这 深刻的 的 这 神秘 的 天才 还 !

"是啊，还有天才之谜的深邃之处！"

['iːv(ə)l][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi]
Evil is part of the economy of genius , as it is part of the economy
邪恶的 是 部分 的 这 经济 的 天才 , 作为 它 是 部分 的 这 经济
[ɒv; əv]['deɪəti; 'diːəti] .
of Deity .
的 神 .

邪恶是天才经济的一部分，正如它是神性经济的一部分一样。

['dʒent(ə)l] [rɪv'juːəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəmz] [ɒv; əv][dʒ'iːnɪəsɪz] .
Gentle reviewers endeavor to find excuses for the freedoms of geniuses .
温和的 评论员 努力 到 寻找 借口 为了 这 自由 的 天才 .

温和的评论家们总是试图为天才们的自由寻找借口。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [kən,venʃə'næliti] . -
' It is to prove that they were above conventionalities . '
- 它 是 到 证明 那 他们 是 多于 惯例 . -

"这是为了证明他们超越了世俗的束缚。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'fɜːrəbl; 'refrəbl][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] .
' It is referable to the age .
- 它 是 可参考的 到 这 年龄 .

"这与年龄有关。"

- [əʊ] , ['ɒsə(r)][ɒn] ['piːliən] , [maʊnt] [paɪld][ɒn] [maʊnt] , [ɒv; əv]['erə(r)][ænd; ənd] ['fɒli] !
' Oh , Ossa on Pelion , mount piled on mount , of error and folly !
- 哦 , 奥萨 在 佩利翁 , 山 堆积 在 山 , 的 错误 和 蠢事 !

哦，佩利翁山上的奥萨，一座座山峰堆积如山，充满了错误和愚蠢！

[wɒt] [hæz; həz]['dʒiːniəs] , ['spɪrɪt] [-]
What has genius , spirit [32]
什么 有 天才 , 精神 [-]

天才、精神[32]

[ɒv; əv][ðə; ði]['æbsəluːt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] , [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ,
of the absolute and the eternal , to do with the definitions of position ,
的 这 绝对 和 这 永恒 , 到 做 和 这 定义 的 位置 ,

论绝对性和永恒性，论位置的定义，

[ɔː(r)] [kən,venʃə'næliti] , [ɔː(r)][ðə; ði][eɪdʒ] ?
or conventionalities , or the age ?
或者 惯例 , 或者 这 年龄 ?

还是习俗，还是年龄?

['dʒiːniəs] [pʊts] [in'diːsənsi] ['ɪntuː][ɪts] [wɜːks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gɒd] [pʊts] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːld] .
Genius puts indecencies into its works , because God puts them into His world .
天才 放置 不雅行为 进入 它是 作品 , 因为 上帝 放置 他们 进入 他的 世界 .

天才之作中会融入不雅之物，因为上帝将它们融入了他的世界。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] .
Whatever the special reason in each case , this is the general reason in all cases .
任何 这 特别的 原因 在 每个 案件 , 这 是 这 一般的 原因 在 全部 案例 .

无论具体情况有何特殊原因，这都是所有情况的普遍原因。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
They are here , because they are there .
他们 是 这里 , 因为 他们 是 那里 .

它们在这里，是因为它们在那里。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [waɪ] .
That is the eternal why .
那 是 这 永恒 为什么 .

这就是永恒的缘由。

[nəʊ] ; [æl'fɒnzəʊ] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
No ; Alphonso of Castile thought that , if he had been consulted at the Creation ,
不 ; 阿方索 的 卡斯蒂利亚 想法 那 , 如果 他 有 到过 咨询 在 这 创建 ,

不；卡斯蒂利亚的阿方索认为，如果创世时有人征求他的意见，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
he could have given a few hints to the Almighty .
他 可以 有 给定 一个 很少 提示 到 这 全能者 .

他本可以给上帝一些暗示。

[nɒt] [ai] . [ai] [pleɪ] [æl'fɒnzəʊ] ['naɪðə(r)][tuː; tə]['dʒiːniəs][nɔː(r)][tuː; tə] [gɒd] .
Not I . I play Alphonso neither to genius nor to God .
不是 我 . 我 玩 阿方索 两者都不 到 天才 也不 到 上帝 .

不是我。我扮演阿方索既不是为了向天才致敬，也不是为了向上帝致敬。

“ [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
“ What is this poem , for the giving of which to America and the world ,
“ 什么 是 这 诗 , 为了 这 给予 的 哪个 到 美国 和 这 世界 ,

“这首诗是什么？它为何被献给美国和全世界？”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] , [ɪts] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dɪs'mɪst] [wɪð] ['ɪgnəmɪni] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ɒfɪs] ?
and for that alone , its author has been dismissed with ignominy from a Government office ?
和 为了 那 独自的 , 它是 作者 有 到过 解雇 和 耻辱 从 一个 政府 办公室 ?

仅仅因为这一点，作者就被政府部门耻辱地解雇了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pəʊɪm] [wɪtʃ] ['ʃɪlə] [mait] [hæv; həv] [heild] [æz; əz][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

It is a poem which Schiller might have hailed as the noblest specimen of native literature ,

它 是 一个 诗 哪个 席勒 可能 有 赞誉 作为 这 最高贵 标本 的 本国的 文学 ,

席勒或许会称赞这首诗是本土文学中最杰出的代表作。

['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['həʊmə(r)] .

worthy of a place beside Homer .

值得 的 一个 地方 旁 荷马 .

足以与荷马并肩而立。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ə; eɪ] [wɜːk] ['pjʊəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [ə'merɪkən] , [ˌɔːtɑːk'θɑːnɪk] ,

It is , in the first place , a work purely and entirely American , autochthonic ,

它 是 , 在 这 第一的 地方 , 一个 工作 纯粹 和 完全 美国人 , 自生 ,

首先，这是一部纯粹的、完全美国本土的作品。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [sɔɪl] ; [nəʊ]['seɪvə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] [nɔː(r)][ðə; ði][pɑːst] ,

sprung from our own soil ; no savor of Europe nor the past ,

弹簧 从 我们的 自己的 土壤 ; 不 品尝 的 欧洲 也不 这 过去的 ,

源自我们自己的土地；没有欧洲的味道，也没有过去的痕迹。

[nɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ][vɑːst]['kærəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,

nor of any other literature in it ; a vast carol of our own land ,

也不 的 任何 其他 文学 在 它 ; 一个 广阔的 颂歌 的 我们的 自己的 土地 ,

也不涉及其中任何其他文学作品；这是我们祖国的一首浩瀚颂歌。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ; [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɔːti] [sɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and of its Present and Future ; the strong and haughty psalm of the Republic .

和 的 它是 展示 和 未来 ; 这 强的 和 傲慢 诗篇 的 这 共和国 .

以及它的现在和未来；共和国的雄壮而傲慢的颂歌。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][wʌn]['ʌðə(r)] [bʊk] , [ai][keə(r)][nɒt] [huːz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [sed] .

There is not one other book , I care not whose , of which this can be said .

那里 是 不是 一 其他 书 , 我 关心 不是 谁 , 的 哪个 这 能 是 说 .

我不在乎其他任何一本书是谁写的，没有一本书可以这样说。

[ai] [weɪ] [maɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [wel] .

I weigh my words and have considered well .

我 称重 我的 字 和 有 经过考虑的 出色地 .

我说话谨慎，经过深思熟虑。

['evri] ['ʌðə(r)] [bʊk] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɔːθə(r)] [ɪm'plaɪz] , [bəuθ][ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] ,

Every other book by an American author implies , both in form and substance ,

每一个 其他 书 经过 一个 美国人 作者 暗示 , 两个都 在 形式 和 物质 ,

美国作家的每一本书，无论在形式上还是内容上，都暗示着：

[ai] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [seɪ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [maɪnd] .

I cannot even say the European , but the British mind .

我 不能 甚至 说 这 欧洲的 , 但 这 英国 头脑 .

我甚至不能说是欧洲人的思维方式，而是英国人的思维方式。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['temp(ə)l][bɑː(r)][ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [siːt] [laɪz] [dɑːk] [ɒn] [ɔːl]['aʊə(r)] ['lɛtəz] .

The shadow of Temple Bar and Arthur's Seat lies dark on all our letters .

这 阴影 的 寺庙 酒吧 和 亚瑟的 座位 谎言 黑暗的 在 全部 我们的 信件 .

圣殿酒吧和亚瑟王座的阴影笼罩着我们所有的信件。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'pendənsi] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn] [wɜːd] —
Intellectually we are still a dependency of Great Britain , and one word —
智力方面 我们 是 仍然 一个 依赖关系 的 伟大的 英国 ， 和 一 单词 —
[kə'ləʊniəl] — [ˌkɔmpri'hend] [ænd; ənd][stæmps]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
colonial — comprehends and stamps our literature .
殖民 — 理解 和 邮票 我们的 文学 .

在思想上，我们仍然是英国的附属品，一个词——殖民主义——概括并烙印在我们的文学中。

[ɪn][nəʊ] ['lɪtərəri] [fɔːm] , [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋktɪvli]
In no literary form , except our newspapers , has there been anything distinctively
在 不 文学 形式 ， 除了 我们的 报纸 ， 有 那里 到过 任何事物 独特地
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

除了报纸之外，其他任何文学形式都没有出现过任何具有鲜明美国特色的东西。

[ai] [nəʊt] ['aʊə(r)] [best] [bʊks] — [ðə; ði] [-]
I note our best books — the [33]
我 笔记 我们的 最好的 图书 — 这 [-]

我注意到我们最好的书——[33]

[wɜːks] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n] , [ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['brɑkdən] [braʊn] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv]['webstə(r)]
works of Jefferson , the romances of Brockden Brown , the speeches of Webster
作品 的 杰斐逊 ， 这 浪漫故事 的 布罗克登 棕色的 ， 这 演讲 的 韦伯斯特
, ['ɛvərɪts] ['retərɪk] ,
, Everett's rhetoric ,
， 埃弗雷特的 修辞 ，

杰斐逊的著作、布罗克登·布朗的浪漫小说、韦伯斯特的演讲集、埃弗雷特的修辞学，

[ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] ['tʃæniŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] ['kuːpərz] ['nɒv(ə)lz] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['θɪədɔ]
the divinity of Channing , some of Cooper's novels , the writings of Theodore
这 神 的 钱宁 ， 一些 的 库珀的 小说 ， 这 著作 的 西奥多
['pɑːkə(r)] ,
Parker ,
帕克 ，

钱宁的神性、库珀的一些小说、西奥多·帕克的作品，

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['braɪənt] , [ðə; ði] ['mɑːstəli] [lɔː] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv] [lai'sændə] ['spuːnə] , [ðə; ði]
the poetry of Bryant , the masterly law arguments of Lysander Spooner , the
这 诗 的 布莱恩特 ， 这 精湛 法律 论点 的 莱桑德 斯普纳 ， 这
[mi'seləni, 'misəleini][ɒv; əv] ['mɑːgrət] ['fʊlə(r)] ,
miscellanies of Margaret Fuller ,
杂项 的 玛格丽特 富勒 ，

布莱恩特的诗歌、莱桑德·斯普纳精湛的法律论证、玛格丽特·富勒的杂文集，

[ðə; ði]['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv] ['hɪldrɛθ] , ['bænˌkɹɒft][ænd; ənd] ['mɒtli] , - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
the histories of Hildreth , Bancroft and Motley , Ticknor's History of
这 历史 的 希尔德雷斯 ， 班克罗夫特 和 杂色 ， - 历史 的
['spæniʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['dʒʌdz] ['mɑːgrət] ,
Spanish Literature , Judd's Margaret ,
西班牙语 文学 ， 贾德的 玛格丽特 ，

希尔德雷斯、班克罗夫特和莫特利的历史著作，蒂克诺的《西班牙文学史》，贾德的《玛格丽特》，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['triːtiziz] [ɒv; əv] [kæl'huːn] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [bɪ'nɪgnənt] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] ,
the political treatises of Calhoun , the rich , benignant poems of Longfellow ,
这 政治的 论文 的 卡尔霍恩 ， 这 富有的 ， 仁慈的 诗歌 的 朗费罗 ，
[ðə; ði]['bælədz][ɒv; əv] ['hwitiə] ,
the ballads of Whittier ,
这 民谣 的 惠提尔 ，

卡尔霍恩的政治论著，朗费罗丰富而仁慈的诗歌，惠蒂埃的民谣，

[ðə; ði] ['delɪkət] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ['pɛndəltən] [kʊk] , [ðə; ði] [wɪəd] ['pəʊətri][ɒv; əv]['edgə(r)] [pəʊ] ,
the delicate songs of Philip Pendleton Cooke , the weird poetry of Edgar Poe ,
这 精美的 歌曲 的 菲利普 彭德尔顿 库克 ， 这 诡异的 诗 的 埃德加 爱伦·坡 ,

菲利普·彭德尔顿·库克的优美歌曲，埃德加·爱伦·坡的怪诞诗歌

[ðə; ði] ['wɪzəd] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] , ['ɜːrvɪŋz] ['nɪkəbɒkə(r)] , ['diːljə] ['beɪkənz] ['splendɪd] [si'bilk] [bʊk] [ɒn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
the wizard tales of Hawthorne , Irving's Knickerbocker , Delia Bacon's splendid sibyllic book on Shakespeare ,
这 巫师 故事 的 霍桑 , 欧文的 尼克博克 , 德莉娅 培根的 灿烂 西比拉 书 在 莎士比亚 ,

霍桑的巫师故事、欧文的《尼克博克》、德莉娅·培根关于莎士比亚的精彩预言书，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['keəri] , [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [dʒɒn] [braʊn] ,
the political economy of Carey , the prison letters and immortal speech of John Brown ,
这 政治的 经济 的 凯里 , 这 监狱 信件 和 不朽 演讲 的 约翰 棕色的 ,

凯里的政治经济学、约翰·布朗的狱中书信和不朽演讲，

[ðə; ði] ['lɒfti] [pə'trɪʃn] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['wendəl] ['fɪlɪps] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['daɪəməndz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]['wɔːtə(r)] ,
the lofty patrician eloquence of Wendell Phillips , and those diamonds of the first water ,
这 高远 贵族 口才 的 温德尔 菲利普斯 , 和 那些 钻石 的 这 第一的 水 ,

温德尔·菲利普斯高贵典雅的雄辩，以及那些顶级钻石，

[ðə; ði] [greɪt] [klɪə(r)]['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd]['greɪtə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv] ['eməsn] .
the great clear essays and greater poems of Emerson .
这 伟大的 清除 散文 和 更大的 诗歌 的 爱默生 .

爱默生的伟大而清晰的散文和伟大的诗歌。

[ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] ['merɪts] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
This literature has often commanding merits , and much of it is very precious to me ;
这 文学 有 经常 指挥 优点 , 和 很多 的 它 是 非常 宝贵的 到 我 ;

这部文学作品往往具有令人信服的优点，其中很多作品对我来说都非常珍贵；

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts]['næʃ(ə)nəl]['kærəktə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪndʒd] ,
but in respect to its national character , all that can be said is that it is tinged ,
但 在 尊重 到 它是 国家的 特点 , 全部 那 能 是 说 是 那 它 是 带点色调 ,

但就其民族特性而言，只能说它带有某种色彩。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['diːpli] , [wɪð] [ə'merɪkə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒrən] ['mɒd(ə)l] , [ðə; ði] ['fɒrən] ['stændədz] ,
more or less deeply , with America ; and the foreign model , the foreign standards ,
更多的 或者 较少的 深 , 和 美国 ; 和 这 外国的 模型 , 这 外国的 标准 ,

或多或少地，与美国；以及外国模式、外国标准，

[ðə; ði] ['fɒrən] [aɪ'diəz] , ['dɒmɪneɪt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
the foreign ideas , dominate over it all .
这 外国的 想法 , 支配 超过 它 全部 .

外来思想占据了主导地位。

“ [æt; ət][məʊst] , ['aʊə(r)] [best] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['strʌg(ə)lɪŋ] [biːmz] ;
“ At most , our best books were but struggling beams ;
“ 在 最多 ， 我们的 最好的 图书 是 但 挣扎 光束 ；

“充其量，我们最好的书也只是摇摇欲坠的梁木；

[bɪ'həʊld][ɪn] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['sʌnraɪz] !
behold in Leaves of Grass the immense and absolute sunrise !
看哪 在 树叶 的 草 这 巨大 和 绝对 日出 ！

在《草叶集》中，让我们欣赏壮丽而纯粹的日出！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['aʊə(r)] [əʊn] !
It is all our own !
它 是 全部 我们的 自己的 ！

都是我们自己的！

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
The nation is in it !
这 国家 是 在 它 ！

全国人民都参与其中！

[ɪn] [fɔːm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tʃɑːnts] , [ɪn] ['sʌbstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['epɪk][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
In form a series of chants , in substance it is an epic of America .
在 形式 一个 系列 的 吟唱 ， 在 物质 它 是 一个 史诗 的 美国 ．

形式上是一系列歌谣，实质上是美国史诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'merɪkən] .
It is distinctively and utterly American .
它 是 独特地 和 完全地 美国人 ．

它具有鲜明的美国特色，完全是美国特色。

[wɪ'ðaʊt] ['mɒd(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [ˌremɪ'nɪsns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'vɒlvd] [ɪn'taɪəli]
Without model , without imitation , without reminiscence , it is evolved entirely
没有 模型 ， 没有 模仿 ， 没有 怀旧 ， 它 是 进化 完全
[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɒləti][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][laɪf] .
from our own polity and popular life .
从 我们的 自己的 政体 和 受欢迎的 生活 ．

它没有先例，没有模仿，没有回忆，完全是从我们自己的政治体制和人民生活中演变而来的。

[lʊk] [æt; ət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪbreɪts] [ænd; ənd] [kən'teɪnz] ! [-]
Look at what it celebrates and contains ! [34]
看 在 什么 它 庆祝 和 包含 ！[-]

看看它颂扬了什么，包含了什么！[34]

['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmtaɪmz] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] , ['wʌndrəs] ['freɪzɪz]
hardly to be enumerated without sometimes using the powerful , wondrous phrases
几乎 到 是 列举 没有 有时 使用 这 强大的 ， 奇妙的 短语
[ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
of its author ,
的 它是 作者 ，

如果不借助作者那些充满力量、令人惊叹的词句，就很难一一列举出来。

[səʊ] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [dɪ'skraɪbd] .
so indissoluble are they with the things described .
所以 不解 是 他们 和 这 事物 描述 ．

它们与所描述的事物密不可分。

[ðə; ði] ['esnsɪz] , [ðə; ði] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; [ðə; ði] ['mɪriəd] , ['veərid] ['lændskeɪps]
The essences , the events , the objects of America ; the myriad , varied landscapes
这 精华 ， 这 活动 ， 这 对象 的 美国 ； 这 无数 ， 多种多样 风景
; [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['sɪtiz] ;
; the teeming and giant cities ;
； 这 繁盛 和 巨大的 城市 ；

美国的本质、事件、事物；千姿百态的景观；熙熙攘攘的巨型城市；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ; [ðə; ði] ['preəri] [s'ɒlɪtj,uːdz] , [ðə; ði][vɑːst]['pɑːstərəl]
the generous and turbulent populations ; the prairie solitudes , the vast pastoral
这 慷慨的 和 湍流 人口 ; 这 草原 孤独 , 这 广阔的 牧灵
['plætəʊz] ; [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
plateaus ; the Mississippi ;
高原 ; 这 密西西比州 ;

慷慨而桀骜不驯的人民；荒凉的草原，广袤的田园高原；密西西比河；

[ðə; ði][lænd] [dens] [wɪð] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][fɑːrmz] ; [ðə; ði]['hæbɪts] , ['mænəz] , ['kʌstəmz] ; [ðə; ði]
the land dense with villages and farms ; the habits , manners , customs ; the
这 土地 稠密 和 村庄 和 农场 ; 这 习惯 , 礼仪 , 海关 ; 这
[ɪ'nɔːməs] [daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['temprətʃər] ;
enormous diversity of temperatures ;
巨大的 多样性 的 温度 ;

遍布村庄和农场的土地；人们的习惯、礼仪、风俗；以及巨大的气温差异；

[ðə; ði] [ɪ'mens] [dʒi'ɒgrəfi] ; [ðə; ði] [red] [ˌæbə'rɪdʒəniz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , - ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
the immense geography ; the red aborigines passing away , ' charging the water
这 巨大 地理 ; 这 红色的 土著居民 通过 离开 , - 收费 这 水
[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wɪð] [nems] - ;
and the land with names ' ;
和 这 土地 和 姓名 - ;

广袤的地理；红色的土著居民逐渐消逝，“给水和土地赋予了名字”；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼，《昨日与今日》(Walt Whitman, Yesterday & Today)

第2/3页

[ðə; ði] ['ɜːli] ['setlmənts] ; [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ;
the early settlements ; the sudden uprising and defiance of the Revolution ;
这 早期的 定居点 ; 这 突然 起义 和 蔑视 的 这 革命 ;
[ðə; ði] ['ɔːgəst] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ;
the august figure of Washington ;
这 八月 数字 的 华盛顿 ;

早期的定居点；革命的突然起义和反抗；华盛顿的崇高形象；

[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
the formation and sacredness of the Constitution ; the pouring in of the
这 形成 和 神圣 的 这 宪法 ; 这 浇注 在 的 这
['eməgrənt] ;
emigrants ;
移民 ;

宪法的制定和神圣性；移民的涌入；

[ðə; ði] ['mɪljən] - ['mæstɪd] ['hɑːbəz] ; [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ; [ðə; ði] ['fɪʃəriz] ,
the million - masted harbors ; the general opulence and comfort ; the fisheries ,
这 百万 - 桅杆 港口 ; 这 一般的 丰裕 和 舒适 ; 这 渔业 ,
[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊld] - ['dɪgɪŋ] ,
and whaling , and gold - digging ,
和 捕鲸 , 和 金子 - 挖掘 ,

拥有百万桅帆船的港口；普遍的富裕和舒适；渔业、捕鲸业和淘金业。

[ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] , [ænd; ənd]['ægrɪkʌltʃə(r)] ; [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [njuː] [steɪts] ,
and manufactures , and agriculture ; the dazzling movement of new States ,
和 制成品 , 和 农业 ; 这 耀眼的 移动 的 新的 各州 ,
['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ;
rushing to be great ;
匆忙 到 是 伟大的 ;

还有制造业和农业；新兴国家如雨后春笋般涌现，争先恐后地成为强国；

[nə'vɑːdə]['raɪzɪŋ] , [də'kəʊtə]['raɪzɪŋ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['raɪzɪŋ] ; [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'raʊnd]
Nevada rising , Dakota rising , Colorado rising ; the tumultuous civilization around
内华达州 上升 , 达科他州 上升 , 科罗拉多州 上升 ; 这 动荡的 文明 大约
[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,
and beyond the Rocky Mountains ,
和 超过 这 洛基 山脉 ,

内华达州崛起，达科他州崛起，科罗拉多州崛起；落基山脉周围及更远地区的动荡文明，

['θʌnd(ə)rɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ; [ðə; ði]['juːniən][ɪm'pregnəb(ə)l] ; ['fjuːdəlɪzəm][ɪn][ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] [fər'evə(r)]
thundering and spreading ; the Union impregnable ; feudalism in all its forms forever
雷鸣 和 传播 ; 这 联盟 坚不可摧 ; 封建 在 全部 它是 表格 永远
[trækt] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] ;
tracked and assaulted ;
已追踪 和 袭击 ;

雷鸣般席卷而来；联盟坚不可摧；各种形式的封建主义永远受到追踪和攻击；

['lɪbəti] ['deθləs] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] ; [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [friː] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;
liberty deathless on these shores ; the noble and free character of the people ;
自由 永生 在 这些 海岸 ; 这 高贵 和 自由的 特点 的 这 人们 ;

自由在这片土地上永不消逝；人民高尚自由的品格；

[ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ; [ðə; ði]['ɑːdə(r)] , [ðə; ði] ['fɪəsnəs] , [ðə; ði] ['frendʃɪp] ,
the equality of male and female ; the ardor , the fierceness , the friendship ,
这 平等 的 男性 和 女性 ; 这 热情 , 这 凶猛 , 这 友谊 ,
[ðə; ði] ['dɪɡnəti] ,
the dignity ,
这 尊严 ,

男女平等；热情、勇猛、友谊、尊严

[ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ðə; ði] [ə'fekʃn] , [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n]
the enterprise , the affection , the courage , the love of music , the passion
这 企业 , 这 感情 , 这 勇气 , 这 爱 的 音乐 , 这 热情
[fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] ;
for personal freedom ;
为了 个人的 自由 ;

进取心、情谊、勇气、对音乐的热爱、对个人自由的热情；

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [fɔːlts]
the mercy and justice and compassion of the people ; the popular faults
这 怜悯 和 正义 和 同情 的 这 人们 ; 这 受欢迎的 故障
[ænd; ənd][v'aɪsɪz][ænd; ənd] [kraɪmz] ;
and vices and crimes ;
和 恶习 和 犯罪 ;

人民的仁慈、公正和同情心；民众的缺点、恶习和罪行；

[ðə; ði] ['defərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] ;
the deference of the President to the private citizen ;
这 尊重 的 这 总统 到 这 私人的 公民 ;

总统对普通公民的尊重；

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] [fər'evə(r)] ['diːpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [maɪnd][æz; əz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [
the image of Christ forever deepening in the public mind as the brother of [
这 图像 的 基督 永远 加深 在 这 民众 头脑 作为 这 兄弟 的 [
-]
35]
-]

基督的形象在公众心中不断加深，成为[35]的兄弟

[dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] [p'ɜːsənz] ; [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ænd; ənd][waɪld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;
despised and rejected persons ; the promise and wild song of the future ;
被鄙视的 和 拒绝 人 ; 这 承诺 和 荒野 歌曲 的 这 未来 ;
被鄙视和被拒绝的人；未来的希望和狂野之歌；

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['mʌðə(r)] ,
the vision of the Federal Mother ,
这 想象 的 这 联邦 母亲 ,

联邦之母的愿景，

['siːtɪd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [æn'tiːk] ['mædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['tʃɪldrən] ;
seated with more than antique majesty in the midst of her many children ;
坐着 和 更多的 比 古董 威严 在 这 中间 的 她 许多 孩子们 ;
她端坐在众多子女中间，仪态万方，气度非凡；

[ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] ['ɡlɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ; [ðə; ði]['vɪstə][ɒv; əv]['splendə(r)] , [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd]
the pouring glories of the hereafter ; the vistas of splendor , incessant and
这 浇注 荣耀 的 这 此后 ; 这 景色 的 辉煌 , 不停歇 和
['brɑːntʃɪŋ] ,
branching ,
分枝 ,

来世倾泻而下的荣耀；无尽而绵延的壮丽景象，

[ðə; ði] [trə'mendəs] ['elɪmənts] , [bri:dz] , [ə'dʒʌstmənts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] — [wɪð] [ɔ:l] [ði:z] , [wɪð]
the tremendous elements , breeds , adjustments of America — with all these , with
这 巨大的 元素 , 品种 , 调整 的 美国 — 和 全部 这些 , 和
[mɔ:(r)] , [wɪð] ['evriθɪŋ] [træn'sendənt] ,
more , with everything transcendent ,
更多的 , 和 一切 超凡脱俗 ,

美国拥有众多杰出的元素、种族和发展趋势——所有这些，以及更多，所有超越一切的事物，

[ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [nju:] , [ʌn'dɪmd] [baɪ][ðə; ði] [peɪl] [kɑ:st][ɒv; əv] [θɔ:t] ,
amazing and new , undimmed by the pale cast of thought ,
惊人的 和 新的 , 未变暗 经过 这 苍白 投掷 的 想法 ,

令人惊叹且崭新，丝毫不受思想阴霾的影响。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] [brɔ:n] [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] ,
and with the very color and brawn of actual life ,
和 和 这 非常 颜色 和 膂力 的 实际的 生活 ,

并且充满了真实生活的色彩和力量，

[ðə; ði] [həʊl] [dʒaɪ'gæntɪk]['epɪk][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ˌʌn'waind][ɪn][ɔ:l][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
the whole gigantic epic of our continental being unwinds in all its magnificent
这 所有的 巨大 史诗 的 我们的 大陆 存在 放松 在 全部 它是 壮丽
[ri'æləti] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] .
reality in these pages .
现实 在 这些 页面 .

我们这片大陆存在的整个宏大史诗，在其所有壮丽的现实中，都在这些篇章中徐徐展开。

[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [gri:s] , ['stʌdi] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒdəsi] ; ['stʌdi] [li:vz] [ɒv; əv]
To understand Greece , study the Iliad and the Odyssey ; study Leaves of
到 理解 希腊 , 学习 这 《伊利亚特》 和 这 奥德赛 ; 学习 树叶 的
[grɑ:s] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'merɪkə] .
Grass to understand America .
草 到 理解 美国 .

要想了解希腊，就去研读《伊利亚特》和《奥德赛》；要想了解美国，就去研读《草叶集》。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][ðeə(r)] .
Her democracy is there .
她 民主 是 那里 .

她的民主制度就在那里。

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ?
Would you have a text - book of democracy ?
会 你 有 一个 文本 - 书 的 民主 ?

你会有一本关于民主的教科书吗？

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['dʒefəs(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ; [di:] ['təʊkvɪl] [ɪz]['betə(r)] ;
The writings of Jefferson are good ; De Tocqueville is better ;
这 著作 的 杰斐逊 是 好的 ; 德 托克维尔 是 更好的 ;

杰斐逊的著作不错；托克维尔的著作更好；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] ['ɔ:lweɪz] [kən'teɪnz] [hɪ'stɔ:riən][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] — [ænd; ənd][tu:; tə]
but the great poet always contains historian and philosopher — and to
但 这 伟大的 诗人 总是 包含 历史学家 和 哲学家 — 和 到
[nəʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'hendɪŋ] [-]
know the comprehending [36]
知道 这 理解 [-]

但伟大的诗人总是包含历史学家和哲学家——要了解理解[36]

['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kwestʃən] [ði:z] [in'sʌlt] ['peɪdʒɪz] .
spirit of this country , you shall question these insulted pages .
精神 的 这 国家 , 你 将 问题 这些 受辱 页面 .

这个国家的精神啊，你们应该质疑这些被侮辱的篇章。

" [ˌaɪ 'viː] [-]
" IV [37]
" 第四 [-]

“IV[37]

[ai]
I
我

我

[tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪərisəm] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['estɪmeɪts] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [prɪnt] [sɪns] - .
T would be wearisome to refer in detail to the numerous estimates of Leaves of Grass which have found print since 1870 .
T 会 是 令人厌倦的 到 参考 在 细节 到 这 很多的 估算 的 树叶 的 草 哪个 有 成立 打印 自从 - .

要详细提及自 1870 年以来出版的众多《草叶集》的估价，将会非常繁琐。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'baʊt] ['(h)witmən] [bi'spiːk] ['ɪntrəst] ,
The increasing literature about Whitman bespeaks interest ,
这 增加 文学 关于 惠特曼 表明 兴趣 ,

关于惠特曼的文献越来越多，这表明人们对他很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['tenə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] ['kɔmənˌteɪtəz] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] ['pəʊɪt] .
and the kindly tenor of most commentators testifies to the enlarging appreciation of the Good Gray Poet .
和 这 亲切地 男高音 的 最多 评论员 作证 到 这 扩大 欣赏 的 这 好的 灰色的 诗人 .

大多数评论家友善的语气也证明了人们对这位“好灰诗人”的欣赏日益加深。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ['dekeɪd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['sev(ə)n] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Within the past decade there have appeared seven biographies of him ,
之内 这 过去的 十年 那里 有 出现 七 传记 的 他 ,

过去十年间，已经出版了七部关于他的传记。

[ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] ['lævɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,
all but one of them wholly and frankly lavish in his praise ,
全部 但 一 的 他们 完全 和 坦率地说 奢华的 在 他的 称赞 ,

除了一个人之外，其他人都毫不掩饰地对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [nɒt] [ʌn'frendli] [ɪn] ['krɪtɪsɪzəm] .
and that one not unfriendly in criticism .
和 那 一 不是 不友好 在 批评 .

而且那位批评者态度并不恶劣。

['njuːmərəs] [bʊk] ['tʃæptəz] [hæv; həv] [delt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
Numerous book chapters have dealt with him in recognition of his genius ,
很多的 书 章节 有 已处理 和 他 在 认出 的 他的 天才 ,

许多书籍章节都曾论述过他的才华，以表彰他的卓越贡献。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæv; həv] [ðeə(r)] [biːn] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] ['æbsəluːt] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
and only here and there have there been suggestions of earlier absolute condemnation .
和 仅有的 这里 和 那里 有 那里 到过 建议 的 早些时候 绝对 谴责 .

只有零星几处提到过早的绝对谴责。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baiˈɔgrəfə] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn][ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l] ['siːkwəns] , ['rɪtʃəd] ['mɒrɪs] [bʌk] ,
Among the biographers have been , in chronological sequence , Richard Maurice Bucke ,
之中 这 传记作家 有 到过 , 在 按时间顺序 顺序 , 理查德 莫里斯 桶 ,
[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] ,
John Burroughs ,
约翰 伯勒斯 ,

按时间顺序，传记作者包括理查德·莫里斯·巴克、约翰·巴勒斯、

[dʒɒn] ['ædɪŋtən] ['saimәndz, 'simәndz] , ['aɪzək] [hʌl] [plæt] , [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ɑː(r)] . ['kɑːpəntə(r)] , [blɪs]
John Addington Symonds , Isaac Hull Platt , Geo . R . Carpenter , Bliss
约翰 阿丁顿 西蒙兹 , 艾萨克 赫尔 普拉特 , 地理 . 拉 . 木匠 , 极乐
['peri] , ['henri] ['braɪən] [bɪnz] .
Perry , Henry Bryan Binns .
佩里 , 亨利 布莱恩 宾斯 .

John Addington Symonds、Isaac Hull Platt、Geo. R. Carpenter、Bliss Perry、Henry Bryan Binns。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l] [kən'trɪbjʊtər] [ɒv; əv] [bʊk] ['tʃæptəz] [ɒn]['(h)witmən] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd]
Among the notable contributors of book chapters on Whitman may be mentioned
之中 这 值得注意的 贡献者 的 书 章节 在 惠特曼 可能 是 提及
[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [tuː] [skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ,
from a list of two score or more ,
从 一个 列表 的 二 分数 或者 更多的 ,

在撰写惠特曼著作章节的著名作者中，可以列举出二十多位。

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bʊks] ; [ə; eɪ] . [tiː] . ['kwilə] -
Robert Louis Stevenson , in his Studies of Men and Books ; A . T . Quiller -
罗伯特 路易斯 史蒂文森 , 在 他的 研究 的 男人 和 图书 ; 一个 . T . 羽毛笔 -
[kaʊtʃ] ,
Couch ,
长椅 ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森，《人物与书籍研究》；AT Quiller-Couch，

[ɪn][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm] ; ['tɒməs] ['wentwəθ] ['hi^insn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ;
in his Adventures in Criticism ; Thomas Wentworth Higginson , in his Contemporaries ;
在 他的 冒险 在 批评 ; 托马斯 温特沃斯 希金森 , 在 他的 同时代人 ;
['hævlɒk] ['elɪs] ,
Havelock Ellis ,
哈夫洛克 埃利斯 ,

在他的《批评历险记》中；托马斯·温特沃斯·希金森，在他的《同时代人》中；哈夫洛克·艾利斯，

[ɪn][ðə; ði] [njuː] ['spɪrɪt] ; ['edwəd] ['daʊdən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [-]
in The New Spirit ; Edward Dowden , in his Studies in Literature ; [38]
在 这 新的 精神 ; 爱德华 道登 , 在 他的 研究 在 文学 ; [-]

在《新精神》中；爱德华·道登，在他的《文学研究》中；[38]

['edmənd] ['gɑːs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [kɪt] - [kæts] ; ['hæmɪltən] ['meɪbi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bækˌgraʊnd] [ɒv; əv]
Edmund Gosse , in his Critical Kit - Kats ; Hamilton Mabie , in his Backgrounds of
埃德蒙 戈斯 , 在 他的 批判的 成套工具 - 猫 ; 汉密尔顿 玛比 , 在 他的 背景 的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
Literature ;
文学 ;

埃德蒙·戈斯在其著作《批判性基特卡茨》中；汉密尔顿·马比在其著作《文学背景》中；

['brændə(r)] ['mæθjuːz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekts][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ; ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Brander Matthews , in his Aspects of Fiction ; Edmund Clarence Stedman , in his
布兰德 马修斯 , 在 他的 方面 的 小说 ; 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼 , 在 他的
['poʊəts][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ;
Poets of America ;
诗人 的 美国 ;

布兰德·马修斯，《小说面面观》；埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼，《美国诗人》；

[dʒɔːdʒ] [ˌsæntə'jɑːnə] , [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ; [ænd; ənd]['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] ,
George Santayana , in The Poetry of Barbarism ; and Algernon Charles Swinburne ,
乔治 桑塔亚纳 , 在 这 诗 的 野蛮 ; 和 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 ,

乔治·桑塔亚那，《野蛮的诗歌》；以及阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd]['pəʊətri] .
in his Studies in Prose and Poetry .
在 他的 研究 在 散文 和 诗 .

在他的散文和诗歌研究中。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [spə'sɪfɪkli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ævərɪdʒ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]
These have been mentioned specifically because they average the good and the
这些 有 到过 提及 具体来说 因为 他们 平均的 这 好的 和 这
[bæd]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [preɪz] .
bad rather than join in a chorus of indiscriminate praise .
坏的 相当 比 加入 在 一个 合唱 的 不加区分的 称赞 .

之所以特别提到这些，是因为它们能权衡利弊，而不是一味地一味赞扬。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktli] ['hɒstaɪl] [ɪn] [təʊn] .
Indeed , the two last mentioned are distinctly hostile in tone .
的确 , 这 二 最后的 提及 是 明显地 敌对的 在 语气 .

事实上，最后提到的两者语气明显带有敌意。

['swɪnˌbɜːrn] , [huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɜːlɪə(r)] ['vɒljuːm] [sɔːŋz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [ə'drest] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] ,
Swinburne , who in his earlier volume Songs before Sunrise , addressed a long poem ,
斯威本 , WHO 在 他的 早些时候 体积 歌曲 前 日出 , 已解决 一个 长的 诗 ,

斯温伯恩在他早期的诗集《日出前的歌谣》中，曾探讨过一首长诗。

[tuː; tə][wɔːlt]['(h)witmən][ɪn] [ə'merɪkə] , ['fɜːvənt] [ɪn] [preɪz] ,
To Walt Whitman in America , fervent in praise ,
到 沃尔特 惠特曼 在 美国 , 热切 在 称赞 ,

致身在美国的沃尔特·惠特曼，热情赞美，

“ [send] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌəʊvə'siː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
“ Send but a song oversea for us ,
“ 发送 但 一个 歌曲 海外 为了 我们 ,

请为我们寄一首歌到海外，

[hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Heart of their hearts who are free ,
心 的 他们的 心 WHO 是 自由的 ,

自由之人的内心深处，

[hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
Heart of their singer to be for us
心 的 他们的 歌手 到 是 为了 我们

他们歌手的心是为了我们

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ,
More than our singing can be ,
更多的 比 我们的 歌唱 能 是 ,

比我们歌唱所能表达的更多，

” [rɪ'vəʊkt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]
” revoked all his former words of sympathetic admiration and in his later
” 撤销 全部 他的 以前的 字 的 交感神经 钦佩 和 在 他的 之后
['vɒljuːm] ,
volume ,
体积 ,

他在后来的著作中收回了之前所有表示同情和赞赏的言辞，

['prɪntɪd] [ɪn] - , ['viːəməntli] [fel] [ə'pɒn]['(h)witmən][ɪn] [ðɪs] [streɪn] :
printed in 1894 , vehemently fell upon Whitman in this strain :
打印 在 - , 强烈地 跌倒 之上 惠特曼 在 这 拉紧 :

1894年出版的这首诗，以这种风格猛烈抨击了惠特曼：

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [sək'ses] ([ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeə(r)]
“ There is no subject which may not be treated with success (I do not say there
“ 那里 是 不 主题 哪个 可能 不是 是 治疗 和 成功 (我 做 不是 说 那里
[ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɒn]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ɑː'tɪstɪk] [graʊndz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [wel]
are no subjects which on other than artistic grounds it may not be as well
是 不 主题 哪个 在 其他 比 艺术 理由 它 可能 不是 是 作为 出色地
[tuː; tə][ə'vɔɪd] ,
to avoid ,
到 避免 ,

“没有哪个题材是不能成功处理的（我并不是说没有哪个题材除了艺术方面的原因外最好避免，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ]) [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ɔː(r)][baɪ] ['treɪnɪŋ] ,
it may not be better to pass by) if the poet , by instinct or by training ,
它 可能 不是 是 更好的 到 经过 经过) 如果 这 诗人 , 经过 本能 或者 经过 训练 ,

如果诗人出于本能或训练，那么（或许不宜路过）

[nəʊz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪt] , [tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
knows exactly how to handle it aright , to present it without danger of
知道 确切地 如何 到 处理 它 好的 , 到 展示 它 没有 危险 的
[dʒʌst][ɔː(r)]['ræʃ(ə)nəl] [ə'fens] .
just or rational offense .
只是 或者 合理的 罪行 .

他非常清楚如何正确处理这件事，如何才能既不冒犯任何人，又不引起任何合理的反感。

[fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːθ] [wiː; wi] [niːd] [lʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pæstərəlz][ɒv; əv]
For evidence of this truth we need look no further than the pastorals of
为了 证据 的 这 真相 我们 需要 看 不 更远 比 这 牧区 的
['vɜːdʒɪl][ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] .
Virgil and Theocritus .
维吉尔 和 忒奥克里图斯 .

要证明这一真理，我们只需看看维吉尔和忒奥克里托斯的田园诗即可。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɜːti] ['klʌmzi] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑːpə(r)] [huːz] ['plektrəm] [-]
But under the dirty clumsy paws of a harper whose plectrum [39]
但 在下面 这 肮脏的 笨拙 爪子 的 一个 哈珀 谁 拨片 [-]

但在一位竖琴演奏家肮脏笨拙的爪子下，他的拨片[39]

[ɪz][ə; eɪ] [mʌk] - [reɪk] ['eni] [tjuːn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv]['diskɔːd, dis'kɔːd] ,
is a muck - rake any tune will become a chaos of discords ,
是 一个 泥浆 - 耙 任何 调 将要 变得 一个 混乱 的 不和谐 ,

如果用耙子清理污秽，任何曲调都会变成一团混乱的刺耳噪音。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] — [ðə; ði]
though the motive of the tune should be the first principle of nature — the
尽管 这 动机 的 这 调 应该 是 这 第一的 原则 的 自然 — 这
['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][mæn] .
passion of man for woman or the passion of woman for man .
热情 的 男人 为了 女士 或者 这 热情 的 女士 为了 男人 .

虽然这首曲子的主题应该是自然界的第一原理——男人对女人的激情或女人对男人的激情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'helθɪli] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ænd; ənd] [əb'truːsɪv] ['ænɪməˌlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]
And the unhealthily demonstrative and obtrusive animalism of the
和 这 不健康的 示范性的 和 碍眼的 动物主义 的 这
- [ɪz][æz; əz] [ʌn'nætʃrəl] ,
Whitmaniad is as unnatural ,
- 是 作为 不自然 ,

而惠特曼诗集中那种不健康的、表现得过于张扬和咄咄逼人的动物性也是不自然的。

[æz; əz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,
as incompatible with the wholesome instincts of human passion ,
作为 不相容 和 这 健康 本能 的 人类 热情 ,

与人类情感的健康本能不相容，

[æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fɪlθi] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] [ə'setɪsɪzəm] [ɒv; əv][ˌes 'es] .
as even the filthy and inhuman asceticism of SS .
作为 甚至 这 污秽 和 不人道 禁欲主义 的 SS .

甚至包括党卫军肮脏、不人道的苦行主义。

[mə'kɛriəs] [ænd; ənd] ['sɪmɪən] ['staɪlaɪt] .
Macarius and Simeon Stylites .
马卡里乌斯 和 西蒙 柱头 .

马卡里乌斯和西蒙·斯泰利特斯。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['fɪzɪk(ə)l]
If anything can justify the serious and deliberate display of merely physical
如果 任何事物 能 证明合法 这 严肃的 和 商榷 展示 的 仅仅 身体的
[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)][ɪn] [ɑːt] ,
emotion in literature or in art ,
情感 在 文学 或者 在 艺术 ,

如果说有什么能够为文学或艺术中严肃而刻意地展现纯粹的生理情感提供正当理由的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ; [ɪn'tens] [depθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪk'sprest] [wɪð]
it must be one of two things ; intense depth of feeling expressed with
它 必须 是 一 的 二 事物 ; 激烈的 深度 的 感觉 表达 和
[ɪn'spaɪəd] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] ,
inspired perfection of simplicity ,
灵感 完美 的 简单 ,

这必然是以下两种情况之一：一是情感的深刻表达，二是简洁而完美的灵感迸发。

[wɪð] [dɪ'vaɪn] [sə'blɪməti] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][baɪ] ['sæfəʊ] ;
with divine sublimity of fascination , as by Sappho ;
和 神圣的 崇高 的 魅力 , 作为 经过 萨福 ;

如同萨福笔下那样，充满神圣的崇高魅力；

[ɔː(r)] [træn'sendənt] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv]['æktʃuəl][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['bjuːti] [ɪn] [sʌtʃ]
or transcendent supremacy of actual and irresistible beauty in such
或者 超凡脱俗 霸权 的 实际的 和 无法抗拒 美丽 在 这样的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪkɪd]['neɪtʃə(r)][æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['tɪʃən] .
revelation of naked nature as was possible to Titian .
启示 的 裸 自然 作为 曾是 可能的 到 提香 .

或者说，在提香所能达到的这种对自然赤裸的揭示中，真实而不可抗拒的美具有超越性的至高无上的地位。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪtmənz] [iːv] [ɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['æp(ə)l] - ['wʊmən] ,
But Mr . Whitman's Eve is a drunken apple - woman ,
但 先生 . 惠特曼的 前夕 是 一个 醉 苹果 - 女士 ,

但惠特曼先生笔下的夏娃却是一个醉醺醺的苹果女人。

[ɪn'diːsntli] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd] ['gɑːbɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)][ə'mɪd][ðə; ði]['rɒt(ə)n]
indecently sprawling in the slush and garbage of the gutter amid the rotten
不雅的 蔓延 在 这 泥浆 和 垃圾 的 这 排水沟 之中 这 烂
[rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'tɜːnd] [fruːt] - [stɔːl] :
refuse of her overturned fruit - stall :
拒绝 的 她 翻覆 水果 - 摊位 :

她狼狈地瘫倒在倾覆的水果摊腐烂残渣和污水沟里：

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪtmənz] ['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔtəntɔt] [wentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
but Mr . Whitman's Venus is a Hottentot wench under the influence of
但 先生 . 惠特曼的 金星 是 一个 霍屯督人 妖妇 在下面 这 影响 的
[kæn'θærɪdiːz] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] [rʌm] .
cantharides and adulterated rum .
斑蝥 和 掺假的 朗姆酒 .

但惠特曼先生笔下的维纳斯却是一个受斑蝥和掺假朗姆酒影响的霍屯督女子。

” [weɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] ,
” Weighing the good and the bad ,
” 称重 这 好的 和 这 坏的 ，

权衡利弊，

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [dʌz] [nɒt] [stɪnt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɔː(r)][wɪð'həʊld] [bleɪm] :
Robert Louis Stevenson in his essay does not stint admiration nor withhold blame :
罗伯特 路易斯 史蒂文森 在 他的 散文 做 不是 限制 钦佩 也不 扣压 责备 :

罗伯特·路易斯·史蒂文森在他的文章中既毫不吝惜赞赏，也毫不回避批评：

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [rʌf] , [ʌn'raɪmd] , ['lɪrɪkl] [vɜːs] ; ['sʌmtaɪmz] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ]
“ He has chosen a rough , unrhymed , lyrical verse ; sometimes instinct with a
“ 他 有 选定 一个 粗糙的 ， 无韵的 ， 抒情的 诗 ； 有时 本能 和 一个
[faɪn] [prə'seʃənl] ['muːvmənt] ;
fine processional movement ;
美好的 游行队伍 移动 ；

“他选择了一种粗犷、无韵的抒情诗；有时凭直觉就能产生优美的进行曲节奏；

['ɒf(ə)n][səʊ] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['keələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]
often so rugged and careless that it can only be described by saying that
经常 所以 崎岖 和 粗心 那 它 能 仅有的 是 描述 经过 说 那
[hiː; hi][hæz; həz][nɒt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [prəʊz] * * * [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,
he has not taken the trouble to write prose * * * and one thing is certain ,
他 有 不是 已采取 这 麻烦 到 写 散文 * * * 和 一 事物 是 肯定 ，

他的文笔常常粗犷随意，只能说他根本没费心写散文……有一点可以肯定，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['wɪtmənz] ['eksələns] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [ə'kʌstəmd]
that no one can appreciate Whitman's excellences until he has grown accustomed
那 不 一 能 欣赏 惠特曼的 卓越 直到 他 有 生长 习惯
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːlts] . ” [-]
to his faults . ” [40]
到 他的 故障 . ” [-]

只有习惯了惠特曼的缺点，才能欣赏惠特曼的优点。”[40]

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːti'zænz] , [dʒɒn] ['bɜːrəʊz] - ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ɪz] ['feəli]
Indicating the attitude of his partisans , John Burroughs ' summing up is fairly
表明 这 态度 的 他的 党派人士 ， 约翰 伯勒斯 - 求和 向上 是 相当
[ˌreprɪ'zentətɪv] :
representative :
代表 :

约翰·巴勒斯的总结相当具有代表性，也反映了他的支持者的态度：

“ [dʒʌst][æz; əz][raɪp] , ['meləu] , ['stɔːrid] , ['aɪvi] - ['taʊəd] , ['velvɪt] - [tɜːf] ['ɪŋglənd] [laɪz] [bæk]
“ Just as ripe , mellowed , storied , ivy - towered , velvet - turfed England lies back
“ 只是 作为 成熟 ， 温和的 ， 有故事的 ，常春藤 - 高耸 ， 天鹅绒 - 草皮 英格兰 谎言 后退
[ɒv; əv] ['tenɪsən] , [ænd; ənd][ɪz]['vəʊk(ə)l] [θruː] [hɪm] ;
of Tennyson , and is vocal through him ;
的 丁尼生 ， 和 是 声乐 通过 他 ；

“正如成熟、醇厚、充满故事、爬满常春藤、绿草如茵的英格兰在丁尼生的背后，并通过他发出声音；

[dʒʌst][æz; əz] ['kæni] , ['kʌvənənt] , ['kɒnʃəns] - ['bə:dnd] , ['krægi] , [ʃɑ:p] - [tʌŋd] ['skɒtlənd]

just as canny , covenanting , conscience - burdened , craggy , sharp - tongued Scotland

只是 作为 精明 , 立约 , 良心 - 负担 , 崎岖不平 , 锋利的 - 舌头 苏格兰

[laɪz] [bæk] [ɒv; əv] [kɑː'laɪl] ; [dʒʌst][æz; əz] ['θrɪfti] ,

lies back of Carlyle ; just as thrifty ,

谎言 后退 的 凯雷集团 ; 只是 作为 节俭 ,

卡莱尔背后，是同样精明、恪守盟约、良心不安、崎岖险峻、伶牙俐齿的苏格兰；同样节俭，

[wel] - [skuːld] , [wel] - [haʊzd] , ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd]['mɒrəl] [njuː] ['ɪŋglənd] [laɪz] [bæk] [ɒv; əv]

well - schooled , well - housed , prudent and moral New England lies back of

出色地 - 受过教育 , 出色地 - 房屋 , 谨慎 和 道德 新的 英格兰 谎言 后退 的

[hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['poʊəts] ,

her group of poets ,

她 团体 的 诗人 ,

受过良好教育、住所优渥、谨慎且道德高尚的新英格兰，就坐落在她那群诗人的背后。

[ænd; ənd][ɪz] [vɔɪst] [baɪ][ðem; ðəm] — [səʊ] [ə'merɪkə] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , ['aʊə(r)] ['tɜːbjələnt] [dɪ'mɒkrəsi]

and is voiced by them — so America as a whole , our turbulent democracy

和 是 配音 经过 他们 — 所以 美国 作为 一个 所有的 , 我们的 湍流 民主

, ['aʊə(r)][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] ,

, our self - glorification ,

, 我们的 自己 - 荣耀 ,

并由他们表达出来——因此，整个美国，我们动荡的民主制度，我们的自我吹捧，

['aʊə(r)] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['aʊə(r)][hjuːdʒ] [mæs] - ['muːvmənts] , ['aʊə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['spɪrɪt] ,

our faith in the future , our huge mass - movements , our continental spirit ,

我们的 信仰 在 这 未来 , 我们的 巨大的 大量的 - 移动 , 我们的 大陆 精神 ,

['aʊə(r)] ['sprɔːlɪŋ] ,

our sprawling ,

我们的 蔓延 ,

我们对未来的信念，我们大规模的群众运动，我们的大陆精神，我们广阔的，

[sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['neɪtʃə(r)][laɪ] [bæk] [ɒv; əv]['(h)witmən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plaɪd] [baɪ]

sublime and unkempt nature lie back of Whitman , and are implied by

升华 和 蓬头垢面 自然 说谎 后退 的 惠特曼 , 和 是 暗示 经过

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his work .

他的 工作 .

惠特曼身上蕴含着崇高而又不羁的自然之美，这在他的作品中也有所体现。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['(h)witmən]['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]

" It is not the purpose of this book to interpret Whitman either as a

" 它 是 不是 这 目的 的 这 书 到 解释 惠特曼 任何一个 作为 一个

['prɒfɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

prophet or a poet ,

先知 或者 一个 诗人 ,

"本书的目的并非将惠特曼解读为先知或诗人，

[ɪk'sept] [ɪnfə'renʃəlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪks] [meɪ] ['kæri] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃnz] .

except inferentially as the words of his critics may carry distinct impressions .

除了 推断 作为 这 字 的 他的 评论家 可能 携带 清楚的 印象 .

除非通过推断，因为批评者的言论可能会给人留下截然不同的印象。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['dʒʌstɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['(h)witmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

After all , the justest estimate of Whitman and his book is his own .

后 全部 , 这 最 估计 的 惠特曼 和 他的 书 是 他的 自己的 .

毕竟，对惠特曼及其作品最公正的评价还是他自己给出的评价。

['wɪtmənz] ['pʌzlɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [best] [ˌʌndə'stʊd] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [liːvz] [ɒv; əv]
Whitman's puzzling characteristics are best understood if we realize that Leaves of
惠特曼的 令人费解 特征 是 最好的 理解 如果 我们 意识到 那 树叶 的
[grɑːs] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] — [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['kændɪd] [wʌn] — [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]
Grass is an autobiography — and an extraordinarily candid one — of a man
草 是 一个 自传 — 和 一个 非常 坦率 一 — 的 一个 男人
[huːz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['temprəmənt] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [prəʊz] - [vɜːs] .
whose peculiar temperament found expression in prose - verse .
谁 奇特 气质 成立 表达 在 散文 - 诗 .

要理解惠特曼令人费解的性格，最好的方法是认识到《草叶集》是一部自传——而且是一部极其坦诚的自传——讲述了一个性格古怪的人如何用散文诗表达自己的个性。

[hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] ['bruːsknəs] , [hɪz; ɪz] ['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] , [hɪz; ɪz] ['grəʊsnəs] ,
His gentleness , his brusqueness , his egotism , his humility , his grossness ,
他的 温柔 , 他的 粗鲁 , 他的 自负 , 他的 谦逊 , 他的 恶心 ,
[hɪz; ɪz] [faɪnə] ['neɪtʃə(r)] ,
his finer nature ,
他的 更精细 自然 ,

他的温柔、他的粗鲁、他的自负、他的谦逊、他的粗俗、他高尚的本性

[hɪz; ɪz] ['kruːdnəs] , [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [hɪə(r)] .
his crudeness , his eloquence , are all here .
他的 粗俗 , 他的 口才 , 是 全部 这里 .

他的粗俗和雄辩，都体现在这里。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
To him they were the attributes of all mankind .
到 他 他们 是 这 属性 的 全部 人类 .

在他看来，这些都是全人类的共同特质。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] ;
" I am of old and young , of the foolish as much as the wise ;
" 我 是 的 老的 和 年轻的 , 的 这 愚蠢 作为 很多 作为 这 明智的 ;

"我既有老人也有年轻人，既有愚人也有智者；

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , ['evə(r)] [rɪ'gɑːdfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
Regardless of others , ever regardful of others ,
不管 的 其他的 , 曾经 敬 的 其他的 ,

不顾他人，始终关心他人

[mə'tɜːn(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pə'tɜːnl] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [-]
Maternal as well as paternal , a child as well as a man , [41]
母体 作为 出色地 作为 父系 , 一个 孩子 作为 出色地 作为 一个 男人 , [-]

母亲的和父亲的，孩子和男人，[41]

- [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [kɔːs] , [ænd; ənd] - [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [faɪn] .
Stuff'd with the stuff that is coarse , and stuff'd with the stuff that is fine .
- 和 这 东西 那 是 粗 , 和 - 和 这 东西 那 是 美好的 .

里面既有粗糙的东西，也有细的东西。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] ['vɪraɪl] [jʌŋ] ['mænhʊd] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [wɪð] ['gʌstəʊ] :
" In his virile young manhood he announced with gusto :
" 在 他的 阳刚的 年轻的 男子气概 他 宣布 和 古斯托 :

"他正值壮年，精力充沛，兴致勃勃地宣布："

" [aɪ] [saʊnd] [maɪ] [bɑː'bærɪk] [jɔːp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
" I sound my barbaric yawp over the roofs of the world .
" 我 声音 我的 野蛮 汪汪 超过 这 屋顶 的 这 世界 .

"我向世界屋顶发出野蛮的嚎叫。"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'riːn] [əʊld][eɪdʒ][hiː; hi] [sed] : " ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps][ai][fləʊt] [ðiː] [ə; eɪ] [sɒŋ] .

" In his serene old age he said : " Over the tree - tops I float thee a song .

" 在 他的 安详 老的 年龄 他 说 : " 超过 这 树 - 最高额 我 漂浮 你 一个 歌曲 .

在他安详的晚年，他说："我越过树梢，为你吟唱一首歌。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] : " [ai][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] ['ə'kaʊnts] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

" And this was his conclusion : " I call to the world to distrust the accounts of my friends ,

" 和 这 曾是 他的 结论 : " 我 称呼 到 这 世界 到 怀疑 这 账户 的 我的 朋友们 ,

"他的结论是：'我呼吁世人不要相信我朋友们的说法，'

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['enəmɪz] [æz; əz][ai][maɪ'self][duː; də] .

but listen to my enemies as I myself do .

但 听 到 我的 敌人 作为 我 我 做 .

但我会像倾听自己的意见一样倾听敌人的意见。

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fər'evə(r)][rɪ'dʒekt] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ɪk'spaʊnd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ɪk'spaʊnd] [maɪ'self] .

I charge you forever reject those who would expound me , for I cannot expound myself .

我 收费 你 永远 拒绝 那些 WHO 会 阐述 我 , 为了 我 不能 阐述 我 .

我命令你们永远拒绝那些试图解释我的人，因为我无法解释我自己。

" ['huːsəʊ] ['tʃælɪndʒɪz] ['wɪtmənz] [gɪft][ɒv; əv] [sɒŋ] [meɪ] [nɒt][æt; ət]['eni] [reɪt] [dɪ'naɪ][tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [nəʊt][ɒv; əv] ['melədi] .

" Whoso challenges Whitman's gift of song may not at any rate deny to him the note of melody .

" 谁 挑战 惠特曼的 礼物 的 歌曲 可能 不是 在 任何 速度 否定 到 他 这 笔记 的 旋律 .

"凡质疑惠特曼的歌唱天赋的人，至少不能否认他拥有旋律之音。"

[ðɪs] ['kwɒləti][ɪz] [strɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['taɪtlz] [pə'tɪkjələli] :

This quality is strong in his titles particularly :

这 质量 是 强的 在 他的 标题 特别 :

这种特质在他的作品中体现得尤为明显：

[raɪz] [əʊ] [deɪz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fæðəmləs] [diːps] .

Rise O days from your fathomless deeps .

上升 哦 天 从 你的 深不可测 深水 .

从你深不可测的深处升起吧，岁月。

[ɪn] - [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

In cabin'd ships at sea .

在 - 船舶 在 海 .

在海上的带船舱的船上。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['endləsli] ['rɒkɪŋ] .

Out of the cradle endlessly rocking .

出去 的 这 摇篮 不休 摇滚 .

从摇篮里出来，不停地摇晃。

[sændz][æt; ət]['sev(ə)nti] .

Sands at seventy .

桑兹 在 七十 .

桑兹七十岁了。

[ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] .

The sobbing of the bells .

这 啜泣 的 这 铃铛 .

钟声呜咽。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪntərz] [fɔɪl] [biː; bi][hɪə(r)] .
Soon shall the winter's foil be here .
很快 将 这 冬天的 挫败 是 这里 .

冬天的屏障很快就会到来。

[ðaʊ] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðaɪ] ['iːkwəl] [bruːd] .
Thou mother with thy equal brood .
你 母亲 和 你的 平等的 幼虫 .

你这位母亲与你的子孙后代同甘共苦。

[tuː; tə][ðə; ði] - [sɔɪl] [ðeɪ] [trɒd] .
To the leaven'd soil they trod .
到 这 - 土壤 他们 践踏 .

他们踏上了那片发酵过的土地。

[jɒn] [taɪdz] [wɪð] ['siːsləs] [swel] .
Yon tides with ceaseless swell .
扬 潮汐 和 不停歇 膨胀 .

潮水汹涌不息。

[wen] ['laɪləks][lɑːst][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌjɑːd] [bluːmd] .
When lilacs last in the dooryard bloomed .
什么时候 丁香 最后的 在 这 前院 盛开 .

紫丁香在庭院里最后一次盛开。

['spɑːkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .
Sparkles from the wheel .
闪光 从 这 车轮 .

车轮闪闪发光。

['brʌðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [wɪð] ['dʒenərəs] [hænd] .
Brother of all with generous hand .
兄弟 的 全部 和 慷慨的 手 .

慷慨大方，人人皆兄弟。

[æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɜːd][ɒn]['pinjən] [friː] . [-]
As a strong bird on pinions free . [42]
作为 一个 强的 鸟 在 小齿轮 自由的 . [-]

像一只强壮的鸟，自由地飞翔。[42]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv]['(h)witmən] ,
For a just estimate of Whitman ,
为了 一个 只是 估计 的 惠特曼 ,

为了对惠特曼做出公正的评价，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmbəlɪzəm] [kən'teɪnd] [ɪn] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
as for a clear comprehension of the symbolism contained in Leaves of Grass ,
作为 为了 一个 清除 理解 的 这 象征意义 包含 在 树叶 的 草 ,

至于如何清晰地理解《草叶集》中所蕴含的象征意义，

[ə; eɪ] [fjuː] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [nɒt] [sə'faɪs] .
a few blades of the latter will not suffice .
一个 很少 刀片 的 这 后者 将要 不是 足够了 .

几片刀片是不够的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] , [ɔː(r)] [nʌn] .
It must be all , or none .
它 必须 是 全部 , 或者 没有任何 .

要么全有，要么全没有。

[ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][hɪə(r)]['ɡɪv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,
The two poems here given should be taken , therefore , not as representative of the whole ,
这 二 诗歌 这里 给定 应该 是 已采取 , 所以 , 不是 作为 代表 的 这 所有的 ,

因此，这里列举的两首诗不应被视为整体的代表。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv] [tuː] ['waɪdli] ['veəriənt] [muːdz] :
but as types of two widely variant moods :
但 作为 类型 的 二 广泛 变体 情绪 :

但却是两种截然不同的情绪类型：

[əʊ]
O
哦

哦

[ef]['əʊldən][taɪm] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
F olden time , when it came to pass
F 古老的 时间 , 什么时候 它 来了 到 经过

往昔岁月，当一切尘埃落定之时

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡɒd] , ['dʒiːzəs] , [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] [ɜːθ] ,
That the beautiful god , Jesus , should finish his work on earth ,
那 这 美丽的 上帝 , 耶稣 , 应该 结束 他的 工作 在 地球 ,

愿美丽的上帝耶稣完成他在世上的使命。

[ðen] [went] ['dʒuːdəs] , [ænd; ənd][səʊld][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [juːθ] ,
Then went Judas , and sold the divine youth ,
然后 去 犹大 , 和 卖 这 神圣的 青年 ,

于是犹大去了，把那位神圣的少年卖掉了。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
And took pay for his body .
和 采取 支付 为了 他的 身体 .

他收了钱才卖掉了自己的尸体。

[kɜːst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [diːd] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] [hænd] [ɡruː] [draɪ] ;
Curst was the deed , even before the sweat of the clutching hand grew dry ;
诅咒 曾是 这 契据 , 甚至 前 这 汗 的 这 紧握 手 生长 干燥 ;

甚至在紧握的手上的汗水干涸之前，诅咒就已经发生了；

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] - [ə'pɒn][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][ɡɒd] ,
And darkness frown'd upon the seller of the like of God ,
和 黑暗 - 之上 这 卖方 的 这 喜欢 的 上帝 ,

黑暗对兜售类似上帝之物的人皱起了眉头。

[weə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɜːθ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['hev(ə)n] [rəfʌsd] [hɪm] ,
Where , as though earth lifted her breast to throw him from her , and heaven refus'd him ,
在哪里 , 作为 尽管 地球 抬起 她 胸部 到 扔 他 从 她 , 和 天堂 拒绝 他 ,

仿佛大地抬起胸膛要将他抛开，而上天却拒绝了他，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [self] - [slɔtɝd] .
He hung in the air , self - slaughter'd .
他 悬挂 在 这 空气 , 自己 - 屠杀 .

他悬在空中，自杀了。

[ðə; ði] ['saɪklz] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] , [hæv; həv] [stɔːkt] ['saɪləntli] ['fɔːwəd]
The cycles , with their long shadows , have stalked silently forward
这 循环 , 和 他们的 长的 阴影 , 有 跟踪 默默 向前

这些轮回，拖着长长的影子，悄无声息地向前推进。

[sɪns] [ðəʊz] [deɪz] — ['meni] [ə; eɪ] [paʊtʃ] [in'ræpɪŋ] ['miːnwaɪl]
Since those days — many a pouch enwrapping meanwhile
自从 那些 天 — 许多 一个 小袋 包装 同时

自那时起——与此同时，许多袋子被包裹着

[ɪts] [fiː] , [laɪk] [ðæt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['meəri] .
Its fee , like that paid for the son of Mary .
它是 费用 , 喜欢 那 有薪酬的 为了 这 儿子 的 玛丽 .

它的费用，就像为玛丽之子支付的费用一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [gəʊz] [wʌn] , ['seɪɪŋ] ,
And still goes one , saying ,
和 仍然 去 一 , 说 ,

而且他接着说，

“ [wɒt] [wɪl] [jiː; ji] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [mæn] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] ?
“ What will ye give me , and I will deliver this man unto you ?
“ 什么 将要 是的 给 我 , 和 我 将要 递送 这 男人 到 你 ?

“你们给我什么，我就把这个人交给你们？”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] . [-]
” And they make the covenant , and pay the pieces of silver . [43]
” 和 他们 制作 这 盟约 , 和 支付 这 件 的 银 . [-]

“他们立约，并支付银钱。[43]

[lʊk] [fɔːθ] , [dɪ'lɪvərə(r)] ,
Look forth , deliverer ,
看 前进 , 送货员 ,

请看，救世主！

[lʊk] [fɔːθ] , [fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
Look forth , first - born of the dead ,
看 前进 , 第一的 - 出生 的 这 死的 ,

看啊，死者中的长子，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ;
Over the tree - tops of Paradise ;
超过 这 树 - 最高额 的 天堂 ;

在天堂的树梢之上；

[siː] [ðaɪ'self] [ɪn] [jet] - [kən'tɪnjuːd] [bɒndz] ,
See thyself in yet - continued bonds ,
看 你自己 在 然而 - 持续 债券 ,

看清自己仍身陷囹圄之中，

['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðaʊ] - [mænz] [fɔːm] [ə'gen] ,
Toilsome and poor , thou bear'st man's form again ,
辛苦 和 贫穷的 , 你 - 男人的 形式 再次 ,

辛劳而贫穷的你，再次拥有了人的形体。

[ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'vaɪld] , [skəːdʒ] , [pʊt] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] ,
Thou art reviled , scourged , put into prison ,
你 艺术 被唾弃 , 受鞭笞 , 放 进入 监狱 ,

你被辱骂，被鞭打，被投入监狱，

['hʌntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ærəgənt] [i'kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ;
Hunted from the arrogant equality of the rest ;
猎杀 从 这 傲慢的 平等 的 这 休息 ;

被其他人的傲慢平等所追捕；

[wɪð] [steɪvz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [θrɒŋ] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] ,
With staves and swords throng the willing servants of authority ,
和 杖 和 剑 人群 这 愿意的 仆人 的 权威 ,

手持棍棒和刀剑，蜂拥而至的当权者仆从们，

[ə'gen] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ðiː] , [mæd] [wɪð] ['devəlɪʃ] [spaɪt] ;
Again they surround thee , mad with devilish spite ;
再次 他们 环绕 你 , 疯狂的 和 恶魔般的 尽管如此 ;

他们再次包围你，充满了邪恶的恶意；

[tə'wɔːd] [ðiː] [stretʃ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] , [laɪk] ['vʌltʃəz] - ['tælən] ,
Toward thee stretch the hands of a multitude , like vultures ' talons ,
朝向 你 拉紧 这 双手 的 一个 民众 , 喜欢 秃鹫 - 利爪 ,

无数的手向你伸出，如同秃鹫的利爪，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [spɪt] [ɪn] [ðaɪ] [feɪs] , [ðeɪ] [smaɪt] [ðiː] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːmz] ;
The nearest spit in thy face , they smite thee with their palms ;
这 最近的 吐 在 你的 脸 , 他们 惩击 你 和 他们的 棕榈树 ;

有人朝你脸上吐唾沫，他们就用手掌打你；

[bruːzd] , ['blʌdi] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ðaɪ] ['bɒdi] ,
Bruised , bloody , and pinion'd is thy body ,
瘀伤 , 血腥 , 和 - 是 你的 身体 ,

你的身体伤痕累累、血迹斑斑、被束缚着，

[mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪz] [ðaɪ] [səʊl] .
More sorrowful than death is thy soul .
更多的 悲伤 比 死亡 是 你的 灵魂 .

你的灵魂比死亡更悲伤。

['wɪtnəs] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Witness of anguish , brother of slaves ,
证人 的 痛苦 , 兄弟 的 奴隶 ,

苦难的见证者，奴隶的兄弟，

[nɒt] [wɪð] [ðaɪ] [praɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] :
Not with thy price closed the price of thine image :
不是 和 你的 价格 关闭 这 价格 的 你的 图像 :

你的代价并未封住你形象的代价：

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'skæriət] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
And still Iscariot plies his trade .
和 仍然 伊斯卡里奥特 层 他的 贸易 .

而伊斯卡里奥特依然在从事他的生意。

[ai]
I
我

我

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [səʊl] ,
HE SOUL ,
他 灵魂 ,

他的灵魂，

[fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] — [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [sɔɪl] [ɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['sɒlɪd] — [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
Forever and forever — longer than soil is brown and solid — longer than
永远 和 永远 — 更长 比 土壤 是 棕色的 和 坚硬的 — 更长 比
['wɔːtə(r)] [ebz] [ænd; ənd] [fləʊz] .
water ebbs and flows .
水 潮汐 和 流量 .

永远，永远——比土壤保持棕色和坚实的时间更长——比水的潮起潮落的时间更长。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[iːtʃ] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] ,
Each is not for its own sake ,
每个 是 不是 为了 它是 自己的 清酒 ，

它们各自并非为了自身而存在，

[ai] [seɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒənz] [seɪk]
I say the whole earth and all the stars in the sky are for religion's sake
我 说 这 所有的 地球 和 全部 这 明星 在 这 天空 是 为了 宗教的 清酒
. [-]
. [44]
. [-]

我说，整个地球和天上的所有星星都是为了宗教。[44]

[θriː]
III
三、

三

[ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
In this broad earth of ours ,
在 这 广阔 地球 的 我们的 ，

在我们这片广袤的地球上，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['meʒələs] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [slæg] ,
Amid the measureless grossness and the slag ,
之中 这 无量 恶心 和 这 矿渣 ，

在无尽的污秽和炉渣之中，

[ɪn'kləʊzd] [ænd; ənd] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['sentrəl] [hɑːt] ,
Enclosed and safe within its central heart ,
内 和 安全的 之内 它是 中央 心 ，

被包裹在中央核心区域内，安全无虞，

[英 ['nesl] 美 ['nesl]] [ðə; ði] [siːd] [pə'fekʃ(ə)n] .
Nestles the seed perfection .
雀巢 这 种子 完美 .

种子完美地栖息其中。

[baɪ] ['evri] [laɪf] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
By every life a share or more or less ,
经过 每一个 生活 一个 分享 或者 更多的 或者 较少的 ，

每个人的一生都或多或少地分享着什么

[nʌn] [bɔːn] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɔːn] , [ɔː(r)] - [ðə; ði] [siːd] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
None born but it is born , conceal'd or unconceal'd the seed is waiting .
没有任何 出生 但 它 是 出生 ， 隐藏的 或者 - 这 种子 是 等待 .

无生无死，种子已然诞生，无论隐匿或显露，种子都在等待。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [əʊ][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ?
Do you not see O my brothers and sisters ?
做 你 不是 看 哦 我的 兄弟 和 姐妹 ?

我的兄弟姐妹们，你们难道看不见吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['keɪɒs] [ɔː(r)] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːm] , ['juːniən] , [plæn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpinəs] .
It is not chaos or death — it is form , union , plan — it is eternal life — it is Happiness .
它 是 不是 混乱 或者 死亡 — 它 是 形式 , 联盟 , 计划 — 它 是 永恒 生活 — 它 是 幸福 .

它不是混乱或死亡——它是形式、联合、计划——它是永恒的生命——它是幸福。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] ,
The song is to the singer , and comes back most to him ,
这 歌曲 是 到 这 歌手 , 和 来 后退 最多 到 他 ,

这首歌是写给歌手的，最终也最能代表他。

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd] ['kɒmz] [bæk] [məʊst][tuː; tə][hɪm] — [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [feɪl] .
The love is to the lover , and comes back most to him — it cannot fail .
这 爱 是 到 这 情人 , 和 来 后退 最多 到 他 — 它 不能 失败 .

爱是给予爱人的，最终也会回到爱人身边——它永远不会失败。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ai] [siː] ['hɜːmiːz] , [ˌʌnsə'spektɪd] , ['daɪɪŋ] , [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
I see Hermes , unsuspected , dying , well - beloved , saying to the people Do not weep for me ,
我 看 爱马仕 , 意想不到的 , 垂死 , 出色地 - 心爱 , 说 到 这 人们 做 不是 哭泣 为了 我 ,

我看见赫尔墨斯，在无人察觉的情况下，弥留之际，他深受爱戴，对人们说：不要为我哭泣。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] [truː] ['kʌntri] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [frɒm; frəm][maɪ] [truː] ['kʌntri] ,
This is not my true country , I have lived banish'd from my true country ,
这 是 不是 我的 真的 国家 , 我 有 居住地 放逐 从 我的 真的 国家 ,

这里不是我的祖国，我被放逐出了我的祖国。

[ai] [naʊ] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] ,
I now go back there ,
我 现在 去 后退 那里 ,

我现在要回到那里。

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'lestiəl] [sfɪə(r)] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [gəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
I return to the celestial sphere where every one goes in his turn .
我 返回 到 这 天体 领域 在哪里 每一个 一 去 在 他的 转动 .

我回到天界，每个人都会依次前往那里。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ə'tempt] , [ˌɪnkəm'pliːt] [bʌt; bət] ['feəli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['sɔːsɪz] ,
This is an attempt , incomplete but fairly representative as to sources ,
这 是 一个 试图 , 未完成 但 相当 代表 作为 到 来源 ,

这是一次尝试，虽然不完整，但就资料来源而言相当具有代表性。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [vjuː] ['djʊərɪŋ][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [liːvz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd]
to trace the changing view during half a century of Leaves of Grass and
到 痕迹 这 变化 看法 期间 一半 一个 世纪 的 树叶 的 草 和
[ɪts] ['ɔːθə(r)] . [-]
its author . [45]
它是 作者 . [-]

追溯《草叶集》及其作者在半个世纪以来的观点变化。[45]

[viː]
V
V

V

[es]
S
S

S

\- [ænd; ənd] [ə'pɒstrəfiːz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][wɔːlt]['(h)wɪtmən]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
ONNETS and apostrophes in large number addressed to Walt Whitman during the
\- 和 撇号 在 大的 数字 已解决 到 沃尔特 惠特曼 期间 这
['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
later years of his life ,
之后 年 的 他的 生活 ,

在沃尔特·惠特曼晚年，出现了大量以回文和撇号写成的信件。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] , [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['fjuːdʒətɪv] [fɔːm] [ɪn] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd]
and since his passing away , have appeared in fugitive form in widely separated
和 自从 他的 通过 离开 , 有 出现 在 逃犯 形式 在 广泛 分开
['sɔːsɪz] .
sources .
来源 .

自他去世后，他以逃犯的身份出现在各个不同的消息来源中。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [meɪ] [pruːv] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ə'tætʃt] ,
A selection of these may prove of interest by reason of the names attached ,
一个 选择 的 这些 可能 证明 的 兴趣 经过 原因 的 这 姓名 随附的 ,

由于所附名称的缘故，其中一些可能引起您的兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] :
as well as because of the subject :
作为 出色地 作为 因为 的 这 主题 :

也因为这个主题：

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [gʊd] [greɪ] ['pəʊɪt] ” [gɒn] !
HE good gray poet ” gone !
他 好的 灰色的 诗人 ” 已消失 !

“那位好灰诗人”走了！

[breɪv] ['həʊpf(ə)l][wɔːlt] !
Brave hopeful Walt !
勇敢的 充满希望 沃尔特 !

勇敢而充满希望的沃尔特！

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɔːlt] ,
He might not be a singer without fault ,
他 可能 不是 是 一个 歌手 没有 过错 ,

他或许并非一位完美无瑕的歌手，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [rʌf] - [hjuːn] ['rɪðəm] [dɪd] [nɒt] [tʃaɪm]
And his large rough - hewn rhythm did not chime
和 他的 大的 粗糙的 - 凿 韵律 做过 不是 钟声

他那粗犷有力的节奏并没有奏响。

[wɪð] ['dʌlsɪt] ['deɪntinəs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [raɪm] .
With dulcet daintiness of time and rhyme .
和 甜美 精致 的 时间 和 韵 .

带着时间与韵律的甜美轻柔。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['niːtə(r)] [ðæn; ðən] [waɪd] ['neɪtʃərz] [waɪld] ,
He was no neater than wide Nature's wild ,
他 曾是 不 更整洁 比 宽的 自然的 荒野 ,

他并不比大自然的荒野更整洁，

[mɔː(r)] ['metrɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [siː] [wɪndz; waɪndz] .
More metrical than sea winds .
更多的 度量 比 海 风 .

比海风更有韵律感。

['kʌltʃərz] [tʃaɪld] ,
Culture's child ,
文化的 孩子 ,

文化的孩子，

[læpt] [ɪn] [lʌg'ʒʊəriəs] [lɔːz] [ɒv; əv] [laɪn] [ænd; ənd] [lɪlt] ,
Lapped in luxurious laws of line and lilt ,
圈速 在 豪华 法律 的 线 和 轻快 ,

沉浸在线条和韵律的奢华法则中，

[ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ʃʌdərɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌfli] [bɪlt]
Shrank from him shuddering , who was roughly built
缩小 从 他 颤抖 , WHO 曾是 大致 建造

他浑身颤抖，吓得他瑟缩起来，他身材粗壮。

[æz; əz] [saɪ'kləʊpɪən] ['templz] .
As cyclopean temples .
作为 独眼巨人 寺庙 .

如同巨石神庙。

[jet] [ðeə(r)] [ræŋ]
Yet there rang
然而 那里 响铃

然而，铃声却响了起来。

[truː] ['mjuːzɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ræpsədiz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋ]
True music through his rhapsodies , as he sang
真的 音乐 通过 他的 狂想曲 , 作为 他 唱

他歌唱时，他的狂想曲中流露出真正的音乐。

[ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] , [ænd; ənd] ['friːdəm] , [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] ,
Of brotherhood , and freedom , love and hope ,
的 兄弟情 , 和 自由 , 爱 和 希望 ,

关于兄弟情谊、自由、爱与希望

[wɪð] [strɒŋ] , [waɪd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [deəd] [tuː; tə] [kəʊp]
With strong , wide sympathy which dared to cope
和 强的 , 宽的 同情 哪个 敢于 到 应付

怀着强烈而广泛的同情心，敢于应对

[wɪð] [ɔːl] [laɪfs] ['feɪzɪz] , [ænd; ənd] [kɔːl] [nɔːt] [ˌʌn'kliːn] .
With all life's phases , and call nought unclean .
和 全部 生活的 阶段 , 和 称呼 零 不洁 .

经历人生的所有阶段，不称任何事物为不洁之物。

[waɪlst] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [waɪlst] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] ,
Whilst hearts are generous , and whilst woods are green ,
而 心 是 慷慨的 , 和 而 树林 是 绿色的 ,

虽然人心慷慨，虽然树林翠绿，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['hɪərə(r)] , [huː] [ɪn] [ə; eɪ] [slæk] [taɪm] [-]
He shall find hearers , who in a slack time [46]
他 将 寻找 听众 , WHO 在 一个 松弛 时间 [-]

他必找到听众，在闲暇时[46]

[ɒv; əv] ['pjuːni] [bɑːrdz] [ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [raɪm] ,
Of puny bards and pessimistic rhyme ,
的 弱小 吟游诗人 和 悲观 韵 ,

那些渺小的吟游诗人，以及悲观的韵律，

[deəd] [tuː; tə] [bɪd] [men] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .
Dared to bid men adventure and rejoice .
敢于 到 出价 男人 冒险 和 麾 .

敢于号召人们去冒险和享受快乐。

[hɪz; ɪz] " [jɔːp] [bɑː'bærɪk] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ;
His " yawp barbaric " was a human voice ;
他的 " 汪汪 野蛮 " 曾是 一个 人类 嗓音 ;

他那"野蛮的嚎叫"其实是人声；

[ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .
The singer was a man .
这 歌手 曾是 一个 男人 .

这位歌手是位男士。

[ə'merɪkə]
America
美国

美国

[ɪz] ['pʊrər] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɔːlwət] [səʊl] [tə'deɪ] ,
Is poorer by a stalwart soul today ,
是 贫穷 经过 一个 坚定的 灵魂 今天 ,

今天，一位坚韧不拔的灵魂变得更加贫穷了。

[ænd; ənd] [meɪ] [fiːl] [praɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ]
And may feel pride that she hath given birth
和 可能 感觉 自豪 那 她 有 给定 出生

她或许会为自己生育而感到自豪。

[tuː; tə] [ðɪs] [staʊt] ['lɒriət] [ɒv; əv] [əʊld] ['mʌðə(r)] [ɜːθ] .
To this stout laureate of old Mother Earth .
到 这 肥硕 桂冠 的 老的 母亲 地球 .

致这位伟大的地球母亲的桂冠诗人。

— [pʌntʃ]
— Punch
— 冲床

-冲床

[dʒiː]
G
G

G

[ʊd] - [baɪ] , [wɔːlt] ! [-]
OOD - BYE , WALT ! [47]
OOD - 再见 , 沃尔特 ! [-]

再见，沃尔特！[47]

[gʊd] - [baɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [juː; jʊ] [lʌvd] [ɒv; əv] [ɜːθ] —
Good - bye from all you loved of Earth —
好的 - 再见 从 全部 你 喜爱 的 地球 —

来自地球上所有你爱的人的告别——

[rɒk] , [triː] , [dʌm] ['kriːtʃə(r)] , [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] —
Rock , tree , dumb creature , man and woman —
岩石 , 树 , 哑的 生物 , 男人 和 女士 —

石头、树、哑巴生物、男人和女人——

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] ['hjuːmən] .
To you their comrade human .
到 你 他们的 同志 人类 .

致他们的人类同志。

[ðə; ði] [lɑːst] [ə'sɔːlt]
The last assault
这 最后的 突击

最后的攻击

[endz] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [greɪt] [wɜːld] [hæz; həz] [bɜːθ]
Ends now , and now in some great world has birth
结束 现在 , 和 现在 在 一些 伟大的 世界 有 出生

一切到此结束，而此刻，在某个伟大的世界里，诞生了。

[ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [huːz] [strɒŋ] [səʊl] [faindz] [brɔːdə] [wɪŋz] ,
A minstrel , whose strong soul finds broader wings ,
一个 吟游诗人 , 谁 强的 灵魂 发现 更广泛 翅膀 ,

一位吟游诗人，他强大的灵魂找到了更广阔的翅膀，

[mɔː(r)] [breɪv] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
More brave imaginings .
更多的 勇敢的 想象 .

更多大胆的想象。

[stɑːz] [kraʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [laɪ] ,
Stars crown the hill - top where your dust shall lie ,
星星 王冠 这 爬坡道 - 顶部 在哪里 你的 灰尘 将 说谎 ,

繁星点缀着山顶，你的尘埃将长眠于此。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
Even as we say good - bye ,
甚至 作为 我们 说 好的 - 再见 ,

即使我们道别，

[gʊd] - [baɪ] , [əʊld] [wɔːlt] !
Good - bye , old Walt !
好的 - 再见 , 老的 沃尔特 !

再见了，老沃尔特！

— ['edmənd] ['klærəns] ['stɛdmən]
— Edmund Clarence Stedman
— 埃德蒙 克拉伦斯 斯特德曼

——埃德蒙·克拉伦斯·斯特德曼

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [truːθ] [ænd; ənd] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)] — [-]
E was in love with truth and knew her near — [48]
E 曾是 在 爱 和 真相 和 知道 她 靠近 — [-]

E 热爱真理，并且很了解她——[48]

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪd] , [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpliənt] [ɒn] [ðə; ði] [niː] :
Her comrade , not her suppliant on the knee :
她 同志 , 不是 她 请求者 在 这 膝盖 :

是她的同伴，而不是跪在她膝上的乞求者：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [waɪld] [mə'ləʊdiəs] [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi]
She gave him wild melodious words to be
她 给予 他 荒野 悦耳动听 字 到 是

她给了他狂野而动听的话语。

[meɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɔːnt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
Made music that should haunt the atmosphere .
制成 音乐 那 应该 出没 这 气氛 .

创作出能萦绕在空气中的音乐。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [deɪ] - [lɒŋ] [dɪə(r)] ,
She drew him to her bosom , day - long dear ,
她 画 他 到 她 怀 , 天 - 长的 亲爱的 ,

她将他拥入怀中，终日依偎在他身边。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
And pointed to the stars and to the sea ,
和 尖 到 这 明星 和 到 这 海 ,

他指着星星和大海，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ,
And taught him miracles and mystery ,
和 教授 他 奇迹 和 神秘 ,

并教给他奇迹和奥秘，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [jɪə(r)] .
And made him master of the rounded year .
和 制成 他 掌握 的 这 圆润 年 .

并使他成为圆满一年的主宰。

[jet] [wʌn] [gɪft] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kiːp] .
Yet one gift did she keep .
然而 一 礼物 做过 她 保持 .

但她保留了一件礼物。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ,
He looked in vain ,
他 看起来 在 徒劳 ,

他徒劳地寻找着，

[braʊ] - ['ʃeɪdɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] ,
Brow - shaded , through the darkness of the mist ,
眉头 - 阴影 , 通过 这 黑暗 的 这 薄雾 ,

眉影掩映，透过迷雾的黑暗，

['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːti] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [breθ]
Marking a beauty like a wandering breath
标记 一个 美丽 喜欢 一个 漫游 气息

如同飘忽的呼吸，勾勒出美丽。

[ðæt] ['bekən] , [jet] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə; eɪ] [trɪst] :
That beckoned , yet denied his soul a tryst :
那 招手 , 然而 否认 他的 灵魂 一个 幽会 :

那诱惑着他，却又拒绝了他的灵魂赴约：

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [jet] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] [pleɪn]
He sang a passion , yet he saw not plain
他 唱 一个 热情 , 然而 他 锯 不是 清楚的

他歌声充满激情，却看不清真相。

[tɪl] [kaɪnd] [ɜːθ] [held] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [speɪk] [wɪð] [deθ] .
Till kind earth held him and he spake with death .
直到 种类 地球 握住 他 和 他 说 和 死亡 .

直到仁慈的大地拥抱了他，他才与死神对话。

— ['hærɪs(ə)n] [es] . ['mɒrɪs]
— Harrison S . Morris
— 哈里森 S . 莫里斯

——哈里森·S·莫里斯

[es]
S
S

S

['əʊmi] [faɪnd] [ðiː] [faʊl] [ænd; ənd] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fetɪd] , [wɔːlt] , [-]
OME find thee foul and rank and fetid , Walt , [49]
OME 寻找 你 犯规 和 秩 和 恶臭 , 沃尔特 , [-]

OME 发现你肮脏、恶臭、令人作呕，沃尔特，[49]

[huː] ['kænɒt] [tel] [ə'reɪbiə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [staɪ] .
Who cannot tell Arabia from a sty .
WHO 不能 告诉 阿拉伯 从 一个 风格 .

谁分不清阿拉伯和猪圈?

[ðaʊ] ['fɒləʊəθ] [truːθ] , [nɔː(r)] ['fɪrəθ] , [nɔː(r)] [dʌθ] [hɔːlt] ;
Thou followeth Truth , nor feareth , nor doth halt ;
你 跟随 真相 , 也不 恐惧 , 也不 确实 停止 ;

你追随真理，无所畏惧，永不停息；

[truːθ] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ʌn'klinnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .
Truth : and the sole uncleanness is a lie .
真相 : 和 这 唯一 不洁 是 一个 说谎 .

真理：唯一的污秽就是谎言。

— ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n]
— William Watson
— 威廉 沃森

——威廉·沃森

[piː]
P
P

P

- [ɒv; əv] [streŋθ] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] , [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [taɪm] , [-]
RESAGE of strength yet to be , voice of the youngest of Time , [50]
- 的 力量 然而 到 是 , 嗓音 的 这 最小的 的 时间 , [-]

尚未到来的力量的复兴，时代最年轻的声音，[50]

['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [dɔːn] ,
Singer of the golden dawn ,
歌手 的 这 金的 黎明 ,

金色黎明的歌者，

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [greɪt] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst] [kʌm] [lait] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [betə] [deɪz] ,
From thy great message must come light for the bettering days ,
从 你的 伟大的 信息 必须 来 光 为了 这 改进 天 ,

你伟大的教诲必将照亮更美好的未来。

[dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][hændz] [ðæt] [tɔɪl] ,
Joy to the hands that toil ,
喜悦 到 这 双手 那 辛劳 ,

辛勤劳作的双手将获得喜悦，

[mait] [tuː; tə][ðə; ði][həʊps] [ðæt] [druːp] ,
Might to the hopes that droop ,
可能 到 这 希望 那 下垂 ,

或许会令希望破灭，

['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ˌriː'bɔːn] ,
Power to the Nation reborn ,
力量 到 这 国家 重生 ,

国家力量重生

['pəʊɪt][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][sɪə(r)] , ['helpə(r)][ænd; ənd] [frend] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] ,
Poet and master and seer , helper and friend unto men ,
诗人 和 掌握 和 先知 , 帮手 和 朋友 到 男人 ,

诗人、大师、先知，人类的帮手和朋友，

[truːθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !
Truth that shall pass into the life of us all !
真相 那 将 经过 进入 这 生活 的 我们 全部 !

真理将融入我们所有人的生活！

— ['luːɪs] [dʒeɪ] . [blɒk]
— Louis J . Block
— 路易斯 J . 堵塞

——路易斯·J·布洛克

[es]
S
S

S

[end] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌəʊvə'siː] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [-]
END but a song oversea for us , [51]
结尾 但 一个 歌曲 海外 为了 我们 , [-]

结束，但一首海外歌曲对我们来说，[51]

[hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Heart of their hearts who are free ,
心 的 他们的 心 WHO 是 自由的 ,

自由之人的内心深处，

[hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sɪŋə(r)][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]
Heart of their singer to be for us
心 的 他们的 歌手 到 是 为了 我们

他们歌手的心是为了我们

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ;
More than our singing can be ;
更多的 比 我们的 歌唱 能 是 ;

远不止我们歌唱所能表达的；

['aʊəz] , [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [æt; ət]['erə(r)] ,
Ours , in the tempest at error ,
我们的 , 在 这 暴风雨 在 错误 ,

我们在错误的风暴中，

[wɪð] [nəʊ] [lait] [bʌt; bət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] ;
With no light but the twilight of terror ;
和 不 光 但 这 暮 的 恐怖 ;

除了恐惧的暮光，没有一丝光亮；

[send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] [ˌəʊvə'siː] !
Send us a song oversea !
发送 我们 一个 歌曲 海外 !

请把歌曲寄到海外给我们!

[swiːt] - ['smelɪŋ] [ɒv; əv][paɪn] - [liːvz] [ænd; ənd] [græs] ,
Sweet - smelling of pine - leaves and grasses ,
甜的 - 闻起来 的 松树 - 树叶 和 草 ,

散发着松叶和青草的甜香,

[ænd; ənd] [bləʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
And blown as a tree through and through
和 吹 作为 一个 树 通过 和 通过

像树一样被吹得东倒西歪

[wɪð] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [kiːn] ['maʊntən] ['pɑːsɪz] ,
With the winds of the keen mountain passes ,
和 这 风 的 这 敏锐的 山 通过 ,

伴着凛冽山路的狂风,

[ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][sʌn] - ['smɪtn] [djuː] ;
And tender as sun - smitten dew ;
和 投标 作为 太阳 - 迷恋 露 ;

像阳光下的露珠一样温柔;

[ʃɑːp] - [tʌŋd] [æz; əz][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðæt] [ʃeɪks]
Sharp - tongued as the winter that shakes
锋利的 - 舌头 作为 这 冬天 那 奶昔

像凛冽的寒冬一样尖锐

[ðə; ði] [weɪsts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪmɪtləs] [leɪks] ,
The wastes of your limitless lakes ,
这 废物 的 你的 无限 湖泊 ,

你那无垠湖泊的荒芜之地,

[waɪd] - [aɪd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] - ['laɪnz] [bluː] .
Wide - eyed as the sea - line's blue .
宽的 - 眼睛 作为 这 海 - 线 蓝色的 .

睁大双眼,如同蔚蓝的海平面。

[əʊ] [strɒŋ] - [wɪŋd] [səʊl] [wɪð] [prə'fetɪk]
O strong - winged soul with prophetic
哦 强的 - 有翅膀的 灵魂 和 预言

哦,拥有预言能力的强壮灵魂

[lɪps] [hɒt] [wɪð] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
Lips hot with the bloodbeats of song ,
嘴唇 热的 和 这 - 的 歌曲 ,

嘴唇因歌声的脉动而发热,

[wɪð] ['tremə(r)][ɒv; əv] ['hɑːtstrɪŋz] [mæg'netɪk] ,
With tremor of heartstrings magnetic ,
和 震颤 的 心弦 磁的 ,

带着令人心动的颤抖,

[wɪð] [θɔːts] [æz; əz] ['θʌndəz] [ɪn] [θrɒŋ] ,
With thoughts as thunders in throng ,
和 想法 作为 雷声 在 人群 ,

思绪如雷鸣般纷乱,

[wɪð] ['kɒnsənənt] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [kɔːrdz]
With consonant ardours of chords
和 辅音 热情 的 和弦

和弦的和谐热情

[ðæt] [pɪəs] [menz] [səʊlz] [æz; əz] [wɪð] [sɔːrdz]
That pierce men's souls as with swords
那 刺穿 男士 灵魂 作为 和 剑

如同利剑般刺穿人的灵魂

[ænd; ənd] [heɪl] [ðem; ðəm] ['hɪərɪŋ] [ə'lɒŋ] .
And hale them hearing along .
和 哈尔 他们 听力 沿着 .

并让他们跟着听。

— ['ældʒənən] ['swɪn,bɜːrn]
— Algernon Swinburne
— 阿尔杰农 斯威本

——阿尔杰农·斯温伯恩

[es]
S
S

S

[ɛriːn] , [vɑːst] [hed] , [wɪð] ['sɪlvə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv] [heə(r)] , [-]
ERENE , vast head , with silver cloud of hair , [52]
埃雷内 , 广阔的 头 , 和 银 云 的 头发 , [-]

爱丽娜，巨大的头颅，银色的头发如云般飘动[52]

[laɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [dʌsk] [ɒv; əv] [deθ]
Lined on the purple dusk of death
衬里 在 这 紫色的 黄昏 的 死亡

在紫色的死亡黄昏中排列

[ə; eɪ] [stɜːn] [mə'dæliən] , ['velvɪt] [set] —
A stern medallion , velvet set —
一个 船尾 奖章 , 天鹅绒 放 —

一枚庄严的圆形饰章，天鹅绒套装——

[əʊld] ['nɔːsmən] [θrəʊnd] , [nɒt] [tʃeɪnd] [ə'pɒn] [ðaɪ] [tʃeə(r)] :
Old Norseman throned , not chained upon thy chair :
老的 北欧人 登基 , 不是 连锁 之上 你的 椅子 :

古诺斯人高高在上，而非被锁链束缚于宝座之上：

[ðaɪ] [grɑːsp] [ɒv; əv] [hænd] , [ðaɪ] ['hɑːti] [breθ]
Thy grasp of hand , thy hearty breath
你的 抓牢 的 手 , 你的 爽朗 气息

你紧握的双手，你温暖的呼吸。

[ɒv; əv] ['welkəm] [θril] [ˌem 'iː] [jet]
Of welcome thrills me yet
的 欢迎 刺激 我 然而

欢迎令我激动不已

[æz; əz] [wen] [ai] [feɪst] [ðiː] [ðeə(r)] .
As when I faced thee there .
作为 什么时候 我 面对 你 那里 .

就像我当时在那里与你对峙一样。

['lʌvɪŋ] [maɪ] [pleɪn] [æz; əz] [ðaʊ] [ðaɪ] [siː] ,
Loving my plain as thou thy sea ,
爱 我的 清楚的 作为 你 你的 海 ,

你爱我的平原，如同你爱你的海洋，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [ðaʊ] [ðə; ði] [west] ,
Facing the east as thou the west ,
面向 这 东方 作为 你 这 西方 ,

面向东方，如同面向西方。

[ai] [brɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [ðiː] ,
I bring a handful of grass to thee ,
我 带来 一个 少数 的 草 到 你 ,

我给你带来一把草，

[ðə; ði] ['preəri] [græs] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [best] —
The prairie grasses I know the best —
这 草原 草 我 知道 这 最好的 —

我最熟悉的草原草——

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,
Type of the wealth and width of the plain ,
类型 的 这 财富 和 宽度 的 这 清楚的 ,

平原的财富类型和宽度

[strɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [sliːt] ,
Strong of the strength of the wind and sleet ,
强的 的 这 力量 的 这 风 和 霰 ,

强风和雨夹雪，

['freɪgrənt] [wɪð] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [kuːl] [wɪð] [reɪn] —
Fragrant with sunlight and cool with rain —
香 和 阳光 和 凉爽的 和 雨 —

阳光下芬芳，雨后清凉——

[ai] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] ,
I bring it , and lay it low at thy feet ,
我 带来 它 , 和 躺 它 低的 在 你的 脚 ,

我把它带来，放在你的脚下。

[hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] ['iːstən] [siː] .
Here by the eastern sea .
这里 经过 这 东 海 .

这里是东海沿岸。

— ['hæmlin] ['gɑːlənd]
— Hamlin Garland
— 哈姆林 花环

——哈姆林·加兰

[ai]
I
我

我

[tɒs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [greɪv] , [-]
TOSS upon Thy grave , [53]
折腾 之上 你的 严重 , [-]

翻身躺在你的坟墓上，[53]

(['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [laɪf] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pɔːz] , [ðə; ði] ['bækwəd] [glɑːns] [ɒv; əv] [deθ] ;
(After Thy life resumed , after the pause , the backward glance of Death ;
(后 你的 生活 恢复 , 后 这 暂停 , 这 落后 瞥一眼 的 死亡 ;

(在你生命恢复之后，在停顿之后，在死亡的回望之后；

[hens] , [hens] [ðə; ði]['vistə][ɒn] , [ðə; ði] [mɑːtʃ] [kən'tɪnjuːd] ,
Hence , hence the vistas on , the march continued ,
因此 , 因此 这 景色 在 , 这 行进 持续 ,

因此，视野开阔，行军继续进行。

[ɪn]['lɑːdʒə(r)] [sfɪrz] , [njuː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [pɑːðz] [ʌn'trɒd(ə)n] ,
In larger spheres , new lives in paths untrodden ,
在 更大的 球体 , 新的 生活 在 路径 未踏足的 ,

在更广阔的领域，新的生活在人迹罕至的道路上展开。

[ɒn] !
On !
在 !

在！

[tɪl] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ['raʊndɪd] , ['evə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒn] !)
till the circle rounded , ever the journey on !)
直到 这 圆圈 圆润 , 曾经 这 旅行 在 !)

直到圆周结束，旅程永不停歇！

[ə'pɒn] [ðaɪ] [greɪv] , — [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [sɒd] [haʊ] [θrɪld] [æz; əz][frɒm; frəm]
Upon Thy grave , — the vital sod how thrilled as from
之上 你的 严重 , — 这 必不可少的 草皮 如何 激动不已 作为 从

在你的坟墓上，——那片充满活力的泥土，多么激动人心啊

[ðaɪ] [lɪmz] [ænd; ənd] [brest] [træn'spaɪəd] ,
Thy limbs and breast transpired ,
你的 四肢 和 胸部 发生了 ,

你的四肢和胸膛都在冒汗，

['raɪzɪz][ðə; ði] [sprɪŋz] [swiːt] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , —
Rises the spring's sweet utterance of flowers , —
上升 这 春天 甜的 发声 的 花朵 , —

春天百花齐放，发出甜美的歌声。

[ai] [tɒs] [ðɪs] [ʃiːf] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ðiːz] ['skætəd] [liːvz] [ɒv; əv] [lʌv] !
I toss this sheaf of song , these scattered leaves of love !
我 折腾 这 捆 的 歌曲 , 这些 疏散 树叶 的 爱 !

我抛洒这束歌谣，这些散落的爱的叶子！

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [spent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
For thee , Thy Soul and Body spent for me ,
为了 你 , 你的 灵魂 和 身体 花费 为了 我 ,

为了你，你为我舍弃了灵魂和肉身。

— [ænd; ənd] [naʊ] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [naʊ] [ɪn] [lʌv] , [trænz'mɪtɪŋ] [stɪl]
— And now still living , now in love , transmitting still
— 和 现在 仍然 活的 , 现在 在 爱 , 传输 仍然

——如今依然活着，依然相爱，依然传递着爱意

[ðaɪ] [səʊl] , [ðaɪ] [fleʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][ɔːl] ! —
Thy Soul , Thy Flesh to me , to all ! —
你的 灵魂 , 你的 肉 到 我 , 到 全部 ! —

你的灵魂，你的肉身，都归于我，归于众人！

[ðiːz] ['veəriənt] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [tʃɑːnt]
These variant phrases of the long - immortal chant
这些 变体 短语 的 这 长的 - 不朽 呗

这首流传已久的圣歌的这些变体词句

[ai] [tɒs] [ə'pɒn] [ðaɪ] [greɪv] !
I toss upon Thy grave !
我 折腾 之上 你的 严重 !

我翻身仰望你的坟墓！

— [dʒɔːdʒ] ['kæbət] [lɒdʒ]
— George Cabot Lodge
— 乔治 卡伯特 小屋

——乔治·卡伯特旅馆

[ai]
I
我

我

[ˌeɪ 'em][nəʊ]['slendə(r)] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd] [-]
AM no slender singing bird [54]
是 不 苗条 歌唱 鸟 [-]

AM 不是一只纤细的歌鸟[54]

[ðæt] [fiːdz] [ɒn]['pjuːni]['ɡɑːd(ə)n] [siːd] !
That feeds on puny garden seed !
那 饲料 在 弱小 花园 种子 !

它靠着不起眼的花园种子为生！

[maɪ] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɜːd]
My songs are stronger than those heard
我的 歌曲 是 更强 比 那些 听到

我的歌比人们听到的歌更有力量。

[ɪn] [ɛvɹi] [wɪnd] - [fʊl] , ['ʃæləʊ] [riːd] !
In ev'ry wind - full , shallow reed !
在 每一个 风 - 满的 , 浅的 芦苇 !

在每一根迎风而立的浅芦苇丛中！

[maɪ] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)]['dʒʌŋɡ(ə)l] - [ɡrəʊn] [ænd; ənd] [niːd]
My pipes are jungle - grown and need
我的 管道 是 丛林 - 生长 和 需要

我的管道是丛林里长出来的，需要

[ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [breθ] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [wel] ;
A strong man's breath to blow them well ;
一个 强的 男人的 气息 到 吹 他们 出色地 ;

强壮的男人用尽全力吹气；

[ə; eɪ] [strɒŋ] [soʊlz] [sens] [tuː; tə] [sɒlv] [ðeə(r)] [spel]
A strong soul's sense to solve their spell
一个 强的 灵魂的 感觉 到 解决 他们的 拼写

强大的灵魂拥有破解咒语的直觉

[ænd; ənd][biː; bi][baɪ][ðeə(r)] [diːp] ['mjuːzɪk] [stɜːd] .
And be by their deep music stirred .
和 是 经过 他们的 深的 音乐 搅拌 .

他们深沉的音乐令人心潮澎湃。

[maɪ] [vɔɪs] [spiːks] [nɒt] , [ɪn] ['lɪspɪŋ] [nəʊts] ,
My voice speaks not , in lisping notes ,
我的 嗓音 说话 不是 , 在 口齿不清 笔记 ,

我的声音不再是含糊不清的音符，

[ðə; ði]['mædrɪɡ(ə)l][ɒv; əv]['lesə(r)][maɪndz] !
The madrigals of lesser minds !
这 牧歌 的 较少 思想 !

庸才的牧歌！

[maɪ] [hɑːt] [təʊnz] ['θʌndə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt]
My heart tones thunder from the throats
我的 心 音调 雷 从 这 喉咙

我的心跳声如雷鸣般从喉咙里发出

[ɒv; əv] [θrɒbɪŋ] ['siːz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz] ;
Of throbbing seas and raging winds ;
的 悸动 海域 和 愤怒 风 ;

波涛汹涌的大海和狂风肆虐；

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['spɪrɪt][faindz]
And yet , the master - spirit finds
和 然而 , 这 掌握 - 精神 发现

然而，主灵却发现

[ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv]['mʌðə(r)] [ɜ:θ]
The tenderness of mother earth
这 压痛 的 母亲 地球

大地母亲的温柔

[ɪz][ðeə(r)] [ɪk'sprest] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɜ:θ]
Is there expressed , despite the dearth
是 那里 表达 , 尽管 这 匮乏

尽管匮乏，但是否表达出来仍属实?

[ɒv; əv]['tɪŋk(ə)l] [tju:nz] [laɪk] ['dɑ:nsɪŋ] [məʊts] !
Of tinkle tunes like dancing motes !
的 小便 曲调 喜欢 跳舞 微粒 !

叮叮当当的曲调，如同跳舞的尘埃!

[maɪ][hænd] [strəʊks] [nɒt][ə; eɪ]['gəʊldən]['laɪə(r)]
My hand strokes not a golden lyre
我的 手 笔画 不是 一个 金的 竖琴

我的手抚摸的不是金色的竖琴。

['θredɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] — ['spaɪdə(r)] [spʌn] !
Threaded with silver — spider spun !
螺纹 和 银 — 蜘蛛 旋转 !

银线织就——蜘蛛织成的线!

[ðə; ði] [strɪŋz] [ai] [straɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [strændz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
The strings I strike are strands of fire ,
这 字符串 我 罢工 是 线 的 火 ,

我拨动的琴弦是火焰的丝缕,

[strʌŋ] [frɒm; frəm] ['ɜ:rθs] ['sentə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] !
Strung from Earth's center to the Sun !
串 从 地球的 中心 到 这 太阳 !

从地心一直延伸到太阳!

[θrɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ɛvɹi] [wʌn] !
Thrilled with passion , ev'ry one !
激动不已 和 热情 , 每一个 一 !

每个人都热情洋溢!

[wɪð] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] , [kɔ:n] , [ænd; ənd] [vaɪn] ;
With songs of forest , corn , and vine ;
和 歌曲 的 森林 , 玉米 , 和 藤 ;

伴随着森林、玉米和葡萄藤的歌声;

[ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['wɔ:tə(r)] , [blʌd] , [ænd; ənd] [waɪn] ;
Of rushing water , blood , and wine ;
的 匆忙 水 , 血 , 和 葡萄酒 ;

奔腾的流水、鲜血和美酒;

[ɒv; əv] [mænz] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] ! [-]
Of man's conception and desire ! [55]
的 男人的 概念 和 欲望 ! [-]

人类的构想和欲望! [55]

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['kɒmreɪd] !
But listen , comrade !
但 听 , 同志 !

但是，同志，听我说!

[ðɪs] [ai] [seɪ] :
This I say :
这 我 说 :

我这样说:

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ai] [ɡɪv] [maɪ] [hɑːt] ！
In all of all I give my heart !
在 全部 的 全部 我 给 我的 心 ！

总而言之，我全心全意地奉献自己！

[wɪð] ['lʌvərz] [vɔɪs] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [steɪ]
With lover's voice I bid you stay
和 恋人的 嗓音 我 出价 你 停留

我以爱人的声音恳求你留下

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt]
To share with me the better part
到 分享 和 我 这 更好的 部分

与我分享更美好的部分

[ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [deɪz] ！ [naɪts] ！ [θɔːts] ！
Of all my days ! nights ! thoughts !
的 全部 我的 天 ！ 夜晚 ！ 想法 ！

我所有的日子！夜晚！思绪！

[ænd; ənd] [stɑːt]
and start
和 开始

开始

[wɪð] [fɑː(r)] - [spred] [ɑːmz] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] ,
With far - spread arms to welcome you ,
和 远的 - 传播 武器 到 欢迎 你 ，

张开双臂欢迎你，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [səʊ] [truː]
And we will shout a song so true
和 我们 将要 喊 一个 歌曲 所以 真的

我们将高唱一首如此真挚的歌

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [aɪ] .
That it shall ring for aye and aye .
那 它 将 戒指 为了 是的 和 是的 .

让它永远响彻云霄。

— [reɪ] [klɑːk] [rəʊz]
— Ray Clarke Rose
— 射线 克拉克 玫瑰

——雷·克拉克·罗斯

[waɪ]
Y
是

是

['aʊə(r)] ['ləʊnli] [mjuːz] , - [wɪð] [raɪm] , [-]
OUR lonely muse , unraimented with rhyme , [56]
我们的 孤独 沉思 ， - 和 韵 ， [-]

我们孤独的缪斯，没有韵律的装束，[56]

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ˌʌn'fɪlɪtɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌn'ʃɒd] ,
Her hair unfilleted , her feet unshod ,
她 头发 未去骨 ， 她 脚 赤脚 ，

她头发未梳，双脚未穿鞋，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ɡɒd]
Naked and not ashamed demands of God
裸 和 不是 羞愧 需求 的 上帝

赤裸裸且毫不羞耻地向神提出要求

[nəʊ] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] [juːθ] [ɔː(r)] [praɪm] .
No covering for her beauty's youth or prime .
不 覆盖 为了 她 美的 青年 或者 主要的 .

她的美貌年轻貌美，无可掩盖。

[klæd][bʌt; bət] [wɪð] [θɔːt] , [æz; əz] [speɪs] [ɪz][klæd] [wɪð] [taɪm] ,
Clad but with thought , as space is clad with time ,
覆膜 但 和 想法 , 作为 空间 是 覆膜 和 时间 ,

披上外衣却饱含思想，正如空间披上了时间的外衣。

[ɔː(r)][bəuθ] [wɪð] [wɜːld] [weə(r)] [mæn][ænd; ənd]['eɪndʒəls] [plɒd] ,
Or both with worlds where man and angels plod ,
或者 两个都 和 世界 在哪里 男人 和 天使 缓慢行进 ,

或者两者都存在，在这个世界里，人类和天使都在艰难跋涉。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɪn][dʒɔɪ] , [mæg'nɪfɪsntli] [ɒd] ,
She runs in joy , magnificently odd ,
她 跑步 在 喜悦 , 壮丽 奇怪的 ,

她欢快地奔跑着，真是奇特而又精彩。

['rʌgɪdli] [riːð] [wɪð] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['evri] [klaɪm] .
Ruggedly wreathed with flowers of every clime .
粗犷地 花环 和 花朵 的 每一个 气候 .

粗犷地缠绕着来自世界各地的鲜花。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ɪz] [s'wiːtər] [fɑː(r)]
And you to whom her breath is sweeter far
和 你 到 谁 她 气息 是 更甜 远的

而你，远方，她的气息对你来说更加甜美

[ðæn; ðən] ['tʃɔɪsɪst] ['ætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəd] [rəʊz]
Than choicest attar of the martyred rose
比 精选 阿塔尔 的 这 殉道者 玫瑰

胜过殉难玫瑰最上等的香精

[mɔː(r)] ['diːpli] [fiːl] [mɔrtæləti:z] [ʌn'rest]
More deeply feel mortality's unrest
更多的 深 感觉 死亡率 动荡

更深切地感受到死亡的不安

[ðæn; ðən]['poʊəts] [bɔːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hæpɪə] [stɑː(r)] ,
Than poets born beneath a happier star ,
比 诗人 出生 下面 一个 更快乐 星星 ,

比那些出生在更美好星辰下的诗人，

[bɪ'kɔz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][grænd] [rɪ'pəʊz]
Because the pathos of your grand repose
因为 这 感伤 的 你的 盛大 休息

因为你庄严安详的悲怆

[ʃəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ɜːθ] [hæz; həz] [θrɔb] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [brest] .
Shows that all earth has throbbed within your breast .
演出 那 全部 地球 有 悸动 之内 你的 胸部 .

这表明整个地球都曾在你胸中跳动。

— ['ælbət] ['edmənd] ['læŋkəstə(r)]
— Albert Edmund Lancaster
— 阿尔伯特 埃德蒙 兰开斯特

——阿尔伯特·埃德蒙·兰开斯特

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [sɪk] , [ɑːt] ['grəʊɪŋ] [əʊld] , [-]
HEY say that thou art sick , art growing old , [57]
嘿 说 那 你 艺术 生病的 , 艺术 生长 老的 , [-]

嘿，说你生病了，你老了，[57]

[ðaʊ] ['pəʊɪt][ɒv; əv] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [helθ] ,
Thou Poet of unconquerable health ,
你 诗人 的 不可征服的 健康 ,

你，拥有无懈可击的健康之诗人，

[wɪð] [juːθ] [fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] , [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] [welθ]
With youth far - stretching , through the golden wealth
和 青年 远的 - 伸展 , 通过 这 金的 财富

随着青春的流逝，透过黄金般的财富

[ɒv; əv] ['ɔːtəm] , [tuː; tə] [dεθs] - , ['frendli] [kəʊld] ;
Of autumn , to Death's frostful , friendly cold ;
的 秋天 , 到 死亡人数 - , 友好的 寒冷的 ;

秋天，死亡的凛冽而友善的寒冷；

[ðə; ði]['nevə(r)] - [blentʃ] [aɪz] , [ðæt] [dɪd][bɪ'həʊld]
The never - blenching eyes , that did behold
这 绝不 - 漂白 眼睛 , 那 做过 看哪

那双永不褪色的眼睛，凝视着

[laɪfs] [feə(r)][ænd; ənd] [faʊl] , [wɪð] ['meʒələs] ['kɒntent] ,
Life's fair and foul , with measureless content ,
生活的 公平的 和 犯规 , 和 无量 内容 ,

人生有美好也有丑陋，蕴含着无限的乐趣。

[ænd; ənd] [geɪz] [nεə] ['seɪtɪd] , ['sæd(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [bent]
And gaze ne'er sated , saddened as they bent
和 目光 从未 满足 , 悲伤 作为 他们 弯曲

目光永不满足，悲伤地俯身

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['səʊldʒə(r)][ɪn][ðə; ði][fəʊld]
Over the dying soldier in the fold
超过 这 垂死 士兵 在 这 折叠

在羊圈里垂死的士兵身上

[ɒv; əv][ðaɪ] [lɑːdʒ] ['kɒmreɪd] [lʌv] : — [ðen] [brəʊk] [ðə; ði][teə(r); tɪə] !
Of thy large comrade love : — then broke the tear !
的 你的 大的 同志 爱 : — 然后 打破 这 撕 !

出于你伟大的同志之爱：——泪水夺眶而出！

[wɔː(r)] - [driːm] , [fiːld] - ['vɪdʒɪl] , [ðə; ði] - [kɪs] ,
War - dream , field - vigil , the bequeathëd kiss ,
战争 - 梦 , 场地 - 守夜 , 这 - 吻 ,

战争之梦，战场守望，遗赠之吻，

[hæv; həv] [brɔːt] [əʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [ðiː] ; [jet] , ['mɑːstə(r)] , [naʊ] ,
Have brought old age to thee ; yet , Master , now ,
有 带来 老的 年龄 到 你 ; 然而 , 掌握 , 现在 ,

已使你衰老；然而，主啊，如今，

[siːs] [nɒt] [ðaɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][juː 'es] ; [lest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs]
Cease not thy song to us ; lest we should miss
停止 不是 你的 歌曲 到 我们 ; 免得 我们 应该 错过

请你不要停止向我们歌唱；免得我们错过。

[ə; eɪ] [deθ] - [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [tʃɪə(r)] ,
A death - chant of indomitable cheer ,
一个 死亡 - 呗 的 不屈不挠 欢呼 ,

一种不屈不挠的死亡颂歌，

[bləʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][gɒd] ; — [əʊ] , [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] !
Blown as a gale from God ; — Oh , sing it thou !
吹 作为 一个 大风 从 上帝 ; — 哦 , 唱歌 它 你 !

如同上帝的狂风吹拂；——哦，歌唱吧！

— ['eərən] [liː]
— Aaron Leigh
— 亚伦 莉

——亚伦·利

[əʊ]
O
哦

哦

[pjʊə(r)] [hɑːt] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] [-]
PURE heart singer of the human frame [58]
纯的 心 歌手 的 这 人类 框架 [-]

人类身体的纯洁心灵歌手[58]

[dɪ'vaɪn] , [huːz] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [dis'dein] [kən'trəʊl]
Divine , whose poesy disdains control
神圣的 , 谁 诗 轻蔑 控制

神圣的，其诗歌蔑视控制

[ɒv; əv] ['sleɪvɪʃ] [bɒndz] !
Of slavish bonds !
的 奴隶 债券 !

奴隶般的束缚！

[iːtʃ] ['pəʊɪm][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] ,
each poem is a soul ,
每个 诗 是 一个 灵魂 ,

每首诗都是一个灵魂，

[ɪn'kɑːnət] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ðaɪ] [neɪm] .
Incarnate born of thee , and given thy name .
体现 出生 的 你 , 和 给定 你的 姓名 .

道成肉身，由你而生，并被赋予你的名。

[ðaɪ] ['dʒiːniəs][ɪz] [ʌn'ʃækld] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm]
Thy genius is unshackled as a flame
你的 天才 是 挣脱束缚 作为 一个 火焰

你的才华如火焰般挣脱束缚。

[ðæt] ['sʌnwəd] [sɔːrz] , [ðə; ði] ['sentrəl] [lait] [ɪts] [gəʊl] ;
That sunward soars , the central light its goal ;
那 向阳面 翱翔 , 这 中央 光 它是 目标 ;

那道向阳而升的光芒，是它的目标；

[ðaɪ] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['nʌmbəz] [rəʊl]
Thy thoughts are lightnings , and thy numbers roll
你的 想法 是 闪电 , 和 你的 数字 卷

你的思想如闪电，你的数字滚滚而来。

[ɪn] ['neɪtʃərz] ['θʌndəz] [ðæt] [pʊt] [ɑːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
In Nature's thunders that put art to shame .
在 自然的 雷声 那 放 艺术 到 耻辱 .

大自然的雷霆，令艺术都黯然失色。

[ɪg'zɔːltər][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] ,
Exalter of the land that gave thee birth ,
升华 的 这 土地 那 给予 你 出生 ,

赞美你出生之地，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðaɪ][grænd] [greɪ] [j'iəz] [wɪð] [rɒŋ]
Though she insult thy grand gray years with wrong
尽管 她 侮辱 你的 盛大 灰色的 年 和 错误的

尽管她用错误侮辱了你辉煌的晚年。

[ɒv; əv] ['ɪnfəmi] , [faʊl] - ['brændɪŋ] [ðiː] [wɪð] [skɑːrz]
Of infamy , foul - branding thee with scars
的 骂名 , 犯规 - 品牌推广 你 和 疤痕

耻辱的烙印，以伤疤玷污你

[ɒv; əv]['felən] - [heɪt] , [stɪl] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ɒn] [ɜːθ]
Of felon - hate , still shalt thou be on earth
的 重罪犯 - 恨 , 仍然 应 你 是 在 地球

你仍将活在世上，心中充满对罪犯的仇恨。

[rɪ'vɪəd] , [ænd; ənd][ɪn] [feɪmz] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv] [sɒŋ]
Revered , and in Fame's firmament of song
受人尊敬的 , 和 在 名声 苍穹 的 歌曲

受人敬仰，名垂青史，歌声永存

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [bleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [stɑːz] !
Thy name shall blaze among the eternal stars !
你的 姓名 将 火焰 之中 这 永恒 明星 !

你的名字将在永恒的星辰中闪耀!

— ['lenəd] ['wiːlə(r)]
— Leonard Wheeler
— 伦纳德 惠勒

——伦纳德·惠勒

[əʊ]
O
哦

哦

['taɪtn] [səʊl] , [ə'send] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːri] [stiːp] , [-]
TITAN soul , ascend your starry steep , [59]
泰坦 灵魂 , 上升 你的 繁星 陡 , [-]

泰坦之魂，攀登你星光璀璨的高峰，[59]

[ɒn]['gəʊldən][steə(r)] , [tuː; tə][gɒdz][ænd; ənd] ['stɔːrid] [men] !
On golden stair , to gods and storied men !
在 金的 楼梯 , 到 神 和 有故事的 男人 !

沿着金色阶梯，通往神明和传奇人物!

[ə'send] ! [nɔː(r)][keə(r)] [weə(r)] [ðaɪ] [trə'djuːsə] [kriːp] .
Ascend ! nor care where thy traducers creep .
上升 ! 也不 关心 在哪里 你的 诽谤者 潜行者 .

升天吧！别管那些诋毁你的人藏身何处。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] , [wen]
For what may well be said of prophets , when
为了 什么 可能 出色地 是 说 的 先知 , 什么时候

至于先知，我们不妨这样说：

[ə; eɪ] [wɜːld] [ðæts] ['wɪkɪd] ['kɒmz] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] [gʊd] ?
A world that's wicked comes to call them good ?
一个 世界 那就是 邪恶 来 到 称呼 他们 好的 ?

一个邪恶的世界竟然称他们为好人？

[ə'send] [ænd; ənd] [sɪŋ] !
Ascend and sing !
上升 和 唱歌 !

升天歌唱!

[æz; əz]	[kɪŋz]	[ɒv; əv]	[θɔːt]	[huː]	[stʊd]
As	**kings**	**of**	**thought**	**who**	**stood**
作为	国王	的	想法	WHO	站立

作为思想之王，他们屹立不倒

[ɒn]	['stɔːmi]	['haɪts]	,	[ænd; ənd]	[held]	[fɑː(r)]	[laɪts]	[tuː; tə]	[men]	,
On	**stormy**	**heights**	**,**	**and**	**held**	**far**	**lights**	**to**	**men**	**,**
在	暴风雨	高度	，	和	握住	远的	灯	到	男人	，

在暴风雨肆虐的高地上，向人们展示远方的灯光，

[stænd]	[ðaʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʃaʊt]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['tʌmbld]	[rɔː(r)]	,
Stand	**thou**	**,**	**and**	**shout**	**above**	**the**	**tumbled**	**roar**	**,**
站立	你	，	和	喊	多于	这	翻滚	吼	，

站起来，在翻滚的轰鸣声中呐喊！

[lest]	[breɪv]	[ʃɪps]	[draɪv]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]	.
Lest	**brave**	**ships**	**drive**	**and**	**break**	**against**	**the**	**shore**	**.**
免得	勇敢的	船舶	驾驶	和	休息	反对	这	支撑	.

免得勇敢的战舰撞上海岸，最终破碎。

[wɒt]	[ðəʊ]	[ðaɪ]	['saʊndɪŋ]	[sɒŋ]	[biː; bi]	['rʌfli]	[set]	?
What	**though**	**thy**	**sounding**	**song**	**be**	**roughly**	**set**	**?**
什么	尽管	你的	听起来	歌曲	是	大致	放	？

即使你的歌声听起来很粗糙又如何？

[pɑː'næsəs]	-	[self]	[ɪz]	[rʌf]	!
Parnassus	**'**	**self**	**is**	**rough**	**!**
帕纳索斯山	-	自己	是	粗糙的	！

帕纳索斯山本身就很粗犷！

[gɪv]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,
Give	**thou**	**the**	**thought**	**,**
给	你	这	想法	，

请你仔细想想，

[ðə; ði]	['gəʊldən]	[ɔː(r)]	,	[ðə; ði]	[dʒemz]	[ðæt]	[fjuː]	[fə'get]	;
The	**golden**	**ore**	**,**	**the**	**gems**	**that**	**few**	**forget**	**;**
这	金的	矿石	，	这	宝石	那	很少	忘记	；

金色的矿石，鲜有人能忘记的宝石；

[ɪn]	[taɪm]	[ðə; ði]	['tɪnsl]	['dʒuːəl]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɔːt]	.
In	**time**	**the**	**tinsel**	**jewel**	**will**	**be**	**wrought**	**.**
在	时间	这	箔	宝石	将要	是	锻	.

假以时日，这件闪亮的珠宝终将铸成。

[stænd]	[ðaʊ]	[ə'ləʊn]	,	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[æz; əz]	['destəni]	,
Stand	**thou**	**alone**	**,**	**and**	**fixed**	**as**	**destiny**	**,**
站立	你	独自的	，	和	固定的	作为	命运	，

你孤身一人，命运已定，

[æn; ən]	['ɪmɪdʒd]	[gɒd]	[ðæt]	[lɪfts]	[ə'bʌv]	[ɔːl]	[heɪt]	;
An	**imaged**	**god**	**that**	**lifts**	**above**	**all**	**hate**	**;**
一个	成像	上帝	那	电梯	多于	全部	恨	；

一个超越一切仇恨的形象化的神；

[stænd]	[ðaʊ]	[sə'riːn]	[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð]	[feɪt]	;
Stand	**thou**	**serene**	**and**	**satisfied**	**with**	**fate**	**;**
站立	你	安详	和	使满意	和	命运	；

安然接受命运，心满意足地站立；

[stænd]	[ðaʊ]	[æz; əz]	[stændz]	[ðə; ði]	['laɪtnɪŋ]	-	['rɪv(ə)n]	[triː]	,
Stand	**thou**	**as**	**stands**	**the**	**lightning**	**-**	**riven**	**tree**	**,**
站立	你	作为	站立	这	闪电	-	裂隙	树	，

你要像那被闪电劈开的大树一样屹立不倒。

[ðæt] [lɔ:dz] [ðə; ði] ['kləʊv(ə)n] [klaʊdz] [ɒv; əv] [greɪ] [jəu'semiti] .
That lords the cloven clouds of gray Yosemite .
那 领主们 这 裂瓣 云 的 灰色的 优胜美地 .

那主宰着优胜美地灰色云朵的山峰。

[jeɪ] , [ləʊn] , [sæd] [səʊl] , [ðaɪ] ['haɪts] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðaɪ] [həʊm] ;
Yea , lone , sad soul , thy heights must be thy home ;
是的 , 孤独 , 伤心 灵魂 , 你的 高度 必须 是 你的 家 ;

是的，孤独悲伤的灵魂，你的归宿一定是高处；

[ðaʊ] ['swi:tɪst] ['lʌvə(r)] !
Thou sweetest lover !
你 最甜美的 情人 !

你这最甜蜜的爱人！

[lʌv] [ʃæl; ʃəl] [klaɪm] [tu:; tə] [ði:]
love shall climb to thee
爱 将 爬 到 你

爱将攀升至你身边

[laɪk] ['ɪnsens] ['kɜ:lɪŋ] [sʌm; səm] [kə'θi:drəl] [dəʊm] ,
Like incense curling some cathedral dome ,
喜欢 香 冰壶 一些 大教堂 穹顶 ,

就像香烟缭绕在教堂穹顶上一样，

[frɒm; frəm] ['meni] ['dɪstənt] [veɪlz] .
From many distant vales .
从 许多 遥远 山谷 .

来自遥远的山谷。

[jet] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] ,
Yet thou shalt be ,
然而 你 应 是 ,

然而你终将成为，

[əʊ] [grænd] , [swi:t] ['sɪŋə(r)] , [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ə'ləʊn] .
O grand , sweet singer , to the end alone .
哦 盛大 , 甜的 歌手 , 到 这 结尾 独自的 .

哦，伟大而甜美的歌者，直到生命的尽头，依然孤身一人。

[bʌt; bət] ['mɜ:mə(r)] [nɒt] .
But murmur not .
但 低语 不是 .

但不要窃窃私语。

[ðə; ði] [mu:n] , [ðə; ði] ['maɪti] [sfɪrz] ,
The moon , the mighty spheres ,
这 月亮 , 这 强大的 球体 ,

月亮，巨大的天体，

[spɪn] [ɒn] [ə'ləʊn] [θru:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['saʊndləs] [j'iəz] ;
Spin on alone through all the soundless years ;
旋转 在 独自的 通过 全部 这 无声 年 ;

独自一人，度过所有寂静的岁月；

[ə'ləʊn] [mæn] ['kɒmz] [ɒn] [ɜ:θ] ; [hi:; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] ;
Alone man comes on earth ; he lives alone ;
独自的 男人 来 在 地球 ; 他 生活 独自的 ;

人独自来到世上，独自生活；

[ə'ləʊn] [hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə] [frʌnt] [ðə; ði] [dɑ:k] [ˌʌn'nəʊn] .
Alone he turns to front the dark unknown .
独自的 他 转弯 到 正面 这 黑暗的 未知 .

他独自一人，转身面对黑暗的未知。

— [hoʊ'ɑ:ki:n]['mɪlə(r)]
— Joaquin Miller
一 华金 磨坊主

——华金·米勒

[ai]
I
我

我

[nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [waɪt] - ['bɪədɪd] [sɪə(r)] [-]
KNEW there was an old , white - bearded seer [60]
知道 那里 曾是 一个 老的 , 白色的 - 留着胡子的 先知 [-]

我知道有一位年迈的白胡子先知[60]

[hu:] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv]['kæmdən] [taʊn] ;
Who dwelt among the streets of Camden town ;
WHO 居住 之中 这 街道 的 卡姆登 镇 ;

谁曾居住在卡姆登镇的街道上;

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [rəʊt] [daʊn] —
I had the volumes which his hand wrote down —
我 有 这 卷 哪个 他的 手 写道 向下 —

我拥有他亲笔书写的那些卷册——

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['evɪdəns] [wi:; wi] [lʌv] [tu:; tə][hɪə(r)]
The living evidence we love to hear
这 活的 证据 我们 爱 到 听到

我们爱听的活生生的例子

[ɒv; əv][wʌn] [hu:] [wɔ:ks] [rɪ'prəʊtʃlɪs] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
Of one who walks reproachless , without fear .
的 一 WHO 散步 无可指责的 , 没有 害怕 .

行事无可指摘，无所畏惧的人。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [feɪs] , [kæpt] [wɪð] [ɪts] [kraʊn]
But when I saw that face , capped with its crown
但 什么时候 我 锯 那 脸 , 封顶 和 它是 王冠

但当我看到那张戴着王冠的脸时

[ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt] ['ɑ:mənd] - [bʌdz] , [hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪ'naʊn]
Of snow - white almond - buds , his high renown
的 雪 - 白色的 杏仁 - 花蕾 , 他的 高的 名声

雪白的杏花蕾，他极高的声望

['feɪdɪd][tu:; tə] [nɔ:t] , [ænd; ənd]['əʊnli][dɪd] [ə'pɪə(r)]
Faded to naught , and only did appear
褪色 到 零 , 和 仅有的 做过 出现

消逝于无形，仅出现过。

[ðə; ði][kɑ:m][əʊld][mæn] , [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] [tel] ,
The calm old man , to whom his verses tell ,
这 冷静的 老的 男人 , 到 谁 他的 诗句 告诉 ,

那位平静的老人，他的诗歌是写给他的，

[ɔ:l] [saʊndz] [wɜ:(r); wə(r)]['mju:zɪk] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
All sounds were music , even as a child ;
全部 声音 是 音乐 , 甚至 作为 一个 孩子 ;

即使是孩提时代，所有声音都是音乐;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒn][ˌem 'i:] [fel] ,
And then the sudden knowledge on me fell ,
和 然后 这 突然 知识 在 我 跌倒 ,

然后，我突然意识到......

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['aʊəz] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [hæd; həd] [biˈgail] ,
For all the hours his fancies had beguiled ,
为了 全部 这 小时 他的 幻想 有 被迷惑 ,

在他沉迷于幻想的那些时光里，

[nəʊ] [vɜːs] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]['pəʊɪt][hɑːf][səʊ] [wel]
No verse had shown the Poet half so well
不 诗 有 所示 这 诗人 一半 所以 出色地

没有哪首诗能如此淋漓尽致地展现诗人的风采。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .
As when he looked into my face and smiled .
作为 什么时候 他 看起来 进入 我的 脸 和 微笑 .

就像他看着我的脸微笑那样。

— [lɪn] ['pɔːtə(r)]
— Linn Porter
— 林恩 搬运工

——林恩·波特

[ef]
F
F

F

[riːənd] ['(h)witmən] !
RIEND WHITMAN !
朋友 惠特曼 !

惠特曼的朋友！

[wɜːt] [ðaʊ] [les] [səˈriːn] [ænd; ənd][kaɪnd] , [-]
wert thou less serene and kind , [61]
沃特 你 较少的 安详 和 种类 , [-]

如果你不那么平静和善良，[61]

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðaʊ] [mait] ([laɪk] [ðə; ði] [bɑːd] [səˈblaɪm]) ,
Surely thou mightest (like the bard sublime) ,
一定 你 最强 (喜欢 这 诗人 升华) ,

你当然可以（像崇高的吟游诗人一样），

[skɔːnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [def] [ænd; ənd][blaɪnd] ,
Scorned by a generation deaf and blind ,
被鄙视 经过 一个 一代 聋 和 瞎的 ,

被聋哑的一代人所鄙视，

[meɪk] [ðaɪn] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][əˈvendʒə(r)] [taɪm] ;
Make thine appeal to the avenger TIME ;
制作 你的 上诉 到 这 复仇者 时间 ;

向复仇者时代提出你的诉求；

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['ʌpwəd] [klaɪm] ,
For thou art none of those who upward climb ,
为了 你 艺术 没有任何 的 那些 WHO 向上 爬 ,

因为你并非那些向上攀登的人，

['gæðərɪŋ] ['rəʊzɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['veɪkənt][maɪnd] .
Gathering roses with a vacant mind .
采集 玫瑰 和 一个 空缺 头脑 .

心无杂念地采摘玫瑰。

[nɛə] [hæv; həv] [ðaɪ] [hændz][fɔː(r); fə(r)]['dʒeɪdɪd]['traiflə] [twaɪnd]
Ne'er have thy hands for jaded triflers twined
从未 有 你的 双手 为了 厌倦 小人物 缠绕

永远不要让你的双手与那些厌倦琐事的人纠缠不清。

[sɪk] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] [ænd; ənd] [wiːdz] [ɒv; əv] [raɪm] .
Sick flowers of rhetoric and weeds of rhyme .
生病的 花朵 的 修辞 和 杂草 的 韵 .

修辞的病态之花和韵律的杂草。

[neɪ] , [ðaɪn] [hæθ] [biːn] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['stɔːmiːə] [feɪt] .
Nay , thine hath been a Prophet's stormier fate .
不 , 你的 有 到过 一个 先知的 风暴 命运 .

不，你的命运比先知还要坎坷。

[waɪl] ['lɪŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːrtɚd] ['liːdʒənz] [weɪt]
While LINCOLN and the martyr'd legions wait
尽管 林肯 和 这 殉道者 军团 等待

当林肯和殉难者们等待的时候

[ɪn][ðə; ði] [jet] ['waɪdnɪŋ] [bluː] [ɒv; əv]['jɒndə(r)][skaɪ] ,
In the yet widening blue of yonder sky ,
在 这 然而 扩大 蓝色的 的 远处 天空 ,

在远处那片越来越广阔的蓝色天空中，

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [strænd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [ðaʊ] [ɑːt] [siːn] ,
On the great strand below them thou art seen ,
在 这 伟大的 链 以下 他们 你 艺术 已见 ,

在他们下方的大沙滩上，人们可以看到你。

['blesɪŋ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [kraɪst] - [laɪk] [ɪn] [ðaɪ] [miːn] ,
Blessing , with something Christ - like in thy mien ,
祝福 , 和 某物 基督 - 喜欢 在 你的 面容 ,

愿你蒙福，并带有基督般的品格。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] [laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd][daɪ] .
A sea of turbulent lives , that break and die .
一个 海 的 湍流 生活 , 那 休息 和 死 .

一片波澜壮阔、生死交织的生命海洋。

— ['rɒbət] [bjuː'kænən]
— Robert Buchanan
— 罗伯特 布坎南

——罗伯特·布坎南

[diː]
D
D

D

- [ænd; ənd] [deθ] ?
ARKNESS and death ?
- 和 死亡 ?

方舟与死亡?

[neɪ] , [ˌpaɪə'nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [-]
Nay , Pioneer , for thee [62]
不 , 先锋 , 为了 你 [-]

不，先驱者，为了你[62]

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['vɪʒn] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ;
The day of deeper vision has begun ;
这 天 的 更深 想象 有 开始 ;

更具远见的时代已经到来;

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [sʌn]
There is no darkness for the central sun
那里 是 不 黑暗 为了 这 中央 太阳

中央太阳没有黑暗

[nɔː(r)]	['eni]	[deθ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌɪmɔː'tæləti]	.
Nor	**any**	**death**	**for**	**immortality**	**.**
也不	任何	死亡	为了	不朽	.

既不以死亡换取永生。

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[feə(r)]	[sɔːŋz]	[ðæt]	[biː; bi]	,
At	**last**	**the**	**song**	**of**	**all**	**fair**	**songs**	**that**	**be**	**,**
在	最后的	这	歌曲	的	全部	公平的	歌曲	那	是	,

最后，所有美妙歌曲中最动听的一首歌，

[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['gɜːdən]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[reɪs]	[wel]	[rʌn]	,
At	**last**	**the**	**guerdon**	**of**	**a**	**race**	**well**	**run**	**,**
在	最后的	这	格尔登	的	一个	种族	出色地	跑步	,

终于，一场精彩比赛的奖杯到手了。

[ðə; ði]	['ʌpswel]	[dʒɔɪ]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[wʌn]	,
The	**upswelling**	**joy**	**to**	**know**	**the**	**victory**	**won**	**,**
这	上升	喜悦	到	知道	这	胜利	韩元	,

得知胜利已至，心中涌起无比的喜悦。

[ðə; ði]	['rɪvərz]	['ræptʃə(r)]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[faindz]	[ðə; ði]	[siː]	.
The	**river's**	**rapture**	**when**	**it**	**finds**	**the**	**sea**	**.**
这	河流的	狂喜	什么时候	它	发现	这	海	.

河流汇入大海时的喜悦。

[ɑː]	,	[ðaʊ]	[ɑːt]	[rɔːt]	[ɪn]	[æn; ən]	[hə'rəʊɪk]	[məʊld]	,
Ah	**,**	**thou**	**art**	**wrought**	**in**	**an**	**heroic**	**mould**	**,**
啊	,	你	艺术	锻	在	一个	英勇	模具	,

啊，你天生就是个英雄。

[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	[mæn]	[ə'pɒn]	[huːz]	[braʊ]	[jet]	[steɪz]
The	**Modern**	**Man**	**upon**	**whose**	**brow**	**yet**	**stays**
这	现代的	男人	之上	谁	眉头	然而	停留

现代人，他的额头上仍然留有……

[ə; eɪ]	[gliːm]	[ɒv; əv]	['glɔːri]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	[gəʊld]	—
A	**gleam**	**of**	**glory**	**from**	**the**	**age**	**of**	**gold**	**—**
一个	闪耀	的	荣耀	从	这	年龄	的	金子	—

黄金时代闪耀的荣光——

[ə; eɪ]	['daɪədem]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[hæv; həv]	[kɪst]	.
A	**diadem**	**which**	**all**	**the**	**gods**	**have**	**kissed**	**.**
一个	冠冕	哪个	全部	这	神	有	亲吻	.

众神都亲吻过的王冠。

[heɪl]	[ænd; ənd]	[ˌfeə'wel]	!
Hail	**and**	**farewell**	**!**
冰雹	和	告别	!

致敬与告别!

['flaʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[æn'tiːk]	[deɪz]	,
Flower	**of**	**the**	**antique**	**days**	**,**
花	的	这	古董	天	,

古代之花

[dɪ'mɑːkrəsiːz]	[dɪ'vaɪn]	[prə'tægənɪst]	.
Democracy's	**divine**	**protagonist**	**.**
民主的	神圣的	主角	.

民主的神圣主角。

—	['frɑːnsɪs]	['haʊəd]	['wɪljəmz]
—	**Francis**	**Howard**	**Williams**
—	弗朗西斯	霍华德	威廉姆斯

——弗朗西斯·霍华德·威廉姆斯

[tiː]
T
T

T

- [æz; əz] [stɑːz] [ðæt] [ˌʌnə'freɪd] [-]
RANQUIL as stars that unafraid [63]
- 作为 明星 那 无所畏惧 [-]

RANQUIL 像无所畏惧的星星[63]

[pə'sjuː] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [speɪs] ,
Pursue their way through space ,
追求 他们的 方式 通过 空间 ,

在太空中追寻他们的道路,

['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [lait] , [ˌʌn'hauz] [æz; əz] [wɪnd] ,
Vital as light , unhoused as wind ,
必不可少的 作为 光 , 无家可归者 作为 风 ,

像光一样重要，像风一样自由自在，

[ˌʌn'luːs] [frɒm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;
Unloosed from time and place ;
解开 从 时间 和 地方 ;

摆脱了时间和空间的束缚;

['sɒləm] [æz; əz] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [seɪn] [æz; əz] [deθ] ,
Solemn as birth , and sane as death ,
庄严 作为 出生 , 和 理智 作为 死亡 ,

庄严如诞生，清醒如死亡

[ðaɪ] ['bɑːdɪk] [tʃæntɪŋz] [muːv] ;
Thy bardic chantings move ;
你的 吟游诗人 吟唱 移动 ;

你的吟唱令人感动;

['rʌgɪd] [æz; əz] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [sɔːlt] [æz; əz] [siː] ,
Rugged as earth , and salt as sea ,
崎岖 作为 地球 , 和 盐 作为 海 ,

崎岖如大地，咸如海水，

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] - [swiːt] [æz; əz] [lʌv] .
And bitter - sweet as love .
和 苦的 - 甜的 作为 爱 .

苦乐参半，如同爱情。

— [meɪ] ['mɔːgən]
— May Morgan
— 可能 摩根

——梅·摩根

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

沃尔特·惠特曼，《昨日与今日》(Walt Whitman, Yesterday & Today) 第3/3页

[əʊ]
O
哦

哦

[ˌen ˈiː]['mɑːstə(r)]['pəʊɪt] ['rɔɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [-]
NE master poet royally her own , [64]
东北 掌握 诗人 皇家 她 自己的 , [-]

NE 大师诗人，她自己就是一位皇家诗人[64]

[bɪ'gɒt] [ɒv; əv] ['friːdəm] , [bɔː(r)]['aʊə(r)] ['westən] [wɜːld] :
Begot of Freedom , bore our Western World :
生 的 自由 , 钻孔 我们的 西 世界 :

自由孕育了我们的西方世界：

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['neɪtɪv] [æz; əz][ðə; ði] [djuː] -
A poet , native as the dew impearl'd
一个 诗人 , 本国的 作为 这 露 -

一位诗人，如同露珠般纯正。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [grɑːs] ; [ə; eɪ]['brʌðə(r)] , [θjuː] [ænd; ənd] [bəʊn] ,
Upon her grass ; a brother , thew and bone ,
之上 她 草 ; 一个 兄弟 , 休 和 骨 ,

在她草地上；一个兄弟，草和骨头，

[tuː; tə] ['maʊntənz] [waɪld] , [vɑːst] [leɪks] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [ləʊn] ;
To mountains wild , vast lakes and prairies lone ;
到 山脉 荒野 , 广阔的 湖泊 和 草原 孤独 ;

到荒野的群山、广袤的湖泊和寂寥的草原；

[wʌn] , [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] , [ə'kɪn] [tuː; tə] [spiːtʃ] - ,
One , life and soul , akin to speech unfurl'd ,
一 , 生活 和 灵魂 , 类似的 到 演讲 - ,

一，生命与灵魂，如同展开的言语，

[ænd; ənd] [ziːl] [ɒv; əv][ˌɑːtɪ'zæn] , [ænd; ənd] [sɒŋ] [nɒt] -
And zeal of artisan , and song not curl'd
和 热情 的 工匠 , 和 歌曲 不是 -

还有工匠的热忱，以及未卷曲的歌声

[ɪn] ['fɹɒndɪd] [fɔːmz] , [ɔː(r)] ['petrɪfaɪd] [ɪn] [təʊn] .
In fronded forms , or petrified in tone .
在 有叶的 表格 , 或者 石化 在 语气 .

呈叶状，或色调石化。

[haɪ] [l'ætɪtjˌuːdz][ɒv; əv] [θɔːt] [geɪv] [breθ] [tuː; tə][hɪm] ;
High latitudes of thought gave breath to him ;
高的 纬度 的 想法 给予 气息 到 他 ;

高远的思想境界赋予他呼吸；

[ðə; ði][pæps][hiː; hi] [ræn] [nɒt] [fɔːls] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] ;
The paps he suck'd ran not false shame for milk ;
这 报纸 他 太差劲了 跑 不是 错误的 耻辱 为了 牛奶 ;

他吸吮的乳头并没有因为牛奶而感到羞耻；

[nəʊ]['bɑːstəd; 'bæstəd][hiː; hi] !
No bastard he !
不 混蛋 他 !

他可不是个混蛋！

[bʌt; bət]['vɪraɪl] [truːθ] [ɪn] [lɪm]
but virile truth in limb
但 阳刚的 真相 在 肢

但肢体中蕴含着阳刚之气的真理

[ænd; ənd] [səʊl] .
And soul .
和 灵魂 .

还有灵魂。

[ə; eɪ] ['taɪtn] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sɪlk]
A Titan mocking at the silk
一个 泰坦 嘲讽 在 这 丝绸

泰坦嘲笑丝绸

[ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [sɒŋ] .
That bound the wings of song .
那 边界 这 翅膀 的 歌曲 .

那束缚了歌声的翅膀。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
A tongue of flame ,
一个 舌头 的 火焰 ,

一团火焰，

[huːz] ['æʃɪz] ['dʒendə(r)][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] .
Whose ashes gender an immortal name .
谁 灰烬 性别 一个 不朽 姓名 .

骨灰赋予其永恒之名。

— ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['dʌbljuː] . ['tʃæpmən]
— Joseph W . Chapman
— 约瑟夫 W . 查普曼

——约瑟夫·W·查普曼

[tiː]
T
T

T

[huː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɒs] [veɪg] [ænd; ənd][vɑːst] , [-]
HOU lover of the cosmos vague and vast , [65]
休斯顿 情人 的 这 宇宙 模糊的 和 广阔的 , [-]

HOU 宇宙爱好者模糊而广阔,[65]

[ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] ['vɪraɪl][maɪnd] [wʊd] ['penətreɪt]
In which thy virile mind would penetrate
在 哪个 你的 阳刚的 头脑 会 穿透

你的阳刚之心将深入其中

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] , ['praɪm(ə)l] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [feɪt] ,
Unto the rushing , primal springs of fate ,
到 这 匆忙 , 原始 弹簧 的 命运 ,

奔涌的、原始的命运之泉，

['ruːlɪŋ] [ə'laɪk][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , ['prez(ə)nt] , [pɑːst] :
Ruling alike the future , present , past :
裁决 同样 这 未来 , 展示 , 过去的 :

统治未来、现在和过去：

[naʊ] , ['hævɪŋ] ['brestɪd] [weɪvz] [bɪ'jɒnd] [dɛθs] [blɑːst] ,
Now , having breasted waves beyond death's blast ,
现在 , 拥有 胸部 波浪 超过 死亡人数 爆炸 ,

如今，已渡过死亡的巨浪，

[njuː] ['nɛptjuːnz] [stiːd] [sə'luːtɪd] , [waɪt] [ænd; ənd] [greɪt] ,
New Neptune's steeds saluted , white and great ,
新的 海王星的 马匹 敬礼 , 白色的 和 伟大的 ,

新海王星的骏马们高贵洁白，向他致敬。

[ænd; ənd] ['entəd] [θruː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gəʊldən] [geɪt] .
And entered through the glorious Golden Gate .
和 进入 通过 这 辉煌 金的 门 .

然后穿过辉煌的金门大桥。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði][feə(r)] [sə'lestiəl] [ʃɔːz] [æt; ət][lɑːst] ,
And gained the fair celestial shores at last ,
和 获得 这 公平的 天体 海岸 在 最后的 ,

最终抵达了美丽的天堂彼岸，

[stɪl] - [ðaʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?
Still worship'st thou the Ocean ?
仍然 - 你 这 海洋 ?

你依然崇拜海洋吗?

[ðaʊ] [ðæt] [traɪd]
thou that tried
你 那 尝试

你尝试过

[tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪts]['ment(ə)l][rɔː(r)][ænd; ənd] [sɜːdʒ] ,
To comprehend its mental roar and surge ,
到 理解 它是 精神的 吼 和 涌 ,

为了理解它那澎湃的精神力量，

[ɪts] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɪts] [dɜːdʒ]
Its howling as of victory and its dirge
它是 嚎叫 作为 的 胜利 和 它是 挽歌

它如胜利的咆哮和它的挽歌

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒntɪnənts] [səb'mɜːdʒd] [baɪ] [ʃɒk] [ænd; ənd] [taɪd] .
For continents submerged by shock and tide .
为了 各大洲 湮 经过 震惊 和 潮 .

被冲击波和潮汐淹没的大陆。

[baɪ] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['əʊʃ(ə)n] [naʊ] [wɒt] [tʃɪə(r)] ?
By that immortal ocean now what cheer ?
经过 那 不朽 海洋 现在 什么 欢呼 ?

如今，在那片永恒的海洋面前，还有什么值得欢呼的呢?

[duː; də] [kruːz] [pə'trəʊl][ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪə(r)] ?
Do crews patrol and save the same as here ?
做 船员 巡逻 和 节省 这 相同的 作为 这里 ?

这里的巡逻和救援行动与其他地方一样吗?

— ['edwəd] [es] . ['kriːmə(r)]
— Edward S . Creamer
— 爱德华 S . 奶精

——爱德华·S·克里默

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['el'el][heɪl][tuː; tə] [ðiː] !
LL hail to thee !
二 冰雹 到 你 !

LL 向你致敬！

[wɔːlt] ['(h)witmən] !
WALT WHITMAN !
沃尔特 惠特曼 !

沃尔特·惠特曼！

['pəʊɪt] , ['prɒfɪt] , [priːst] ! [-]
Poet , Prophet , Priest ! [66]
诗人 , 先知 , 牧师 ! [-]

诗人、先知、祭司！[66]

['selɪbrənt] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] !
Celebrant of Democracy !
庆典主持人 的 民主 !

民主的捍卫者！

[æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːgl] [fiːst]
At more than regal feast
在 更多的 比 尊贵 盛宴

比皇家盛宴更盛大

[tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi]['ɒfə(r)] ['hɒmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['griːnɪst] [beɪ]
To thee we offer homage , and with our greenest bay
到 你 我们 提供 尊敬 , 和 和 我们的 最绿色 湾

我们向您致敬，并以我们最翠绿的海湾

[wiː; wi] [kraʊn] [ðiː] ['pəʊɪt] ['lɒriət] [ɒn] [ðɪs] [ðaɪ] ['neɪt(ə)l] [deɪ] .
We crown thee Poet Laureate on this thy natal day .
我们 王冠 你 诗人 桂冠 在 这 你的 出生 天 .

值此你诞辰之际，我们加冕你为桂冠诗人。

[wiː; wi]['ɒfə(r)] [tʃɔɪs] [ə'skrɪpʃn] — ['aʊə(r)] ['lɔɪəl] ['trɪbjuːt] [brɪŋ] ,
We offer choice ascription — our loyal tribute bring ,
我们 提供 选择 归属 — 我们的 忠诚 贡 带来 ,

我们提供精选的归属——我们忠诚的致敬，

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [njuː] [ə'lɪmpiæd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [reɪgnəst] [kɪŋ] .
In this the new Olympiad in which thou reignest king .
在 这 这 新的 奥林匹克运动会 在 哪个 你 统治 国王 .

在这场新的奥林匹克运动会中，你就是王者。

['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ,
POET of the present age , and of æons yet to be ,
诗人 的 这 展示 年龄 , 和 的 永恒 然而 到 是 ,

当代诗人，以及未来万世的诗人

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['həʊmsted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [friː] —
In this the chosen homestead of those who would be free —
在 这 这 选定 家园 的 那些 WHO 会 是 自由的 —

这是那些渴望自由的人们所选择的家园——

[friː] [frɒm; frəm]['fjuːd(ə)l]['juːsɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['kɔːtli] [ʃæm] [ænd; ənd][kænt] ;
Free from feudal usage , from courtly sham and cant ;
自由的 从 封建 用法 , 从 宫廷式 假 和 不能 ;

摆脱封建习俗，摆脱宫廷虚伪和空洞言辞；

[friː] [frɒm; frəm] ['kɪŋ,krɑːft] , ['priːs(t)krɑːft] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][rɒt][ænd; ənd][rænt] !
Free from kingcraft , priestcraft , with all their rot and rant !
自由的 从 国王工艺 , 神术 , 和 全部 他们的 腐烂 和 咆哮 !

摆脱了国王的统治、祭司的统治，以及他们所有的腐败和咆哮！

['prɒfɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm][ɔːl] [kən'ventjʊəl] [θrɔːl] ,
PROPHET of a race redeemed from all conventual thrall ,
先知 的 一个 种族 已赎回 从 全部 会议 奴隶 ,

一位先知，宣扬一个已从修道院的奴役中解救出来的民族。

[ɪ'spaʊzər] [ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪn] ['bɒdi] , [səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] !
Espouser of equal sexship in body , soul , and all !
拥护者 的 平等的 性爱 在 身体 , 灵魂 , 和 全部 !

拥护身心平等的两性关系!

[priːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['piːp(ə)l] , [ɪn'djuː] [wɪð] ['klɪərə(r)] [lait] ;
PRIEST of a ransom'd people , endued with clearer light ;
牧师 的 一个 - 人们 , 赋予 和 更清晰 光 ;

被赎之民的祭司，被赋予更明亮的光芒;

[ə; eɪ] [njuːə] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['saɪkɪk] [saɪt] .
A newer dispensation for those of psychic sight .
一个 较新的 豁免 为了 那些 的 精神 视线 .

为那些拥有心灵感应能力的人制定的新规定。

[wiː; wi] [griːt] [ðiː] [æz; əz]['aʊə(r)]['mentɔː(r)] , [wiː; wi] [miːt] [ðiː] [æz; əz]['aʊə(r)] [frend] ,
We greet thee as our mentor , we meet thee as our friend ,
我们 迎接 你 作为 我们的 导师 , 我们 见面 你 作为 我们的 朋友 ,

我们尊称您为导师，我们视您为朋友。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [dɪ'vəʊtɪdli] [wiː; wi] [lend]
And to thy ministrations devotedly we lend
和 到 你的 服事 虔诚地 我们 借

我们虔诚地奉献于你的服事

[ðə; ði][eɪd] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['fiːəlti] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [səʊ] [strɒŋ] ,
The aid that comes from fealty which thou hast made so strong ,
这 援助 那 来 从 忠诚 哪个 你 哈斯特 制成 所以 强的 ,

你所建立的如此强大的忠诚所带来的援助，

[θruː] - [tʌtʃ] [ɒv; əv] [pɑːm] , [ænd; ənd] [glɪnt] [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɒŋ] .
Thro ' touch of palm , and glint of eye , and spirit of thy song .
喉咙 - 触碰 的 棕榈 , 和 闪烁 的 眼睛 , 和 精神 的 你的 歌曲 .

透过手掌的触碰，眼神的闪烁，以及你歌声的灵魂。

[wiː; wi]['mægnɪfaɪ] [ðaɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]['glɔːrɪfaɪ] [ðaɪ] [eɪm] ,
We magnify thy mission , we glorify thy aim ,
我们 放大 你的 使命 , 我们 荣耀 你的 目的 ,

我们颂扬你的使命，我们荣耀你的目标，

[ʌn'ʃɔːltəˈrɪŋ] [ædh'iəd] [tuː; tə] [θruː] [ɪl] - [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [bleɪm] [-]
Unfalteringly adhered to through ill - report and blame [67]
毫不动摇地 粘着 到 通过 患病的 - 报告 和 责备 [-]

通过恶意报道和指责坚定不移地坚持[67]

[ðə; ði] ['fretɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['graundliŋ] , [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
The fretting of the groundlings , the fumings of the pit ,
这 烦躁 的 这 地面观众 , 这 冒烟 的 这 坑 ,

底层观众的焦躁不安，以及观众席上的怒火，

[ðə; ði][dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒɪəz][ænd; ənd][snɑːrlz][ænd; ənd] [sniə] [wɪtʃ] [men] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)][wɪt] .
The jibes and jeers and snarls and sneers which men mistake for wit .
这 嘲讽 和 嘲笑 和 咆哮 和 冷笑 哪个 男人 错误 为了 有 .

人们误以为是机智的嘲讽、讥笑、咆哮和讥笑。

[wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]['splendə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [sʌn] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [weɪn]
We knew the rising splendor of thy sun could never wane
我们 知道 这 上升 辉煌 的 你的 太阳 可以 绝不 衰落

我们知道你冉冉升起的太阳的光辉永不消逝

[ʌn'tɪl] , [ðə; ði] [ɜːθ] - , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [fleɪm] .
Until , the earth encompass'd , it sank in dazzling flame .
直到 , 这 地球 - , 它 沉没 在 耀眼的 火焰 .

直到大地被吞噬，沉入耀眼的火焰之中。

[ɪn] [feɪθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [æz; əz][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðaʊ] [dɪdst] [weɪt] ,
In faith assured we waited as in patience thou didst wait ,
在 信仰 保证 我们 等待 作为 在 耐心 你 迪斯特 等待 ,

我们凭着信心等候，正如你凭着耐心等候一样。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][mʌst; məst]['suːnə(r)] [kʌm] [ɔː(r)] [leɪt] .
Knowing full well the answer must sooner come or late .
会心 满的 出色地 这 回答 必须 很快 来 或者 晚的 .

明知答案迟早会到来。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [sə'faɪ.sɪŋ.li] , [ðə; ði] ['dɪskɔːd] [,disə'piə]
And come it has , sufficingly , the discord disappears
和 来 它 有 , 足够 , 这 Discord 消失

而当它真正到来时，不和谐的情绪也就消失了。

[ʌn'tɪl] [tə'deɪ] [ə'gen] [ɪz] [hɜːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz]
Until today again is heard the music of the spheres
直到 今天 再次 是 听到 这 音乐 的 这 球体

直到今天，我们再次听到了天体的音乐。

[prəu'kleim] [ðiː] [ðə; ði] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [pɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪst] [pɪəz] .
Proclaiming thee the well - beloved , peer of the proudest peers .
宣告 你 这 出色地 - 心爱 , 同伴 的 这 最引以为豪 同龄人 .

宣告你为最受爱戴的同侪，最骄傲的同侪中的同侪。

— ['henri] [el] . ['bɑːnˌsɔːl]
— Henry L . Bonsall
— 亨利 L . 邦萨尔

——亨利·L·邦索尔

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [fel] [ə'sliːp] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [skaɪz] [-]
E fell asleep when in the century's skies [68]
E 跌倒 睡着了 什么时候 在 这 世纪的 天空 [-]

E 在世纪之巅的天空中睡着了[68]

[ðə; ði] ['peɪlɪŋ] [stɑːz] [prə'kleɪmd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] —
The paling stars proclaimed another day —
这 苍白 明星 宣布 其他 天 —

黯淡的星光宣告着新的一天——

[hiː; hi] , ['dʒiːniəl] [stɪl] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [greɪ] ,
He , genial still , amidst the chill and gray ,
他 , 和蔼可亲 仍然 , 在……之中 这 寒意 和 灰色的 ,

即使在寒冷阴沉的天气里，他依然和蔼可亲。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] [ænd; ənd] ['trʌstfʊl] , ['dɔːntləs] [aɪz] ;
With smiling lips and trustful , dauntless eyes ;
和 微笑 嘴唇 和 值得信赖的 , 无畏 眼睛 ;

嘴角带着微笑，眼神充满信任和无畏；

[hiː; hi] , [ðə; ði] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [em'praɪz] ,
He , the Columbus of a vast emprise ,
他 , 这 哥伦布 的 一个 广阔的 企业 ,

他，如同哥伦布一般，掌管着庞大的帝国。

[huːz] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [leɪ] ;
Whose realization in the future lay ;
谁 实现 在 这 未来 躺 ;

谁的未来实现取决于；

[hiː; hi] , [huː] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] - [wɔːn] , [ˈnærəʊ] [wei]
He , who stepped from the well - worn , narrow way
他 , WHO 步 从 这 出色地 - 磨损 , 狭窄的 方式

他，从那条人迹罕至的狭窄道路上走了出来。

[tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ˈpəʊətri][ɪn][ˈlɑːdʒə(r)] [gaɪz] .
To walk with Poetry in larger guise .
到 走 和 诗 在 更大的 伪装 .

与更宏大的诗歌同行。

[ænd; ənd] [ˈfɔːtʃənət] , [dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [ˈtrænziənt] [gɹˈiːfs] ,
And fortunate , despite of transient griefs ,
和 幸运 , 尽管 的 瞬态 悲伤 ,

幸运的是，尽管经历了短暂的悲伤，

[ðə; ði] [jˈiəz] [əˈnaʊns] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [bɔːn] [eɪdʒ] ;
The years announce him in a new born age ;
这 年 宣布 他 在 一个 新的 出生 年龄 ;

岁月宣告他进入了一个崭新的时代；

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] [feɪm] , [pɑːst][kræɡz][ænd; ənd] [riːfs] ,
The ship of his fair fame , past crags and reefs ,
这 船 的 他的 公平的 名声 , 过去的 峭壁 和 珊瑚礁 ,

他那艘名声显赫的船，驶过峭壁暗礁，

[seɪlz] [ˈbreɪvli] [ɒn] , [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [ðə; ði][reɪdʒ]
Sails bravely on , and less and less the rage
帆 勇敢地 在 , 和 较少的 和 较少的 这 愤怒

船帆勇敢地继续前行，怒火也渐渐消退。

[ɒv; əv] [ˌgeɪnˈseɪɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [bɪˈkʌmz] ; [waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freɪz]
Of gainsaying winds becomes ; while to his phrase
的 反驳 风 变成 ; 尽管 到 他的 短语

反驳之风变成了；而对于他的短语

[ðə; ði] [wɜːld] [iːtʃ] [deɪ] [gɪvz] [ˈæmplə(r)] [hiːd] [ænd; ənd] [preɪz] !
The world each day gives ampler heed and praise !
这 世界 每个 天 给予 更充足 注意 和 称赞 !

世界每天都给予更多的关注和赞扬！

— [ˈwɪljəm] [ˈstrʌθəz]
— William Struthers
— 威廉 斯特鲁瑟斯

——威廉·斯特鲁瑟斯

[eɪtʃ]
H
H

H

[eə(r)] [helθ] [wiː; wi] [pledʒ] [juː; jʊ][ɪn][wʌn] [drɑːft] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [-]
ERE health we pledge you in one draught of song , [69]
能源效率 健康 我们 保证 你 在 一 草稿 的 歌曲 , [-]

我们用一首歌向你承诺 ERE 健康，[69]

[kɔːt] [ɪn] [ðɪs] - [kʌp][frɒm; frəm] [ˈɜːrθs] [dɪˈlaɪt] ,
Caught in this rhymster's cup from earth's delight ,
捕捉 在 这 - 杯子 从 地球的 喜 ,

沉醉于这位吟游诗人的杯中，感受着人间的喜悦，

[weə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [lɒŋ] —
Where English fields are green the whole year long —
在哪里 英语 字段 是 绿色的 这 所有的 年 长的 —

英国的田野一年四季都是绿色的——

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [mait] ,
The wine of might ,
这 葡萄酒 的 可能 ,

力量之酒,

[ðæt] [ðə; ði] [njuː] - [kʌm] [sprɪŋ] [dɪ'stɪlz] , [məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
That the new - come spring distills , most sweet and strong ,
那 这 新的 - 来 春天 蒸馏 , 最多 甜的 和 强的 ,

新生的春天蒸馏出最甜美、最浓郁的精华,

[ɪn] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [ɛrz] [ə'lembɪk] , [ðæts] [rɔːt] [tuː] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] .
In the viewless air's alembic , that's wrought too fine for sight .
在 这 无视 空气 蒸馏器 , 那就是 锻 也 美好的 为了 视线 .

在看不见的空气蒸馏器中,它精妙绝伦,肉眼无法看见。

[gʊd] [helθ] !
Good health !
好的 健康 !

祝您身体健康!

[wiː; wi] [pledʒ] , [ðæt] [keə(r)] [meɪ] ['laɪtli] [sliːp] ,
we pledge , that care may lightly sleep ,
我们 保证 , 那 关心 可能 轻轻 睡觉 ,

我们承诺,愿关怀之人安然入睡。

[ænd; ənd] [peɪn] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [biː; bi] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] [deɪ] ,
And pain of age be gone for this one day ,
和 疼痛 的 年龄 是 已消失 为了 这 一 天 ,

愿岁月的疼痛在这一天消失。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [kʌp] [juː; jʊ] [teɪk] , [ænd; ənd] , ['drɪŋkɪŋ] [diːp] ,
As of this loving cup you take , and , drinking deep ,
作为 的 这 爱 杯子 你 拿 , 和 , 喝 深的 ,

你拿起这充满爱意的杯子,深深地喝下去,

[ɑː(r); ə(r)] [glæd] [æt; ət] [hɑːt] ['streɪtˌweɪ]
Are glad at heart straightway
是 高兴的 在 心 立刻

立刻由衷地感到高兴

[tuː; tə] [fiːl] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['frendli] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
To feel once more the friendly heat of the sun
到 感觉 一次 更多的 这 友好的 热 的 这 太阳

再次感受阳光温暖的气息

[kri'eɪtɪv] [ɪn] [juː; jʊ] ([æz; əz] [wen] [ɪn] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn]) ,
Creative in you (as when in youth it shone) ,
有创造力的 在 你 (作为 什么时候 在 青年 它 闪耀) ,

你身上的创造力(就像你年轻时那样闪耀着光芒)

[ænd; ənd] ['pʌlsɪŋ] ['breɪnwərd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [welθ]
And pulsing brainward with the rhythmic wealth
和 脉动 脑力 和 这 节奏 财富

并随着节奏的财富向大脑涌动

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)]
Of all the summer
的 全部 这 夏天

整个夏天

[huːz] [haɪ] ['mɪnstrəlsi]
whose high minstrelsy
谁 高的 吟游诗人

他的高吟游诗人

[ʃæl; ʃəl] [suːn] [kraʊn] [fiːld] [ænd; ənd] [triː] ,
Shall soon crown field and tree ,
将 很快 王冠 场地 和 树 ,

不久将为田野和树木加冕，

[tuː; tə] [kɔːl] [bæk] [eɪdʒ] [tuː; tə] [juːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [peɪn] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [helθ] .
To call back age to youth again , and pain to perfect health .
到 称呼 后退 年龄 到 青年 再次 , 和 疼痛 到 完美的 健康 .

让衰老重返青春，让痛苦化为健康。

— ['ɜːnɪst] [ɹiːs]
— Ernest Rhys
— 欧内斯特 里斯

——欧内斯特·里斯

[ai]
I
我

我

[ləʊf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [səʊl] [-]
LOAF and invite my soul [70]
面包 和 邀请 我的 灵魂 [-]

LOAF 并邀请我的灵魂[70]

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [fiːl] ?
And what do I feel ?
和 什么 做 我 感觉 ?

我感觉如何?

[æn; ən] ['ɪnflʌks] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['paʊə(r)]
An influx of life from the great central power
一个 流入 的 生活 从 这 伟大的 中央 力量

来自中央强权的生命涌入

[ðæt] ['dʒenəreɪts] ['bjuːti] [frɒm; frəm] ['siːdlɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] .
That generates beauty from seedling to flower .
那 生成 美丽 从 幼苗 到 花 .

它能从幼苗到花朵，创造美丽。

[ai] [ləʊf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [səʊl]
I loaf and invite my soul
我 面包 和 邀请 我的 灵魂

我闲散度日，邀请我的灵魂

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [hɪə(r)] ?
And what do I hear ?
和 什么 做 我 听到 ?

我听到了什么?

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['hɑːməni] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [dɪn]
Original harmonies piercing the din
原来的 和声 冲孔 这 din

原始的和声穿透喧嚣

[ɒv; əv] ['meʒələs] ['trædʒədi] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [sɪn] .
Of measureless tragedy , sorrow and sin .
的 无量 悲剧 , 悲哀 和 罪 .

无尽的悲剧、悲伤和罪恶。

[ai] [ləʊf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [maɪ] [səʊl]
I loaf and invite my soul
我 面包 和 邀请 我的 灵魂

我闲散度日，邀请我的灵魂

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ai] [siː] ?
And what do I see ?
和 什么 做 我 看 ?

我看到了什么?

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fektɪd] [mæn] .
The temple of God in the perfected man .
这 寺庙 的 上帝 在 这 完善 男人 .

完美之人心中的神殿。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [plæn] .
Revealing the wisdom and end of earth's plan .
揭示 这 智慧 和 结尾 的 地球的 计划 .

揭示地球计划的智慧和最终结局。

— [ɪ'lɪzəbəθ] ['pɔːtə(r)] [guːld]
— Elizabeth Porter Gould
— 伊丽莎白 搬运工 古尔德

——伊丽莎白·波特·古尔德

[eɪtʃ]
H
H

H

[iː] [pɑːst] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [θrɔŋ, θrɔːŋ] , [-]
E passed amid the noisy throngs , [71]
E 通过了 之中 这 嘈杂 人群 , [-]

穿过喧闹的人群，[71]

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tʌtʃt] [wɪð] [ðeəz] ;
His elbow touched with theirs ;
他的 弯头 感动 和 他们的 ;

他的胳膊肘碰到了他们的胳膊肘;

[ðeɪ] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðeə(r)] ['peti] [rɔŋ, rɔːŋ] ,
They grumbled at their petty wrongs ,
他们 咕哝 在 他们的 小气 错误 ,

他们抱怨着自己遭受的微不足道的委屈，

[ðeə(r)] [wəu] [ænd; ənd] [k'eəz] ;
Their woes and cares ;
他们的 烦恼 和 关心 ;

他们的忧虑和烦恼;

[ðeɪ] [ɑːskt] [ɪf] " ['prɪnstən] [stʊd] [tuː; tə] [wɪn] " ;
They asked if " Princeton stood to win " ;
他们 问 如果 " 普林斯顿 站立 到 赢 " ;

他们问"普林斯顿是否有可能获胜";

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] ;
Or what they should invest ;
或者 什么 他们 应该 投资 ;

或者他们应该投资什么;

[ðeɪ] [təʊld] [wɪð] ['gʌstəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [grɪn]
They told with gusto and with grin
他们 讲述 和 古斯托 和 和 咧嘴笑

他们兴致勃勃、面带笑容地讲述着。

[sʌm; səm]['fjuːtaɪl][dʒest] .
Some futile jest .
一些 徒劳 笑话 .

一些无意义的玩笑。

[ðeɪ] ['dʒɔsl] [hɪm][ænd; ənd] [pɑːst] [hɪm][baɪ] ,
They jostled him and passed him by ,
他们 推搡 他 和 通过了 他 经过 ,

他们推搡着他，然后从他身边走过。

[nɔː(r)] [slæk] [ðeə(r)]['iːgə(r)] [peɪs] ;
Nor slacked their eager pace ;
也不 松懈 他们的 渴望的 步伐 ;

他们也没有放慢脚步；

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [mɑːk] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [aɪ] ,
They did not mark that noble eye ,
他们 做过 不是 标记 那 高贵 眼睛 ,

他们没有注意到那双高贵的眼睛。

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] .
That noble face .
那 高贵 脸 .

那张高贵的脸庞。

[səʊ] ['keələsli] [ðeɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
So carelessly they let him go ,
所以 粗心大意 他们 让 他 去 ,

于是他们草率地放他走了。

[hɪz; ɪz] [miːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [skæn] , —
His mien they could not scan , —
他的 面容 他们 可以 不是 扫描 , —

他们无法揣摩他的神态，——

['θɪŋkə(r)] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [nəʊ] ,
Thinker whom all the world would know ,
思想家 谁 全部 这 世界 会 知道 ,

举世闻名的思想家

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [mæn] .
Our greatest man .
我们的 最 男人 .

我们最伟大的人。

[mæks] [dʒeɪ] . ['hɛrtsbɜːrg]
Max J . Herzberg
最大限度 J . 赫茨伯格

马克斯·J·赫茨伯格

[eɪtʃ]
H
H

H

[eə(r)] [endz] [ðɪs] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['henri] ['ɛdu,ɑːrd] [-]
ERE ends this book written by Henry Eduard [72]
能源效率 结束 这 书 书面 经过 亨利 爱德华 [-]

ERE 结束了亨利·爱德华[72]所写的这本书。

['lɛglər] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [baɪ] ['lɒrəns] [siː] . ['wʊd,wɜrθ] , ['skrɪv(ə)nə(r)] ,
Legler , arranged in this form by Laurence C . Woodworth , Scrivener ,
莱格勒 , 安排 在 这 形式 经过 劳伦斯 C . 伍德沃思 , 抄写员 ,

莱格勒，由抄写员劳伦斯·C·伍德沃思整理成此形式，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brʌðəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and printed for the Brothers of the Book at the press of The
和 打印 为了 这 兄弟 的 这 书 在 这 按 的 这

- ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , - .
Faithorn Company , Chicago , 1916 .
- 公司 , 芝加哥 , - .

1916 年，由芝加哥 Faithorn 公司印刷，为"书籍兄弟会"印制。

['ɪnkɪpɪt] ['viːtə] ['nəʊvə]
Incipit Vita Nova
开端 维塔 新星

Incipit Vita Nova

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神